ALLES GUTE

ТЕЛЕВИЗИОННЫЙ КУРС
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ВСЕГО ХОРОШЕГО

ТЕЛЕВИЗИОННЫЙ КУРС НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Сборник диалогов

Москва
«Высшая школа» 1991

ББК 81.2 Нем
В 84

В 84 **Всего хорошего! Телевизионный курс немецкого языка (сборник диалогов):** Практ. пособие/Пер. с нем. Д.О. Добровольского и Н.Н. Маркво. – М.: Высш. шк., 1990. – 271 с.

ISBN 5-06-002148-3

Сборник диалогов является дополнением к телевизионному курсу немецкого языка, передаваемому по образовательной программе Центрального телевидения, и полностью его повторяет.

Пособие, подготовленное в ФРГ, построено на бытовой лексике и снабжено переводом диалогов на русский язык, что значительно облегчает работу над телекурсом.

Для широкого круга лиц, изучающих немецкий язык по телевидению.

В $\frac{4602020103-179}{001(01)-91}$КБ-17-29-90

ББК 81.2 Нем
4И (Нем)

© Inter Nationes, 1989
© Перевод на русский язык Д.О. Добровольский, Н.Н. Маркво, 1991

ISBN 5-06-002148-3

ПРЕДИСЛОВИЕ

„Alles Gute!“ (Всего хорошего!) – это пожелание, употребляемое по отношению к хорошим знакомым и друзьям. Так называется и телевизионный курс – „Alles Gute“. В этой книжке вы найдете текст сценариев, которые идут в эфир по Центральному телевидению.

Этот курс предназначен для тех, кто хочет выучить немецкий язык, но пока имеет очень небольшой запас знаний. Уроки построены таким образом, что лексические и грамматические трудности нарастают от урока к уроку.

Цель этого курса – обучение разговорному языку.

В первой части каждой передачи выступают Мартин, Амелия, Мелани и Макс, которые вводят новые слова, структуры и выражения.

Во второй части каждого урока эти слова и выражения представлены в реальной ситуации. При этом в каждом уроке вы можете почерпнуть информацию о жизни людей в Федеративной Республике Германии, познакомиться со многими ее городами, обычаями, нравами.

В конце каждого урока наиболее важные структуры повторяются еще раз и закрепляются с помощью титров.

Данный телекурс был создан большим коллективом авторов – редакционной группы института им. Гете и издательства «Интер Национес» (ФРГ). Сценарии написаны Гудрун Бухард. Передачи создавались четырьмя режиссерами и большим актерским составом. Музыка композитора Биргера Хаймана.

Folge 1: Wie heißt du?

Martin:	Guten Tag! Ich heiße Martin, ich möchte Sie zu unserem Fernsehsprachkurs herzlich willkommen heißen. Ich freue mich, daß Sie Deutsch lernen wollen und ich versichere Ihnen, daß es Ihnen leicht fallen wird. Sie werden dabei auch Land und Leute kennenlernen und es wird Ihnen viel Spaß machen. Und dafür sorgen vor allem Melanie, Amelie und Max. Das ist Amelie!
Amelie:	Guten Tag! Ich heiße Amelie.
Martin:	Das ist Melanie!
Melanie:	Guten Tag! Ich heiße Melanie.
Martin:	Das ist Max!
Max:	Guten Tag! Ich heiße Max.
Max, Amelie und Melanie:	Und das ist Martin!

Max:	Guten Tag! Ich heiße Max. Ich heiße Max! Wie heißt du?
Melanie:	Melanie.
Max:	Amelie! Du heißt Amelie!
Melanie:	Ich heiße nicht Amelie!
Amelie:	Ich heiße Amelie!
Melanie:	Ich heiße Melanie!
Max:	Du heißt Melanie!
Peter:	Hallo, Melanie!
Melanie:	Hallo, Peter!

Урок 1: Как тебя зовут?

Мартин:	Здравствуйте! Меня зовут Мартин. Добро пожаловать на наш телевизионный курс по изучению языка! Я очень рад, что вы хотите изучать немецкий язык, и я уверяю вас, что вам он будет легко даваться. При этом вы познакомитесь также со страной, ее жителями и это вам доставит много радости. Обо всем этом прежде всего позаботятся Мелани, Амелия и Макс. Это Амелия!
Амелия:	Здравствуйте! Меня зовут Амелия!
Мартин:	Это Мелани!
Мелани:	Здравствуйте! Меня зовут Мелани!
Мартин:	Это Макс!
Макс:	Здравствуйте! Меня зовут Макс!
Макс, Амелия и Мелани:	А это Мартин!

Макс:	Здравствуйте! Меня зовут Макс! Меня зовут Макс! Как тебя зовут?
Мелани:	Мелани!
Макс:	Амелия! Тебя зовут Амелия!
Мелани:	Меня зовут не Амелия!
Амелия:	Меня зовут Амелия!
Мелани:	Меня зовут Мелани!
Макс:	Тебя зовут Мелани!
Петер:	Привет, Мелани!
Мелани:	Привет, Петер!

Peter:	Oh, Entschuldigung!
	Ich heiße Peter!
Max:	Hier ist meine Adresse!
Peter:	Hier ist meine Adresse!
Martin:	Und hier ist meine Adresse!

Melanie:	Bitte?
Max:	Die Rezeption?
Melanie:	Hier ist die Rezeption.
Max:	Guten Tag!
	Mein Name ist Max Meier.
Melanie:	Hm. – Wie heißen Sie?
Max:	Mein Name ist Max Meier!
Melanie:	Aha!
Max:	Haben Sie ein Zimmer frei?
Melanie:	Ja!
	Ich habe ein Zimmer frei.
	Hier ist der Schlüssel.
	Zimmer 1 bitte!
Max:	Das Zimmer ist besetzt.
Melanie:	Zimmer 2 ist frei.
	Hier ist der Schlüssel.
	Zimmer 3 ist frei.
	Hier ist der Schlüssel.
	Herr Meier!
	Zimmer 3 ist nicht besetzt.
	Zimmer 3 ist frei.
Max:	Wo ist die Tasche?
Melanie:	Hier ist die Tasche.
Max:	Danke!

Martin:	Meine Damen und Herren!
	Sie haben nun schon ein wenig
	Deutsch gelernt.
	Und damit können Sie vielleicht
	die folgende reale Geschichte verstehen.
	Die Studentin Anna sucht in
	Freiburg ein Zimmer ...

Петер:	О, извините!
	Меня зовут Петер!
Макс:	Вот мой адрес!
Петер:	Вот мой адрес!
Мартин:	А это мой адрес!

Мелани:	Пожалуйста?
Макс:	Администрация?
Мелани:	Это – администрация.
Макс:	Здравствуйте!
	Меня зовут Макс Майер.
Мелани:	Гм. – Как вас зовут?
Макс:	Меня зовут Макс Майер.
Мелани:	Ага!
Макс:	У вас есть свободная комната?
Мелани:	Да!
	У меня есть свободная комната.
	Вот ключ!
	Комната 1, пожалуйста!
Макс:	Комната занята.
Мелани:	Комната 2 свободна.
	Вот ключ.
	Комната 3 свободна.
	Вот ключ,
	г-н Майер.
	Комната 3 не занята.
	Комната 3 свободна.
Макс:	Где сумка?
Мелани:	Вот сумка.
Макс:	Спасибо.

Мартин:	Дамы и господа!
	Вы уже немного выучили немецкий
	язык и наверное сможете понять
	следующую реальную ситуацию.
	Студентка Анна ищет
	во Фрайбурге комнату...

Jürgen:	Hallo, Rose!
	Hallo, Rose!
Anna:	Ich heiße nicht Rose.
Jürgen:	Du heißt nicht Rose?
	Wie heißt du denn?
Anna:	Ich heiße Anna.
Jürgen:	Ich heiße Jürgen. Jürgen Joos.
Anna:	Danke, Jürgen.
Jürgen:	Hast du eigentlich ein Zimmer, Anna?
Anna:	Natürlich habe ich ein Zimmer!
Jürgen:	Und wo?
Anna:	Warte mal!
	Hier! Das ist die Adresse.
Jürgen:	Meine Tasche!
	Meine Tasche ist weg!
	Tschüß, Rose!
Anna:	Anna! Ich heiße Anna!
Frau Bär:	Das ist das Zimmer.
Anna:	Das ist das Zimmer?
Frau Bär:	Ja.
Anna:	Um Gotteswillen!
Frau Bär:	Was ist? Nehmen Sie das Zimmer?
Anna:	Nein, unmöglich!
Studentin:	Ja, bitte?
Anna:	Ich suche ein Zimmer!
Studentin:	Du hast noch kein Zimmer?
Anna:	Nein!
Studentin:	Tut mir leid! Wir haben kein Zimmer mehr.
Anna:	Was? Ihr habt kein Zimmer mehr?
Studentin:	Tut mir leid, nein!
Anna:	O je, o je!
	Was mach' ich 'n jetzt?
Jürgen:	Hallo, Anna!
Anna:	Jürgen, ich habe kein Zimmer!
Jürgen:	Was? Du hast kein Zimmer?
	Aber du hast doch gesagt ...
Anna:	Das Zimmer ist unmöglich.
	Es ist klein und laut.
Jürgen:	Hm ... Du, ich habe eine Idee!
	Komm!
Jürgen:	Das ist mein Zimmer.
Jürgen:	Hallo!

Юрген:	Привет, Роза!
	Привет, Роза!
Анна:	Меня зовут не Роза.
Юрген:	Тебя зовут не Роза?
	А как же тебя зовут?
Анна:	Меня зовут Анна.
Юрген:	Меня зовут Юрген. Юрген Йоос.
Анна:	Спасибо, Юрген.
Юрген:	У тебя уже есть комната, Анна?
Анна:	Конечно, у меня есть комната!
Юрген:	А где?
Анна:	Подожди-ка!
	Вот! Это адрес!
Юрген:	Моя сумка!
	Моя сумка пропала!
	Пока, Роза!
Анна:	Анна! Меня зовут Анна!
Фрау Бэр:	Вот комната.
Анна:	Это комната?
Фрау Бэр:	Да.
Анна:	О, боже мой!
Фрау Бэр:	Что? Вы берете эту комнату?
Анна:	Нет, невозможно!
Студентка:	Да, пожалуйста?
Анна:	Я ищу комнату!
Студентка:	У тебя еще нет комнаты?
Анна:	Нет!
Студентка:	Мне очень жаль. У нас больше нет комнат.
Анна:	Что? У вас больше нет комнат?
Студентка:	Мне очень жаль, нет!
Анна:	Ой-ой-ой.
	Что же мне теперь делать?
Юрген:	Привет, Анна!
Анна:	Юрген, у меня нет комнаты.
Юрген:	Что? У тебя нет комнаты?
	Но ты же сказала...
Анна:	Комната просто невозможна.
	Она маленькая и очень шумная.
Юрген:	Гм... Послушай, у меня идея! Пойдем!
Юрген:	Вот моя комната.
Юрген:	Привет!

Sabine und Thomas:	Hallo!
Jürgen:	Das ist Anna!
Anna:	Hallo!
Sabine:	Ich heiße Sabine.
Thomas:	Ich heiße Thomas.
Jürgen:	Anna hat kein Zimmer!
Sabine:	Du hast kein Zimmer, Anna?
Anna:	Nein.
Sabine:	Komm!
	Das Bett ist noch frei.
Anna:	Das Bett ist noch frei?
Sabine:	Ja.
Anna:	Danke, Sabine!
Sabine:	Komm!
Jürgen:	Herzlich willkommen in Freiburg, Anna!

Martin:	Nun wiederholen wir noch Strukturen und Sätze, meine Damen und Herren, die Sie heute gelernt haben:
	Das ist Max.
	Ich heiße Melanie.
	Wie heißt du?
	Mein Name ist Max Meier.
	Hier ist meine Adresse.
	Haben Sie ein Zimmer?
	Ich habe ein Zimmer.
	Das Zimmer ist besetzt.
	Das Zimmer ist nicht frei.
	Das war's für heute, meine Damen und Herren. Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Сабина и Томас:	Привет!
Юрген:	Это Анна!
Анна:	Привет!
Сабина:	Меня зовут Сабина.
Томас:	Меня зовут Томас.
Юрген:	У Анны нет комнаты.
Сабина:	У тебя нет комнаты, Анна?
Анна:	Нет.
Сабина:	Идем!
	Кровать еще свободна.
Анна:	Кровать еще свободна?
Сабина:	Да.
Анна:	Спасибо, Сабина!
Сабина:	Идем!
Юрген:	Добро пожаловать во Фрайбург, Анна!

Мартин:	А теперь, дорогие дамы и господа, мы еще раз повторим предложения и структуры, которые мы сегодня услышали:
	Это Макс.
	Меня зовут Мелани.
	Как тебя зовут?
	Меня зовут Макс Майер.
	Вот мой адрес.
	У вас есть комната?
	У меня есть комната.
	Комната занята.
	Комната не свободна.
	Вот и все на сегодня, дорогие дамы и господа. Ну тогда... До свидания! До следующего раза! Всего хорошего!

Folge 2: Ich muß los!

Martin:	Guten Morgen!
	Amelie! Max!
	Ich glaube,
	sie schlafen noch.
	Guten Morgen!
	Guten Morgen, Max!
	Es ist schon spät!
	Es ist sieben Uhr!
	Guten Morgen, Amelie!
	Es ist schon spät!
	Es ist schon sieben Uhr.
	Es ist schon sieben Uhr.
Amelie:	Wie spät ist es?
Martin:	Es ist schon sieben!
Amelie:	Wie spät?
Martin:	Sieben!
Max:	Sieben?!
Amelie:	Schon sieben Uhr!
	Ich muß los!
Max:	Ich muß auch los!
Martin:	Ich muß auch los!

Max:	Müssen Sie zur Arbeit?
Amelie:	Ja. Um 8 Uhr.
	Und Sie?
Max:	Ich muß auch zur Arbeit.
	Um 8 Uhr.
Amelie:	Oh, es ist schon spät.
	Ich muß zur Arbeit.
	Ich komme zu spät!
	Ich komme zu spät!
Max:	Nein!
	Sie kommen nicht zu spät!
	Wir nehmen – das Motorrad!

Урок 2: Я должен идти!

Мартин:	Доброе утро!
	Амелия! Макс!
	Я думаю,
	они еще спят.
	Доброе утро!
	Доброе утро, Макс!
	Уже поздно!
	7 часов.
	Доброе утро, Амелия!
	Уже поздно!
	Уже 7 часов.
	Уже 7 часов.
Амелия:	Который час?
Мартин:	Уже 7.
Амелия:	Который час?
Мартин:	7!
Макс:	7?!
Амелия:	Уже 7 часов!
	Мне нужно идти!
Макс:	Мне тоже нужно идти!
Мартин:	Мне тоже нужно идти!

Макс:	Вам нужно на работу?
Амелия:	Да. К 8 часам.
	А вам?
Макс:	Мне тоже нужно на работу.
	К 8 часам.
Амелия:	О! Уже поздно.
	Мне нужно на работу.
	Я опоздаю! (Я приду слишком поздно!)
	Я опоздаю! (Я приду слишком поздно!)
Макс:	Нет!
	Вы не опоздаете!
	Мы поедем на мотоцикле!

Max:	Feierabend! Feierabend!
Amelie:	Ich habe keine Zeit! Ich muß arbeiten.
Max:	Ich habe Feierabend. Und du hast auch Feierabend!
Amelie:	Du hast Feierabend! Ich nicht. Ich muß arbeiten.
Max:	Amelie! Du mußt nicht. Du hast auch Feierabend!
Amelie:	Nein! Ich muß arbeiten.
Max:	Gut! Ich muß auch arbeiten!
Amelie: Max:	Feierabend! Ja – Feierabend!

Max:	Du hast Feierabend! Ich habe Feierabend! Wir haben Feierabend!

Martin:	Aber wir haben noch keinen Feierabend, meine Damen und Herren! Wir fahren jetzt nach Nürnberg. Dort spielt unsere nächste Geschichte ...

Heidi:	Heh, Wolfgang! Es ist schon spät, – es ist halb sieben! Du mußt raus! Heh! Wolfgang! – Du mußt aufstehen!
Wolfgang:	Wie spät ist es denn?
Heidi:	Halb sieben. Geh du zuerst ins Bad!
Wolfgang:	Nein, geh du zuerst.
Heidi:	Nein, bitte geh du!
Wolfgang:	Na schön ... Ich gehe zuerst ins Bad. Guten Morgen!

Макс:	Конец рабочего дня! Конец рабочего дня!
Амелия:	У меня нет времени! Я должна работать.
Макс:	У меня конец рабочего дня. И у тебя тоже конец рабочего дня!
Амелия:	У тебя конец рабочего дня! А у меня нет. Я должна работать.
Макс:	Амелия! Ты не должна! У тебя тоже конец рабочего дня!
Амелия:	Нет! Мне нужно работать.
Макс:	Хорошо! Я тоже должен работать!
Амелия: Макс:	Конец рабочего дня! Да – конец рабочего дня!

Макс:	У тебя конец рабочего дня! У меня конец рабочего дня! Мы закончили работу!

Мартин:	Но у нас с вами, дорогие дамы и господа, работа еще не закончена! Сейчас мы едем в Нюрнберг. Там будет проходить действие нашей следующей истории.

Хайди:	Эй, Вольфганг! Уже поздно – уже половина седьмого! Ты должен выходить! Эй! Вольфганг! Ты должен вставать!
Вольфганг:	А который час?
Хайди:	Половина седьмого. Иди ты первым в ванную!
Вольфганг:	Нет, ты иди первой!
Хайди:	Нет, пожалуйста, ты!
Вольфганг:	Ну прекрасно... Сначала я иду в ванную. Доброе утро!

Wolfgang:	Heidi, aufstehen!
	Das Bad ist frei.
Heidi:	Wie spät ist es?
	Wie spät ist es?
Wolfgang:	Es ist schon spät. – Sieben Uhr!
Heidi:	Noch Kaffee?
Wolfgang:	Noch ein Brot?
Heidi:	Noch Kaffee?
Wolfgang:	Ja, bitte!
	Noch ein Brot?
Heidi:	Hm, – ja!
	Honig?
Wolfgang:	Nein!
Heidi:	Wurst?
Wolfgang:	Nein, Marmelade.
	Wann hast du Feierabend?
Heidi:	Um fünf!
Wolfgang:	Wie spät ist es?
Heidi:	Halb acht!
Wolfgang:	Halb acht!
	Du, ich muß los!
Heidi:	Bitte, Wolfgang!
	Ich komme zu spät!
Wolfgang:	Halb acht!
	Ich muß zur Arbeit,
	ich muß los!
Heidi:	Ach! Du mußt zur Arbeit!
	Und ich?
	Ich muß auch arbeiten!
Wolfgang:	Ja, ja, ja, Heidi!
	Aber ich komme zu spät!
Heidi:	Ich komme auch zu spät!
	Du, Wolfgang,
	heute brauche ich das Auto!
Wolfgang:	Nein, das Auto brauche ich!
	Ich komme sonst zu spät!
Heidi:	Ich komme auch zu spät!
	Na, ja!
	Ich muß auch los!
	Ich muß auch zur Arbeit.
Wolfgang:	Du hast noch Zeit!
	Du kannst die Straßenbahn nehmen.

Вольфганг:	Хайди, вставай!
	Ванная свободна!
Хайди:	Который час?
	Который час?
Вольфганг:	Уже поздно. – 7 часов!
Хайди:	Еще кофе?
Вольфганг:	Еще бутерброд?
Хайди:	Еще кофе?
Вольфганг:	Да, пожалуйста!
	Еще бутерброд?
Хайди:	Хм, да!
	Меду?
Вольфганг:	Нет!
Хайди:	Колбасы?
Вольфганг:	Нет, конфитюру.
	Когда у тебя кончается рабочий день?
Хайди:	В пять.
Вольфганг:	Который час?
Хайди:	Половина восьмого!
Вольфганг:	Половина восьмого!
	Послушай, мне пора!
Хайди:	Пожалуйста, Вольфганг!
	Я опаздаю!
Вольфганг:	Половина восьмого!
	Мне нужно на работу,
	я должен идти.
Хайди:	Ах! Ты должен идти на работу!
	А я?
	Я тоже должна идти на работу!
Вольфганг:	Да-да-да, Хайди!
	Но я опаздываю.
Хайди:	Я тоже опаздываю!
	Послушай, Вольфганг,
	сегодня я еду на машине.
Вольфганг:	Нет, на машине еду я!
	Иначе я опоздаю!
Хайди:	Я тоже опоздаю!
	Ну да!
	Мне тоже надо идти!
	Мне тоже нужно на работу.
Вольфганг:	У тебя еще есть время.
	Ты можешь поехать на трамвае.

Heidi:	Du mußt los. Ich nehme nicht die Straßenbahn. Ich nehme das Fahrrad.
Heidi: Wolfgang:	Hallo, Wolfgang! Heidi! Komm!
Heidi: Wolfgang:	Ich muß los! Ich muß auch los!

Martin:	Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt: Ich muß los! Ich muß zur Arbeit. Ich muß arbeiten. Du mußt nicht arbeiten. Wie spät ist es? Es ist schon sieben Uhr. Ich komme zu spät. Oh, jetzt muß ich los! Ich muß los! Und Sie haben jetzt endlich Feierabend! Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Хайди:	Теперь пора. Я не поеду на трамвае. Я поеду на велосипеде.
Хайди: Вольфганг:	Привет, Вольфганг! Хайди! Иди сюда!
Хайди: Вольфганг:	Мне пора! Мне тоже нужно идти.

Мартин:	А теперь, дорогие дамы и господа, мы предлагаем вашему вниманию предложения и структуры, которые вы сегодня выучили: Мне нужно идти. Мне нужно на работу. Я должен работать. Ты не должна работать. Который час? Уже 7 часов. Я опаздываю. О! Сейчас я должен идти! Я должен идти! Наконец у вас закончился рабочий день! Итак... До свидания, до следующей встречи! Всего хорошего!

Folge 3: Was kostet das?

Martin:	Guten Tag!
	Wo ist das Licht?
	Aha! – Da ist das Licht!
	Wo ist Melanie?
Melanie:	Hier!
	Ich bin hier!
Martin:	Wo ist Max?
Melanie:	Da hinten!
Martin:	Wo?
Melanie:	Max ist da hinten!
Martin:	Melanie! Max!
Melanie:	Ich bin hier!
	Und Max ist da!
Martin:	Wo?
Melanie:	Da!
Max:	Nein! Hier!
Melanie:	Nein! Hier Melanie!
Martin:	Gottseidank!
	Melanie ist hier,
	Max ist hier
	und ich bin auch hier.
	Wir können beginnen!
	Guten Tag, meine Damen und Herren!

Melanie:	Was möchten Sie bitte?
Max:	Ich? – Was ich möchte?
Melanie:	Ja! Was möchten Sie bitte?
Max:	Was kostet die Kamera?
Melanie:	Oh, die ist nicht teuer.
Max:	Nicht teuer?
Melanie:	Nein, die ist sehr billig!
	Möchten Sie die?
Max:	Aber – ich brauche keine Kamera!
Melanie:	Das macht nichts.
	Hier habe ich auch eine Lampe.
Max:	Aber ich brauche keine Lampe!
	Ich brauche nichts!

Урок 3: Сколько это стоит?

Мартин:	Добрый день!
	Где свет?
	Ага! – Вот и свет!
	Где Мелани?
Мелани:	Здесь!
	Я здесь!
Мартин:	Где Макс?
Мелани:	Макс здесь сзади!
Мартин:	Где?
Мелани:	Макс сзади!
Мартин:	Мелани! Макс!
Мелани:	Я здесь!
	И Макс здесь!
Мартин:	Где?
Мелани:	Здесь!
Макс:	Нет! Здесь!
Мелани:	И я тоже здесь!
Мартин:	Слава богу!
	Мелани здесь.
	Макс здесь,
	и я тоже здесь.
	Мы можем начинать!
	Добрый день, дамы и господа!

Мелани:	Что бы вы хотели?
Макс:	Я? Что бы я хотел?
Мелани:	Да! Пожалуйста! Что бы вы хотели?
Макс:	Сколько стоит камера?
Мелани:	О, она не дорогая.
Макс:	Не дорогая?
Мелани:	Нет, она очень дешевая!
	Вы хотите ее взять?
Макс:	Но мне не нужна камера!
Мелани:	Это ничего.
	У меня есть также лампа.
Макс:	Но мне не нужна лампа!
	Мне ничего не нужно!

Melanie:	Die Lampe ist sehr billig!
Max:	Was kostet sie denn?
Melanie:	Sie ist nicht teuer. Und sie funktioniert. Möchten Sie die?
Max:	Aber ich ...
Melanie:	Hier habe ich auch zwei Uhren.
Max:	Zwei Uhren.
Melanie:	Die sind auch sehr, sehr billig! Und sie funktionieren.
Max:	Aber ich brauche keine Uhren!
Melanie:	Aber das macht doch nichts!
Max:	Eine Kamera, eine Lampe, zwei Uhren. Wieviel kostet das alles?
Melanie:	Nicht viel. Die Kamera kostet 60 Mark, die Lampe kostet 40 Mark, und die Uhren kosten 100 Mark. Das macht zusammen 200 Mark.
Max:	Was? 200 Mark!
Melanie:	Das ist sehr billig!
Max:	Billig?! – Das ist zu teuer! Viel zu teuer! Ich brauche keine Kamera, ich brauche keine Lampe und ich brauche keine Uhren! Ich kaufe nichts! Auf Wiedersehen!

Martin:	Meine Damen und Herren, wir gehen jetzt in die zweitgrößte Stadt Deutschlands: nach Hamburg! Wir begleiten dort zwei Freundinnen, Beate Hamm und Petra Stagge, beim Einkaufsbummel.

Christian:	Du, die Platte möchte ich.
Beate:	Nein, Christian, heute kaufen wir nichts.

Мелани:	Лампа очень дешевая!
Макс:	Сколько же стоит лампа?
Мелани:	Она не дорогая. И она работает. Вы хотите ее взять?
Макс:	Но я...
Мелани:	Здесь у меня двое часов.
Макс:	Двое часов.
Мелани:	Они тоже очень, очень дешевые! И они работают.
Макс:	Но мне не нужны часы!
Мелани:	Это ничего!
Макс:	Камера, лампа, двое часов. Сколько все это стоит?
Мелани:	Не много. Камера стоит 60 марок, лампа стоит 40 марок, а часы стоят 100 марок. Все вместе – 200 марок.
Макс:	Что? 200 марок?
Мелани:	Это очень дешево.
Макс:	Дешево?! Это слишком дорого! Больше чем дорого! Мне не нужна камера, мне не нужна лампа, мне не нужны часы! Я ничего не покупаю! До свидания!

Мартин:	Дамы и господа! Мы отправляемся с вами во второй по величине город Германии: в Гамбург! Мы сопровождаем там двух подруг – Беату Гамм и Петру Штагге, делающих покупки!

Кристиан:	Послушай, мне бы хотелось приобрести диск!
Беата:	Нет, Кристиан! Сегодня мы ничего не покупаем.

Christian:	Och, – gar nichts?
Beate:	Nein! Nichts!
Christian:	Und du?
	Kaufst du heute auch nichts?
Beate:	Nein.
Christian:	Bestimmt?
Beate:	Ich kaufe heute nichts!
	Bestimmt!
Beate:	Ah, da ist Petra.
Christian:	Ich muß jetzt los, Mama!
	Also tschüß.
Petra:	Tag, Beate!
Beate:	Tag, Petra!
Petra:	Ich muß heute etwas kaufen. Und du?
Beate:	Ich nicht. Ich brauche heute nichts.
Petra:	Nichts?
Beate:	Nein. Nichts!
	Ich brauche wirklich nichts.
	Ich möchte nur spazierengehen.
Petra:	Ach so! Ich brauche etwas Obst.
Beate:	Da! Da vorne ist ein Obststand.
Petra:	Wo?
Beate:	Da vorne.
Petra:	Ach ja.
Petra:	Die Äpfel sind aber schön!
	Wieviel kosten die denn?
Verkäuferin:	2 Mark das Kilo.
Petra:	Ich nehme ein Kilo.
Verkäuferin:	Ein Kilo Äpfel. Sonst noch etwas?
Petra:	Ja, Bananen.
Petra:	Die sind aber klein.
	Was kosten die denn?
Verkäuferin:	3 Mark das Kilo.
Beate:	Oh – das ist aber teuer!
Petra:	Ich nehme nur 2 Stück.
Verkäuferin:	Hier bitte 2 Stück.
Beate:	Schau mal – die Trauben!
	Die sind groß!
Verkäuferin:	Die Trauben kosten 5 Mark das Kilo.
Beate:	Ich nehme ein Kilo.

Кристиан:	О! Совсем ничего?
Беата:	Нет! Ничего!
Кристиан:	А ты?
	Ты сегодня ничего не купишь?
Беата:	Нет!
Кристиан:	Точно?
Беата:	Я сегодня ничего не покупаю!
	Точно!
Беата:	Ага, вот и Петра!
Кристиан:	Мама! Я должен сейчас идти!
	Так что пока!
Петра:	Добрый день, Беата!
Беата:	Добрый день, Петра!
Петра:	Я должна сегодня кое-что купить.
	А ты?
Беате:	Я – нет. Мне ничего сегодня не нужно.
Петра:	Ничего?
Беата:	Нет. Ничего!
	Мне действительно ничего не нужно.
	Я хотела бы только прогуляться.
Петра:	Ах вот как! А мне нужно купить кое-что из фруктов.
Беата:	Здесь! Вон впереди – фруктовая лавка.
Петра:	Где?
Беате:	Вон впереди!
Петра:	Ах да! Яблоки великолепные!
	Сколько же они стоят?
Продавщица:	2 марки килограмм.
Петра:	Я возьму килограмм.
Продавщица:	Кило яблок. Еще что-нибудь?
Петра:	Да, бананы.
Петра:	Но они маленькие.
	Сколько же они стоят?
Продавщица:	3 марки кило.
Беата:	О! Но это дорого!
Петра:	Я возьму только 2 штуки.
Продавщица:	Вот, пожалуйста, две штуки.
Беата:	Смотри-ка – виноград!
	Он такой крупный!
Продавщица:	Виноград стоит 5 марок килограмм.
Беата:	Я возьму килограмм.

Marktschreier: Meine Damen, meine Herren!
Haben Sie einen Teppich zu Hause?
Ja! Ist dieser Teppich so schmutzig wie der hier?
Ja! Das ist nicht schlimm!
Hier. Kaufen Sie Super 2000!
Und so funktioniert es.
Fantastisch! Was?
Meine Damen und Herren!
So funktioniert es!
Und darum kaufen Sie Super 2000!
Na? Möchten Sie Super 2000 haben?
Das Gerät ist super!
Und es ist billig!

Beate: Toll! Petra! Das brauche ich.
Wieviel kostet das?

Marktschreier: Es kostet nicht 100 Mark, es kostet nicht 90 Mark, nicht achtzig, nicht siebzig, nicht sechzig.
Ich schäme mich direkt, es selber zu sagen.
Es kostet nur fünfzig Mark!

Beate: Nur fünfzig Mark! Das nehme ich!
Marktschreier: Gut!
Petra: Brauchst du das wirklich?
Beate: Natürlich!
Ich kaufe das Gerät.

Marktschreier: Ich danke schön. Bitte!
Beate: Schau mal! Das Kleid.
Petra: Wo?
Beate: Das da, da hinten!
Petra: Ja, das Kleid ist schön!
Beate: Schau mal!
Beate: Christian! Christian!
Christian: Hier!
Beate: Hier! Das sind Trauben.
Christian: Und wo ist das Teppichgerät?
Und wo ist das Kleid?

Beate: Wie bitte?
Christian: „Nein Christian, heute kaufen wir nichts. Ich kaufe heute nichts."

Beate: Och!

Рыночный зазывала: Дорогие дамы и Господа!
У вас есть дома ковер?
Да! И он такой же грязный как здесь?!
Да! Но это не так страшно!
Здесь вы покупаете Супер 2000!
И вот так он работает!
Фантастика! А?!
Дорогие дамы и господа! Вот так он работает! И вот поэтому вы покупаете Супер 2000! Ну?! Хотите иметь Супер 2000? Этот прибор – супер-прибор!
И он дешевый!

Беата: С ума сойти! Петра! Мне это нужно!
Сколько это стоит?

Зазывала: Он стоит не 100 марок. Он стоит не 90 марок, не восемьдесят, не семьдесят, не шестьдесят.
Мне прямо стыдно сказать.
Он стоит всего 50 марок!

Беата: Всего 50 марок! Я беру его!
Зазывала: Хорошо!
Петра: Тебе он действительно нужен?
Беата: Конечно!
Я беру прибор!

Зазывала: Благодарю вас. Пожалуйста!
Беата: Смотри-ка! Платье!
Петра: Где?
Беата: Вот это, там позади!
Петра: Да, платье красивое!
Беата: Посмотри-ка!
Беата: Кристиан! Кристиан!
Кристиан: Я здесь!
Беата: Вот! Это виноград!
Кристиан: А где прибор для чистки ковра?
А где платье?

Беата: Что ты сказал?
Кристиан: «Нет, Кристиан, сегодня мы ничего не покупаем. Я сегодня ничего не покупаю.»

Беата: Ох!

Christian: Und wo ist das Teppichgerät?
Beate: Im Schrank.

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Da ist das Licht.
Ich bin hier.
Max ist da hinten.
Was möchten Sie?
Was kostet die Kamera?
Sie ist nicht teuer.
Ich brauche keine Kamera.
Ich kaufe nichts.
Die Lampe ist sehr billig.
Die Uhren sind auch billig.

Oh, ich muß mich verabschieden.
Ich muß etwas einkaufen.
Und in Deutschland schließen die Geschäfte meistens um 18 Uhr.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Кристиан: Где прибор для чистки ковра?
Беата: В шкафу.

Мартин: А вот эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Это свет.
Я здесь.
Макс – позади.
Что бы вы хотели?
Сколько стоит камера?
Она не дорогая.
Мне не нужна камера.
Я ничего не покупаю.
Лампа очень дешевая.
Часы тоже дешевые.

О! Теперь я должен попрощаться с вами!
Мне нужно кое-что купить.
А в Германии большинство магазинов закрываются в 18.00.
Итак... До свидания!
До следующего раза! Всего хорошего!

Folge 4: Ich bin glücklich

Martin:	Guten Abend, meine Damen und Herren!
	Heute ist der 5. Mai.
	Der 5. Mai ist heute.
	Heute ist doch etwas los!
	Was ist heute los?
	Ah – Amelie hat heute ihre Show!
Amelie:	Ich bin ...
	Ich bin ...
	Ich bin glücklich.
	Ja, ich bin glücklich.
Max:	Ich bin Max Meier.
	Ich bin begeistert.
	Jawohl! Ich bin begeistert.
	Ich bin traurig.
Alfred:	Ich bin Alfred Huber.
	Ich bin auch begeistert.
Max:	Ich bin froh.

Melanie:	Das ist meine Hose.
Max:	Was?
	Das ist nicht deine Hose.
	Das ist meine Hose.
Melanie:	Und der Gürtel?
	Das ist mein Gürtel.
Max:	Das ist nicht dein Gürtel.
	Das ist mein Gürtel.
Melanie:	So? – Und das Hemd?
	Das ist mein Hemd.
Max:	Das ist nicht dein Hemd.
	Das ist mein Hemd.
Melanie:	Er hat meine Sachen.
Max:	Das sind nicht ihre Sachen.
	Das sind meine Sachen.
Martin:	Das sind seine Sachen.
	Und das sind ihre Sachen.

Урок 4: Я счастлив

Мелани:	Добрый вечер, дорогие дамы и господа!
Макс:	Сегодня 5 мая.
	5 мая сегодня.
	Сегодня что-то случится!
Мелани:	Что сегодня случится?
	А – у Амелии сегодня ее шоу.
Макс:	Я...
	Я...
Мелани:	Я счастлива.
	Да, я счастлива.
Макс:	Я – Макс Майер.
	Я восхищен.
Мелани:	Разумеется. Я восхищен.
Макс:	Я печален.
	Я Альфред Хубер.
Мартин:	Я тоже восхищен.
	Я рад.

Мартин:	Это мои брюки.
	Что?
	Это не твои брюки.
	Это мои брюки.
	А ремень?
Амелия:	Это мой ремень.
	Это не твой ремень.
	Это мой ремень.
	Так? А эта рубашка?
Макс:	Это моя рубашка.
	Это не твоя рубашка.
	Это моя рубашка.
	Это мои вещи.
Альфред:	Это не ее вещи.
	Это мои вещи.
	Это его вещи.
	А это ее вещи.

Martin:	Ein Hut?
	Für wen ist der Hut?
Amelie:	Ich brauche den Hut.
Martin:	Für wen brauchst du den Hut?
Amelie:	Für meinen Freund.
Martin:	Für den da?
Amelie:	Ja! Für den.
	Er braucht einen Hut.

Martin:	Meine Damen und Herren,
	wir fahren jetzt in eine Stadt mitten im Ruhrgebiet: nach Dortmund.
	Dort hat eine Brauerei ein Jubiläum.
	Sie wird 250 Jahre alt.
	Für dieses Fest bestellt ein Herr Guminski ein seltsames Blumengesteck ...

Gärtnerin:	Chefin! Telefon!
Frau Pahl:	Ja!
	Gärtnerei Pahl.
Guminski:	Ja, guten Tag, Frau Pahl.
	Hier ist Guminski, Kronenbrauerei.
	Frau Pahl, wir haben einen Auftrag für Sie.
	Wir haben am 5. Mai ein Jubiläum ...
	ja, am 5. Mai ... und wir brauchen ein Blumengesteck ...
Frau Pahl:	Ah, Sie wollen ein Glas Bier ...
	mit viel Schaum ...
	Ja, gut! Machen wir.
	Ja, ist gut, Herr Guminski.
	Also dann: am 5. Mai ist das Blumengesteck fertig.
Guminski:	Wir holen das Blumengesteck am 5. Mai um 18 Uhr ab.
Frau Pahl:	Ja. Gut.
	Ja, vielen Dank für den Auftrag, Herr Guminski.
	Auf Wiederhören.
	Am 15. ...
	Stell' sie doch da hin!

Мартин:	Шляпа?
	Для кого шляпа?
Амелия:	Мне нужна шляпа.
Мартин:	Для кого тебе нужна эта шляпа?
Амелия:	Для моего друга.
Мартин:	Для этого?
Амелия:	Да! Для этого.
	Ему нужна шляпа.

Мартин:	Дорогие дамы и господа!
	Теперь мы отправляемся в город в центре Рурской области: в Дортмунд.
	У пивоваренного завода – юбилей.
	Ему исполняется 250 лет.
	К этому юбилею г-н Гуминский заказывает особое цветочное панно ...

Садовница:	Хозяйка! К телефону!
Фрау Паль:	Да!
	Садоводство Паль!
Гуминский:	Да! Добрый день, фрау Паль!
	Это Гуминский. Пивоваренный завод.
	Фрау Паль, мы хотим вам сделать заказ!
	5 мая у нас юбилей.
	Да, 5 мая. И нам нужно цветочное панно ...
Фрау Паль:	А, хотите панно в виде кружки пива... и много пены...
	Ну хорошо. Мы сделаем.
	Да, хорошо, г-н Гуминский!
	Итак – 5 мая цветочное панно будет готово.
Гуминский:	Мы заберем цветочное панно 5 мая в 18.00.
Фрау Паль:	Да. Хорошо.
	Да, большое спасибо за заказ, г-н Гуминский.
	До свидания.
	15-го...
	Ставь их сюда!

Sigrid Pahl:	Ah, der Besuch aus Bremen.
	Mein Bruder und seine Familie.
	Frau Kolbe, das ist meine Schwägerin,
	das ist mein Neffe. Das ist mein Bruder.
Frau Kolbe:	Guten Tag. Ich bin Frau Kolbe.
Sigrid Pahl:	Claudia, schnell! Ruf bitte meinen Mann!
Claudia:	Wen?
Sigrid Pahl:	Meinen Mann!
Claudia:	Ja.
Sigrid Pahl:	Gärtnerei Pahl.
	Ah, Herr Guminski.
	Ja, aber ... heute ist doch der 5. Mai ...
	Claudia, schnell den Terminkalender!
	Ihr Jubiläum ist doch am 15. Mai ...
	Hier ... hier steht 15. Mai.
	Ach, das Jubiläum ist heute.
	Ja natürlich.
	Das Blumengesteck ist um 18 Uhr fertig.
	Auf Wiedersehen, Herr Guminski.
Sigrid Pahl:	Um Gotteswillen!
Martin Pahl:	Ah – die Bremer.
Sigrid:	Martin! Es ist entsetzlich!
	Die Brauerei hat heute ihr Jubiläum.
Martin:	Heute? Aber hier steht doch 15. Mai.
Sigrid:	Es ist mein Fehler, Martin.
	Du, wir müssen das Blumengesteck heute
	noch machen.
Martin:	Du bist verrückt! Das schaffen wir nie.
	Jetzt ist es 9 Uhr.
Dieter:	Doch, das schaffen wir, Martin.
	Thekla und ich helfen.
	Und du auch, Clemens, nicht wahr?
Clemens:	Klar!
Martin:	Nein, das schaffen wir nie.
	Nie, nie.
Clemens:	Komm!
Martin:	Hast du meinen Hammer, Clemens?
Clemens:	Nein. Das hier ist mein Hammer.
Gärtner:	Hier. Das ist ihr Hammer, Herr Pahl.
Martin:	Ach ja, danke.
	12 Uhr.

Зигрид Паль:	А, гости из Бремена.
	Мой брат и его семья.
	Фрау Колбе, это моя свояченица.
	Это мой племянник. Это мой брат.
Фрау Колбе:	Добрый день! Я фрау Колбе.
Зигрид Паль:	Клаудиа, быстрей. Позови, пожалуйста,
	моего мужа.
Клаудиа:	Кого?
Зигрид Паль:	Моего мужа!
Клаудиа:	Да!
Зигрид Паль:	Садоводство Паль.
	А, г-н Гуминский.
	Да, но... сегодня же 5-е мая...
	Клаудиа, быстрей календарь-памятку!
	Ваш юбилей ведь 15 мая...
	Здесь... здесь на календаре стоит 15 мая.
	Ах, юбилей сегодня!
	Да, конечно.
	Цветочное панно будет готово к 18.00.
	До свидания, г-н Гуминский.
Зигрид Паль:	О боже мой!
Мартин Паль:	А – бременцы!
Зигрид:	Мартин! Это ужасно.
	У пивоварни – юбилей сегодня!
Мартин:	Сегодня? Но здесь же стоит 15 мая.
Зигрид:	Это моя ошибка, Мартин.
	Мы должны сегодня же сделать
	цветочное панно.
Мартин:	Ты с ума сошла! Этого мы никогда
	не сделаем!
	Сейчас же 9 часов.
Дитер:	И все же мы должны это сделать,
	Мартин.
	Текла и я поможем.
	И ты тоже, Клеменс, не так ли?
Клеменс:	Ясное дело!
Мартин:	Нет, мы этого не сделаем, нет, нет!
Клеменс:	Идем!
Мартин:	У тебя мой молоток, Клеменс?
Клеменс:	Нет. Это мой молоток.
Садовник:	Здесь. Вот ваш молоток, г-н Паль.
Мартин:	А, да! Спасибо. 12 часов.

Sigrid:	So, das haben wir.
	Jetzt bin ich aber froh.
	12 Uhr.
Thekla:	Schaffen wir es?
Sigrid:	Wir müssen.
Claudia:	Ich bin fertig.
Frau Kolbe:	Gut, Claudia.
Martin:	17 Uhr. Ich bin so nervös.
	Sigrid, wir schaffen es nicht.
	Wir haben noch eine Stunde!
Dieter:	Ich bin nicht nervös.
	Um 18 Uhr sind wir fertig.
Thekla:	Das glaube ich nicht.
Sigrid:	Wir müssen es schaffen! Wir müssen!
Clemens:	Ich bin müde.
Sigrid:	Mein Gott! Wir sind fertig! Martin!
	Jetzt bin ich aber froh!
Martin:	Ja, ich bin auch froh!
Thekla:	Wunderschön! Ich bin ganz begeistert!
Dieter:	Ja, ich auch.
Frau Kolbe:	Da sind drei Herren.
Guminski:	Oh, Verzeihung.
	Guten Tag, Frau Pahl. Tag!
	Oh, sehr schön! Ich bin sehr zufrieden!
	Doch ... sehr schön! Vielen Dank!
	Tja, dann wollen wir mal.
Sigrid:	Auf Wiedersehen.
Guminski:	Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
Dieter:	Jetzt möchte ich ein Bier.
Sigrid:	Ich auch!
Martin:	Bitte sehr!

Martin:	Und diese Sätze und Strukturen,
	meine Damen und Herren,
	haben Sie heute gelernt:
	Ich bin glücklich.
	Ich bin begeistert.
	Das ist mein Hemd.
	Das ist meine Hose.

Зигрид:	Так, это уже готово!
	Но сейчас я так рада.
	12 часов.
Текла:	Успеем сделать?
Зигрид:	Мы должны.
Клаудиа:	Я закончила.
Фрау Колбе:	Хорошо, Клаудиа.
Мартин:	17 часов. Я так нервничаю.
	Зигрид, мы не успеем.
	У нас еще в запасе час.
Дитер:	Я не нервничаю.
	В 18.00 мы закончим работу.
Текла:	Я в это не верю.
Зигрид:	Мы должны это сделать! Мы должны!
Клеменс:	Я устала.
Зигрид:	Боже мой! Мы закончили! Мартин! Теперь я так рад!
Мартин:	Да! Я тоже рад!
Текла:	Восхитительно! Я в восторге!
Дитер:	Да! Я тоже!
Фрау Колбе:	Здесь трое мужчин. (*посетителей*)
Гуминский:	О! Извините!
	Добрый день, фрау Паль! Добрый день!
	О! Очень хорошо! Я очень доволен!
	В самом деле... Превосходно! Большое спасибо! Ну что же, давайте-ка его сюда!
Зигрид:	До свидания!
Гуминский:	Большое спасибо. До свидания!
Дитер:	Теперь бы я выпил пива.
Зигрид:	Я тоже!
Мартин:	Пожалуйста!

Мартин:	Дорогие дамы и господа,
	эти предложения и структуры
	вы выучили сегодня:
	Я счастлив.
	Я восхищен.
	Это моя рубашка.
	Это мои брюки.

Das ist dein Gürtel.
Das ist nicht deine Hose.
Ich brauche einen Hut.
Für wen brauchst du den Hut?
Für meinen Freund.

Ich bin glücklich!
Ich hoffe, Sie auch,
meine Damen und Herren.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Это мой ремень.
Это не твои брюки.
Мне нужна шляпа.
Для кого тебе нужна шляпа?
Для моего друга.

Я счастлива.
Я надеюсь, вы тоже,
дорогие дамы и господа!
Итак: До свидания и до следующей
встречи – Всего хорошего!

Folge 5: Wir haben Ferien

Martin: Ferienzeit!
Die Ferien fangen an.
Sonne – ein Strandkorb – das Meer –
ach, ist das herrlich!
Leider kann ich noch keinen Urlaub machen.
Erst müssen – nein: erst wollen wir
zusammen Deutsch lernen.
Nicht wahr?

Max: Wohin wollen wir fahren, Amelie?

Amelie: Wohin willst du fahren?

Max: Ich will nach Sylt fahren.

Melanie: Nicht schlecht!
Aber ich will nach Lindau.

Max: Ach! – Und wohin fahren wir jetzt?

Amelie: Tja. – Ich habe eine Idee.
Wir fliegen – nach Berlin!

Max: Prima!
Wir fliegen nach Berlin.

Martin: Wie bitte?
Ihr wollt nach Berlin.

Beide: Ja, nach Berlin.

Martin: Tut mir leid, Max und Amelie.
Ihr müßt hier bleiben.

Beide: Wir bleiben nicht hier.
Wir haben Ferien.

Martin: Oh nein.
Ihr habt keine Ferien.

Max und Amelie: Anfangen! Anfangen!

Publikum: Anfangen! Anfangen!

Max: Die fangen nicht an!
Die fangen nicht an!

Amelie: Ja, die fangen nicht an.

Max: Warum fangen die nicht an?
Amelie! Ich fange an!

Урок 5: У нас каникулы

Мартин: Время каникул!
Начались каникулы.
Солнце – шезлонг с тентом – море.
Ах, это прекрасно.
Но, к сожалению, я не могу еще
взять отпуск.
Прежде всего мы должны – нет,
прежде всего мы хотим вместе учить
немецкий язык.
Не правда ли?

Макс: Куда мы собираемся ехать, Амелия?

Амелия: Куда ты хочешь ехать?

Макс: Я хочу поехать в Зюльт.

Мелани: Не плохо!
Но я хочу в Линдау!

Макс: Ах! И куда мы сейчас поедем?

Амелия: Ага! У меня идея!
Мы полетим в Берлин!

Макс: Великолепно! Мы летим в Берлин!

Мартин: Как вы сказали?
Вы хотите в Берлин?

Оба: Да, в Берлин.

Мартин: Мне очень жаль, Макс и Амелия.
Вы должны остаться здесь.

Оба: Мы не останемся здесь.
У нас отпуск.

Макс: О нет. У вас нет отпуска.

Макс и
Амелия: Начинайте! Начинайте!

Публика: Начинайте! Начинайте!

Макс: Они не начинают!
Они не начинают!

Амелия: Да! Они не начинают.

Макс: Почему они не начинают?
Амелия! Я начинаю!

Amelie:	Nein Max, das kannst du nicht! Das kannst du nicht machen! Komm zurück, Max! Komm sofort zurück!
Publikum:	Anfangen! Anfangen!
Amelie:	Max, du mußt sofort zurückkommen! Er kommt nicht zurück. Er kommt nicht zurück. Max, du mußt zurückkommen!
Max:	Ich will aber nicht zurückkommen! Ich will hierbleiben!
Amelie:	Du kannst nicht hierbleiben, Max. Du mußt sofort zurückkommen!
Max:	Nein, ich bleibe hier!
Publikum:	Anfangen! Anfangen!
Max:	Gut! Ich fange an! Ich fange an!

Martin:	Und jetzt zeige ich Ihnen einen wunderschönen Teil Deutschlands, den Bodensee. Dort ist Ferienanfang. Die Kinder haben heute ihren letzten Schultag, und auch Herr Hoffmann arbeitet nur noch heute morgen. Ab Mittag beginnt sein Urlaub. Also: Auf zum Bodensee!

Vater:	So, Feierabend, – jetzt habe ich Urlaub.
Kollege:	Sie haben es gut. Fahren Sie weg?
Vater:	Ja, aber erst morgen, nach Österreich. Heute will ich noch hierbleiben, am Bodensee.
Mutter:	Was? Ihr wollt heute schon losfahren? Aber natürlich! Jetzt fangen deine Ferien an, und unsere auch.

Амелия:	Нет, Макс, ты не можешь! Ты не можешь этого делать! Возвращайся, Макс! Возвращайся немедленно!
Публика:	Начинайте! Начинайте!
Амелия:	Макс, ты должен немедленно вернуться! Он не вернется! Он не вернется! Макс, ты должен вернуться!
Макс:	Но я не хочу возвращаться! Я хочу остаться здесь!
Амелия:	Ты не можешь здесь оставаться, Макс. Ты должен немедленно вернуться!
Макс:	Нет! Я остаюсь здесь!
Публика:	Начинайте! Начинайте!
Макс:	Хорошо! Я начинаю! Я начинаю!

Мартин:	А теперь я покажу вам великолепную область Германии, Боденсее. Сейчас там начало отпусков. У детей сегодня последний день учебы в школе, и г-н Хофманн работает только сегодня утром. С середины дня начинается его отпуск. Итак: – К Боденсее!

Отец:	Так, закончился рабочий день, – теперь я в отпуске.
Коллега:	Вам хорошо. Вы едете куда-нибудь?
Отец:	Да. Но только утром. В Австрию. Сегодня я хочу еще остаться здесь у Боденсее.
Мать:	Что? Вы хотите ехать уже сегодня? Да, конечно. Начинаются твой отпуск и наши каникулы.

Vater:	Eben Ute! Die Schulferien fangen heute an, überall Staus! Wir fahren erst morgen los.
Oliver: Fabian:	Erst morgen? Die Straßen sind frei.
Off/Radio:	„Der Ferienanfang hat zu Staus auf den Straßen in Richtung Süden geführt. Die Staus haben sich aufgelöst, die Straßen sind frei."
Christine: Vater:	Papa, bitte! Wir wollen heute losfahren. Ja, aber ich möchte heute noch hier bleiben! Wir fahren erst morgen los.
Oliver: Christine:	Wir wollen jetzt losfahren. Unsere Ferien fangen doch heute an und nicht morgen.
Fabian: Mutter: Vater: Alle: Vater: Mutter: Vater:	Die Straßen sind doch frei! Bitte, Klaus! Also ihr wollt heute fahren? Ja! Und du? Ich will auch heute fahren. Bitte, dann fahre! Ich fahre nicht!
Off/Radio:	„Auf der Bundesstraße 31 zäh fließender Verkehr zwischen Überlingen und Lindau mit Stillstand in Richtung Lindau."
Mutter: Vater:	Ach du liebe Zeit! Da haben wir es: Stau! Na? – „Die Straßen sind frei!"
Fabian: Vater:	Heute fangen die Schulferien an, Papa. Du! Dein Sohn!
Mutter:	Unser Sohn! Fahren wir doch lieber wieder zurück?
Vater:	Ja, wie denn? Dort ist auch Stau.

Отец:	Правильно, Уте! Школьные каникулы начинаются сегодня, везде на дорогах пробки! Мы отправимся только завтра!
Оливер:	Только завтра?
Фабиан:	Дороги свободны! «Начало каникул привело к образованию пробок на дорогах в южном направлении». Пробки ликвидируются. Дороги свободны!»
Кристиан:	Папа, ну пожалуйста! Мы хотим выехать сегодня.
Отец:	Да, но я хотел бы сегодня остаться здесь. Мы поедем только завтра утром.
Оливер: Кристиан:	Мы хотим ехать сейчас. Наши каникулы начинаются все же сегодня, а не завтра.
Фабиан: Мать: Отец: Все: Отец: Мать: Отец:	И дороги еще свободны. Пожалуйста, Клаус! Итак, вы хотите ехать сегодня? Да! А ты! Я тоже хочу ехать сегодня. Пожалуйста, в таком случае поезжай! Я не поеду!
Объявление по радио:	«На автостраде 31 движение затруднено между Юберлингеном и Линдау. Пробка в направлении Линдау.
Мать: Отец:	Ах, боже мой! Ну и дела! Пробка! А говорили: «Дороги свободны!»
Фабиан:	Сегодня же начинаются каникулы, папа!
Отец:	Ну! Ты! Твой сын!
Мать:	Наш сын! Лучше вернемся домой?
Отец:	Да? Каким образом? Там тоже пробки!

Off/Radio:	„Auf der Bundesstraße 31 zwischen Überlingen und Lindau 6 km Stau in beiden Richtungen. Es wird empfohlen ..."
Vater:	Die Ferien fangen ja gut an!
Mutter:	Wohin willst du?
Christine:	Ich will zu Papa.
Mutter:	Und du – wohin willst du?
Oliver:	Ich bleibe hier.
Mutter:	Fabian!
Frau H.:	Dieser Stau ist ja entsetzlich!
Mutter:	Ja, die Straßen sind total verstopft. Klaus!
Vater:	Ja?
Mutter:	Was machen wir nur?
Vater:	Wir machen Ferien – im Stau!
Fabian:	Au! Papa ist wütend.
Mutter:	Fabian!
Herr H.:	Berti!
Mutter:	Also, wir müssen hierbleiben!
Frau H.:	Wir bleiben nicht hier. Ich habe eine Idee.
Herr H.:	Berti!
Frau H.:	Ja! Mein Mann ist auch wütend.
Mutter:	Der Stau!
Frau H.:	Ach der Stau – wir haben doch Ferien! Ich habe wirklich eine gute Idee!
Herr H.:	Berti!
Frau H.:	Ja!
Mutter:	Eine Idee? Wir können hier doch gar nichts machen.
Frau H.:	Kommen Sie?
Mutter:	Ja.
Frau H.:	So, fangt an, bitte!
Mutter:	Na dann, guten Appetit.
Oliver:	Also, ich fange an.
Mutter:	Na, zufrieden?
Vater:	Ja, jetzt bin ich zufrieden.
Herr H.:	Wir auch Berti, gell?
Frau H.:	Und der Stau?
Herr H.:	Ach der Stau!

Объявление по радио:	«На автостраде 31 между Юберлингеном и Линдау 6 км пробки в обе стороны. Рекомендуется ...»
Отец:	Хорошо начались каникулы!
Мать:	Куда ты хочешь?
Кристина:	Я хочу к папе.
Мать:	А ты – куда ты хочешь?
Оливер:	Я остаюсь здесь.
Мать:	Фабиан!
Фрау Х.:	Эта пробка ужасна!
Мать:	Да, дороги основательно забиты. Клаус!
Отец:	Да?
Мать:	Что будем делать?
Отец:	Проведем каникулы – в пробке!
Фабиан:	Ах! Папа в ярости!
Мать:	Фабиан!
Г-н Х.:	Берти!
Мать:	Итак, мы должны остаться здесь!
Фрау Х.:	Мы не останемся здесь! У меня есть идея.
Г-н Х.:	Берти!
Фрау Х.:	Да! Мой муж тоже в ярости.
Мать:	Дорожная пробка!
Фрау Х.:	Ах, дорожная пробка – а у нас все-таки каникулы! У меня действительно хорошая идея!
Г-н Х.:	Берти!
Фрау Х.:	Да!
Мать:	Идея?! Мы же ничего не можем здесь поделать.
Фрау Х.:	Идите сюда!
Мать:	Да!
Фрау Х.:	Так, начнем, пожалуй!
Мать:	Приятного аппетита!
Оливер:	Итак, я начинаю.
Мать:	Ну, довольны?
Отец:	Да, теперь я доволен.
Г-н Х.:	Мы тоже, Берти, да?
Фрау Х.:	А пробка?
Г-н Х.:	Ах, пробка!

Vater: Wohin wollen Sie denn fahren?
Herr H.: Nach Österreich.
Mutter: Ach, wir fahren auch nach Österreich.
Mädchen: Hallo!
Oliver: Wohin wollt ihr denn?

Mädchen: Heute wollen wir nur bis Lindau,
aber wir bleiben nicht hier,
wir wollen nach Sylt fahren.

Oliver: Wir machen Ferien in Österreich.
Christine: Wo ist Papa?
Mutter: Im Wasser.
Christine: Wann fahren wir weiter?
Die Straßen sind frei.

Mutter: Ja schon, aber heute fahren wir nicht mehr weiter.
Wir fahren wieder nach Hause zurück?
und morgen fahren wir dann los.

Christine: Was – nach Hause zurück.
Aber unsere Ferien fangen doch heute an!
Mutter: Fang nicht wieder damit an!
Papa will morgen fahren. Also?
Christine: Och, erst morgen!

Vater: So, die Straße ist frei.
Jetzt fahren wir weiter!
Mutter: Wie bitte?
Du willst heute fahren?
Vater: Ja! Meine Ferien, äh, unsere Ferien fangen heute an, –
oder wollt ihr morgen fahren?

Kinder: Wir wollen heute fahren.
Herr H.: Wir fahren weiter.
Mutter: Gute Fahrt!
Frau H.: Alles Gute!
Und vielen Dank. Wiedersehen.
Vater: Komm!
Mutter: Willst du wirklich nicht zurückfahren?
Vater: Nein – wir fahren in die Ferien!

Отец: Куда вы собираетесь ехать?
Г-н Х.: В Австрию.
Мать: Ах, мы тоже едем в Австрию.
Девочка: Алло!
Оливер: Куда вы все-таки едете?
Девочка: Сегодня мы хотим доехать только в Линдау, но мы здесь не останемся.
Мы хотим поехать в Зюльт.

Оливер: Мы проведем каникулы в Австрии.
Кристина: Где папа?
Мать: В воде. (*купается*)
Кристина: Когда мы поедем дальше?
Дороги свободны!

Мать: Да, но сегодня мы уже не поедем дальше.
Мы вернемся домой,
а завтра утром мы отправимся в путь.

Кристина: Что? Вернемся домой?
Но наши каникулы начинаются сегодня?!
Мать: Опять ты об этом?!
Папа хочет ехать завтра! Ясно?
Кристина: Ох! Только завтра!
Отец: Так, дорога свободна!
Сейчас поедем дальше!
Мать: Что?
Ты хочешь ехать сегодня?
Отец: Да, мои каникулы – нет – наши каникулы начинаются сегодня.
Или вы хотите ехать завтра?

Дети: Мы хотим ехать сегодня.
Г-н Х.: Мы поедем дальше.
Мать: Счастливого пути!
Фрау Х.: Всего хорошего!
И большое спасибо! До свидания!
Отец: Идем!
Мать: Ты действительно не хочешь вернуться?!
Отец: Нет – мы поедем на каникулы.

Martin:

Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Wohin fahren wir?
Wir fahren nach Lindau.
Wohin wollen wir fahren?
Ich will nach Sylt fahren.
Wohin willst du?
Ihr wollt nach Berlin?
Ihr müßt hierbleiben.
Ihr habt keine Ferien.
Du kannst nicht hierbleiben.
Doch, ich bleibe hier.

Das war's für heute,
meine Damen und Herren!
Und wann machen Sie Urlaub? Vielleicht mal am Bodensee?
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Мартин:

А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Куда мы едем?
Мы едем в Линдау.
Куда мы хотим поехать?
Я хочу поехать в Зюльт.
Куда хочешь ты?
Вы хотите в Берлин?
Вам нужно остаться здесь.
У вас нет каникул.
Ты не можешь здесь оставаться.
И все-таки я остаюсь здесь.

Вот и все на сегодня,
дорогие дамы и господа!
Когда у вас отпуск?
Может быть он будет у вас на Бодензее?
Итак, до свидания! До следующей встречи! Всего хорошего!

Folge 6: Wir brauchen diesen Platz

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Hallo!
Was ist denn hier los?
Bitte aufhören!
Wir brauchen doch diesen Platz!

Melanie: Was ist denn hier los?
Wir brauchen doch diesen Platz!

Martin: Hier habt ihr euren Platz!
Bis später!

Melanie: Ist das für mich?

Max: Ja, das ist für dich!

Melanie: Oh, danke schön!
Ich habe auch etwas für dich!

Max: Für mich?
Das ist nicht nur für mich.
Das ist auch für dich.

Melanie: Das ist für uns!

Martin: Dies ist ein Tisch.
Der Tisch ist für mich.
Das ist mein Tisch.

Melanie: Der Tisch ist für mich.
Das ist mein Tisch.
Das ist mein Schreibtisch.

Max: Das ist unser Tisch.
Das ist unser Eßtisch.

Max: Schön! Sehr schön!
Wirklich sehr schön!

Melanie: Nein!
Ich finde es nicht schön.
Bitte, geben Sie mir einen Gürtel!

Max: Es gibt keine Gürtel für dieses Kleid.

Melanie: Wie bitte?
Es gibt keinen Gürtel?

Урок 6: Нам нужно это место

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа!
Алло!
Что здесь происходит?
Пожалуйста, прекратите!
Нам же нужно это место!

Мелани: Что здесь происходит?
Нам же нужно это место!

Мартин: Вот ваше место!
До встречи!

Мелани: Это для меня?

Макс: Да, это для тебя!

Мелани: О! Большое спасибо!
У меня тоже есть кое-что для тебя!

Макс: Для меня?
Это не только для меня.
Это также и для тебя.

Мелани: Это для нас!

Мартин: Это стол.
Стол для меня.
Это мой стол.

Мелани: Стол для меня.
Это мой стол.
Это мой письменный стол.

Макс: Это наш стол.
Это наш обеденный стол.

Макс: Великолепно! Прекрасно!
Действительно великолепно!

Мелани: Нет. Я не нахожу это прекрасным.
Пожалуйста, дайте мне пояс!

Макс: Для этого платья нет пояса.

Мелани: Что?
Нет пояса?

Max:	Nein, es gibt keinen!
	Tut mir leid!
Melanie:	Dann hole ich einen!
Max:	Meine Dame, ich bitte Sie ...!
	Für dieses Kleid gibt es keinen Gürtel.
Melanie:	Doch! Es gibt einen: diesen!

Martin:	Und nun geht's nach Frankfurt!
	Diese große Industrie- und Handelsstadt
	liegt in der Mitte der Bundesrepublik
	Deutschland.
	Dort geht es jetzt auch um einen Platz.
	Parkplatz oder Spielplatz?
	Aber sehen Sie doch selbst!

Markus:	Florian, ist dir was passiert?
Bettina:	Unverschämtheit!
	Können Sie nicht aufpassen?
Herr Brehme:	Du mußt aufpassen!
Markus:	Ja, Sie aber auch!
Herr Brehme:	Das ist kein Spielplatz,
	das ist ein Parkplatz.
	Ihr dürft hier nicht spielen!
Bettina:	Ulrike, schau! Da kommt Papa!
	Papa! Papa! Komm schnell!
	Hier ist was passiert.
Herr Brehme:	Nein, Gottseidank ist nichts passiert.
	Also: Bitte spielt hier nicht mehr!
Rüdiger Krein:	Wieso nicht?
Herr Brehme:	Aber das ist doch kein Spielplatz!
	Also Herr ...
Rüdiger Krein:	Krein, Rüdiger Krein ist mein Name.
Herr Brehme:	Brehme. Also Herr Krein, das geht nicht.
	Das ist kein Spielplatz!
	Da! Sehen Sie! So geht das nicht!
	So geht das nicht!
	Das Auto hat jetzt einen Kratzer.
Florian:	Entschuldigen Sie bitte!

Макс:	Нет. Его просто нет.
	Мне очень жаль!
Мелани:	Тогда я возьму другое!
Макс:	Моя дама! Я прошу вас...!
	Для этого платья нет пояса.
Мелани:	И все же! У меня есть один – вот этот!

Мартин:	А теперь мы отправляемся во Франкфурт!
	Этот большой индустриальный и торговый город находится в центре Федеративной Республики Германии.
	Речь пойдет сейчас о площадке.
	Стоянка для автомобилей или игровая площадка?
	Но лучше посмотрите это сами!

Маркус:	Флориан, что-то случилось?
Беттина:	Какая наглость!
	Вы не можете быть более внимательным?
Г-н Бреме:	Ты должен быть внимательным!
Маркус:	Да, но вы тоже!
Г-н Бреме:	Это не игровая площадка,
	это стоянка для автомобилей.
	Вы не должны здесь играть.
Беттина:	Ульрике, посмотри! Папа идет!
	Папа, папа! Иди скорей!
	Здесь что-то случилось!
Г-н Бреме:	Нет. Слава богу, ничего не случилось.
	Но: Здесь, пожалуйста, больше не играть!
Рюдигер Крайн:	Почему не играть?
Г-н Бреме:	Но это же не игровая площадка!
	Итак, г-н...
Рюдигер Крайн:	Крайн, Рюдигер Крайн мое имя.
Г-н Бреме:	Бреме. Итак, г-н Крайн, так не пойдет.
	Это же не игровая площадка!
	Вот! Вы видите! Так не пойдет!
	Так дело не пойдет!
	Вы видите – у автомобиля – царапина!
Флориан:	Извините, пожалуйста!

Herr Brehme:	Das Auto hat jetzt einen Kratzer.
Rüdiger Krein:	Wo? Ich sehe keinen.
Herr Brehme:	Doch! Da ist einer.
	Hier! Der Kratzer ist sehr klein.
Florian:	Entschuldigung!
Herr Brehme:	Ich sage doch: Dies ist kein Spielplatz!
	Wir brauchen diesen Platz!
Markus:	Wir brauchen auch einen!
Herr Brehme:	Nein, ihr braucht keinen.
Rüdiger Krein:	Wieso brauchen die Kinder keinen Spielplatz?
Herr Brehme:	Sie können zu Hause spielen.
Rüdiger Krein:	Die Kinder wollen aber draußen spielen.
Herr Brehme:	Das geht nicht! Dies ist ein Parkplatz und kein Spielplatz! Guten Abend!
Florian:	Pah – jetzt können wir hier nicht mal spielen!
Rüdiger Krein:	Doch! Paßt auf – ich habe einen Plan.
Beamter:	So, wenden Sie sich doch bitte an meinen Kollegen, Dr. Huhne!
Rüdiger Krein:	Vielen Dank!
Beamter:	Wiedersehen!
Kinder:	Mensch! Komm mal her!
	Was machen die denn da?
Rüdiger Krein:	Tag, meine Herren!
	Prima, daß das so schnell geklappt hat.
Männer:	Wir sind doch von der schnellen Truppe.
Thorsten:	Juhu! Wir haben einen Spielplatz!
Robert:	Toll ist der ...
Ulrich:	Da ist ja ein Sandkasten!
Kerstin:	Was macht ihr denn da?
Bettina:	Eine Hütte!
Rüdiger Krein:	Wir bauen eine Hütte.
Kerstin:	Toll!
Rüdiger Krein:	Diese Farbe ist für dich, Bettina.
	Der Pinsel ist auch für dich.
	Und diese Farben sind für dich, Ulrike.
	So, ihr könnt jetzt das Haus bemalen.
Colin:	Ich will auch malen.

Г-н Бреме:	У автомобиля теперь царапина.
Рюдигер Крайн:	Где? Я не вижу ничего.
Г-н Бреме:	Есть! Вот она! Здесь! Царапина очень маленькая.
Флориан:	Извините!
Г-н Бреме:	Я же говорю – это не игровая площадка!
	Нам нужно это место!
Маркус:	Нам тоже оно нужно!
Г-н Бреме:	Нет. Вам не нужно.
Рюдигер Крайн:	Как это детям не нужна игровая площадка?
Г-н Бреме:	Они могут поиграть и дома.
Рюдигер Крайн:	Но дети хотят играть на улице.
Г-н Бреме:	Так не пойдет! Это стоянка для машин, а не игровая площадка!
	Доброго вам вечера!
Флориан:	Ха! Теперь мы не сможем здесь играть!
Рюдигер Крайн:	Сможете! Внимание – у меня план!
Служащий:	Так, обратитесь, пожалуйста, к моему коллеге, доктору Хуне!
Рюдигер Крайн:	Большое спасибо!
Служащий:	До свидания!
Дети:	Эй! Подойди-ка сюда!
	Ну что они там думают?
Рюдигер Крайн:	Добрый день, господа!
	Прекрасно, что все так быстро уладилось.
Мужчины:	Мы быстрые ребята!
Тростен:	Угу! У нас есть игровая площадка!
Роберт:	Сумасшедший...
Ульрих:	Вот ящик с песком!
Керстин:	Что вы тут делаете?
Беттина:	Строим бунгало!
Рюдигер Крайн:	Мы строим дом!
Керстин:	Сумасшедший!
Рюдигер Крайн:	Эта краска для тебя, Беттина.
	Кисть тоже для тебя.
	А эти краски для тебя, Ульрике.
	Так, теперь вы можете покрасить дом.
Колин:	Я тоже хочу красить.

Rüdiger Krein: Hier. Die ist für dich.
Colin: Danke!
Herr Brehme: Was ist denn das?
Ich will mein Auto hier parken.

Rüdiger Krein: Tut mir leid, das geht nicht mehr!
Das ist jetzt ein Spielplatz, Herr Brehme!

Herr Brehme: Aber das ist doch ... Das ist doch die Höhe!
Das Tor muß weg!

Rüdiger Krein: Das Tor bleibt da stehen!
Hier!

Herr Brehme: So ist das also! Sie haben eine Genehmigung.
Na ja, da kann ich nichts machen. Hm.
Die Idee ist ja nicht schlecht!
Doch – die Idee ist nicht schlecht!

Rüdiger Krein: Nicht wahr?
Herr Brehme: Ja, dann muß ich mir einen Parkplatz suchen.
Schönen Abend, Herr Krein!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Wir brauchen diesen Platz.
Es gibt keine Gürtel
für dieses Kleid.
Doch! Es gibt einen.
Ist das für mich?
Ja, das ist für dich.
Das ist mein Schreibtisch.
Das ist mein Eßtisch.

Das war's für heute,
meine Damen und Herren!
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Рюдигер Крайн: Вот. Это для тебя.
Колин: Спасибо!
Г-н Бреме: Что это?
Я хочу здесь поставить машину.

Рюдигер Крайн: Мне очень жаль, но больше этого не будет!
Теперь здесь игровая площадка,
г-н Бреме!

Г-н Бреме: Но это же... Это же предел...!
Ворота надо убрать!

Рюдигер Крайн: Ворота останутся здесь!
Здесь!

Г-н Бреме: Ах вот как! У вас есть разрешение!
Тогда я ничего не могу поделать! Гм.
Идея – неплохая!
В самом деле – идея неплохая!

Рюдигер Крайн: Не правда ли?
Г-н Бреме: Да, в таком случае мне нужно искать стоянку.
Доброго вам вечера, г-н Крайн!

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы сегодня выучили:

Нам нужно это место.
Пояса для этого платья нет.
Нет! Он есть.
Это для меня?
Да, для тебя!
Это мой письменный стол.
Это мой обеденный стол.

Вот и все на сегодня, дорогие дамы и господа! Итак, до свидания! До следующей встречи! Всего хорошего!

Folge 7: Sie dürfen hier nicht halten!

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Oh, es tut mir leid,
ich kann Sie leider nur kurz begrüßen,
denn ich darf hier nicht halten.
Also dann, bis später!

Amelie: Sie dürfen hier nicht halten!
Max: Tut mir leid!
Ich kann nicht weiterfahren!
Amelie: Tut mir auch leid.
Sie müssen weiterfahren.
Halten verboten!
Max: Bitte helfen Sie mir!
Amelie: Ich – Ihnen helfen?
Max: Ja, ich kann nicht weiterfahren!
Amelie: Halt! Halt! Sofort anhalten!
Max: Tut mir leid!
Ich darf hier nicht halten.
Ich muß weiterfahren!

Max: Entschuldigen Sie bitte!
Ich suche den Bahnhof.
Hier geradeaus?
Amelie: Nein, nicht geradeaus.
Nach links!
Da muß ich auch hin.
Max: Das paßt gut!
Darf ich Ihnen helfen?
Amelie: Natürlich dürfen Sie mir helfen!
Einen Moment bitte!
Max: Darf ich Ihnen helfen?
Amelie: Natürlich dürfen Sie mir helfen!
Jetzt gehen wir zusammen.
Nein, nicht nach rechts.
Nach links!

Урок 7: Вы не должны здесь останавливаться!

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа!
О, мне очень жаль, но я могу только очень коротко с вами поздороваться, так как здесь я не должен останавливаться.
Итак, до встречи!

Амелия: Вы не должны здесь останавливаться!
Макс: Мне очень жаль!
Я не могу ехать дальше!
Амелия: Мне тоже очень жаль.
Но вы должны ехать дальше!
Остановка запрещена!
Макс: Пожалуйста, помогите мне!
Амелия: Я?! Вам помочь?
Макс: Да, я не могу дальше ехать.
Амелия: Стойте! Стойте! Сейчас же остановитесь!
Макс: Мне очень жаль!
Я не должен здесь останавливаться!
Я должен ехать дальше!

Макс: Извините, пожалуйста!
Я ищу вокзал!
Отсюда прямо!?
Амелия: Нет! Не прямо!
Налево!
Мне тоже нужно туда!
Макс: Это очень кстати! Я могу вам помочь?
Амелия: Конечно! Вы можете мне помочь!
Один момент, пожалуйста!
Макс: Я могу вам помочь?
Амелия: Конечно, вы можете мне помочь.
Теперь мы пойдем вместе.
Нет, не направо.
Налево!

August: Hallo, Amelie!
Wohin gehst du?

Amelie: Hallo, August!
Ich gehe zum Bahnhof.

August: Oh, das paßt gut.
Ich muß auch hin.
Wir können zusammen gehen.

Max: Mit wem gehen Sie nun?
Mit ihm oder mit mir?

Amelie: Mit wem?
Mit ihm und mit Ihnen.
August darf mein Gepäck tragen.
Und Sie dürfen meine Hand halten.
Ich brauche euch beide.

Martin: Und nun, meine Damen und Herren,
fahren wir in die größte deutsche Stadt,
nach Berlin!
Dort treffen wir den Schauspieler
Paul Neske – er ist in Berlin geboren – und
seine Partnerin Laura Bird.
Sie kommen beide aus Hollywood.

Reporterin: Herr Neske. Sie sind wieder in Berlin.
Sind Sie glücklich?

Paul Neske: Bitte ... jetzt keine Fragen.
Ich bin in Eile.

Reporter: Herr Neske. Sie sind hier ...
Paul Neske: Nein, jetzt keine Fragen!
Laura, wo ist denn der Fahrer?
Der ist nicht da!

Laura Bird: Tatsächlich! Er ist nicht da!
Reporter: Frau Bird, Sie sind die Partnerin von
Paul Neske.
Wie sprechen Sie mit ihm?
Deutsch oder englisch?

Laura Bird: Mit wem?
Reporter: Mit ihm ... Ihrem Partner ... Paul Neske.
Laura Bird: Ach so, mit ihm! Ach ja, wissen Sie ...
Paul Neske: Bitte Laura, wir sind in Eile!

Август: Привет, Амелия!
Куда ты идешь?

Амелия: Привет, Август!
Я иду на вокзал!

Август: О! Это кстати.
Мне тоже нужно туда.
Мы можем пойти туда вместе!

Макс: Так с кем вы идете? С ним или со
мной?

Амелия: С кем? С ним и с вами.
Август может понести мой багаж.
А вы можете держать меня под руку.
Вы мне нужны оба.

Мартин: А теперь, дорогие дамы и господа,
мы едем в самый большой немецкий
город – в Берлин!
Там мы встретимся с
актерами Паулем Неске – он родился
в Берлине – и его партнершей Лаурой
Берд.
Они оба приезжают из Голливуда.

Репортер
(*женщина*): Господин Неске, вы снова в Берлине.
Вы счастливы?

Пауль Неске: Пожалуйста... Никаких вопросов пока.
Я спешу.

Репортер: Господин Неске... Вы здесь...
Пауль Неске: Нет, сейчас не нужно вопросов!
Лаура, где же шофер?
Его здесь нет!

Лаура Берд: Действительно! Его здесь нет!
Репортер: Фрау Берд! Вы – партнерша Пауля
Неске. Как вы с ним разговариваете?
На немецком или на английском?

Лаура Берд: С кем?
Репортер: С ним... вашим партнером... Паулем
Неске.

Лаура Берд: Ах да, с ним! Ах да, знаете ли...
Пауль Неске: Пожалуйста, Лаура, мы спешим.

Reporter: Herr Neske, bleiben Sie in Berlin oder gehen Sie zurück nach Hollywood?

Paul Neske: Bitte! Jetzt keine Fragen! Ich bin in Eile! Ich habe um 20 Uhr einen Empfang und jetzt ist es schon 19 Uhr. Und der Fahrer ist nicht da!

Reporter: Herr Neske, nur noch eine Frage ...

Paul Neske: Nein! Schluß jetzt! Ist denn keiner da?

Laura Bird: Oh, wie kommen wir denn jetzt in die Stadt?

Paul Neske: Dann nehmen wir uns ein Taxi! Ah, da haben wir es! Nun ist auch kein Taxi da!

Laura Bird: Taxi! Taxi!

Felix: Kann ich Ihnen helfen?

Paul Neske: Wer sind Sie denn?

Felix: Felix Schmidt. Ich bin ein Fan von Ihnen. Darf ich Sie mitnehmen?

Paul Neske: In dem Auto?

Felix: Natürlich! Es fährt schnell!

Paul Neske: Na, warum nicht! Komm, Laura! Und das Gepäck?

Felix: Hat auch Platz.

Laura Bird: Mit dem Auto fahre ich nicht.

Paul Neske: Doch, Laura! Der Wagen ist nicht da – und die Taxis sind nicht da – und wir sind in Eile – Komm! Komm!

Laura Bird: O'kay. Oh, mein Gott!

Kommentar: Ein Wiedersehen mit Berlin nach vielen Jahren. Das Charlottenburger Schloß ist noch so, wie es damals war. Aber sonst erkennt Paul Neske die Stadt kaum wieder, in der er als junger Mann gelebt hat.

Laura Bird: Oh, es ist so eng hier, Paul!

Paul Neske: Ja, wir sind gleich da, Laura!

Felix: Sie sind wieder in Berlin, Herr Neske. Sind Sie glücklich?

Paul Neske: Aber ja ... sogar sehr glücklich!

Репортер: Господин Неске, вы останетесь в Берлине или вернетесь в Голливуд?

Пауль Неске: Пожалуйста, не нужно вопросов! Я спешу. У меня в 20.00 прием. А сейчас уже 19.00. И нет шофера.

Репортер: Господин Неске, только еще один вопрос...

Пауль Неске: Нет! Теперь закончим! Его все еще нет?

Лаура Берд: О! Как же мы поедем в город?

Пауль Неске: Мы возьмем такси! О! Этого нам только не хватало! Такси тоже нет!

Лаура Берд: Такси! Такси!

Феликс: Я могу вам помочь?

Пауль Неске: Кто вы такой?

Феликс: Феликс Шмидт. Я ваш поклонник. Я могу вас взять с собой?

Пауль Неске: На этой машине?

Феликс: Конечно! Она ездит очень быстро.

Пауль Неске: Почему бы и нет? Иди, Лаура! А багаж?

Феликс: Есть место и для него.

Лаура Берд: На этой машине я не поеду.

Пауль Неске: Нужно ехать, Лаура! Другой машины нет и такси нет. А мы спешим. Идем! Идем!

Лаура Берд: Хорошо! О! Боже мой!

Комментарий: Свидание с Берлином после многих лет. Замок Шарлоттенбург все еще такой же, каким был тогда. А в остальном Пауль Неске едва узнает Берлин, в котором он жил в своей юности.

Лаура Берд: Как здесь тесно, Пауль!

Пауль Неске: Да, мы же сейчас приедем, Лаура!

Феликс: Вы снова в Берлине, г-н Неске! Вы счастливы?

Пауль Неске: Ну да... даже очень счастлив!

Felix: Und werden Sie jetzt in Berlin bleiben – oder gehen sie wieder zurück nach Hollywood?

Paul Neske: Nein. Ich muß zurück nach Hollywood. Ich lebe dort – ich arbeite dort.

Kommentar: „Was ist denn das für ein Platz?" – „Das ist der Ernst-Reuter-Platz", erklärt Felix Schmidt.
„Interessant", sagt Paul Neske, „den gab es zu meiner Zeit noch nicht."
„Ach hier sind wir", erinnert sich Paul.
„Schau mal, Laura, die Siegessäule."
„Was für eine Säule?" fragt Laura.
„Die Siegessäule."
„Und was für ein Sieg?", fragt Laura.
„Wir fahren jetzt an der Philharmonie vorbei", erklärt Felix Schmidt.
Und dann entdeckt Paul Neske zwischen der Philharmonie und der Nationalgalerie die alte Mattheikirche.
„Die Fahrt ist lang", wundert sich Paul.
„Ist denn das der richtige Weg?"

Felix: Wo geht's denn zum Ku-Damm?

Junge: Ja ... warten Sie mal ... Da müssen Sie links, dann geradeaus, dann nochmal links ... dann wieder geradeaus ...

Felix: Dankeschön!

Kommentar: „Verzeihung", sagt Felix Schmidt, „aber ich wohne erst seit kurzer Zeit in Berlin."

Paul Neske: Mein Gott! Laura! Die Gedächtniskirche! Halten Sie doch einen Moment, ja? Bitte. Wie sieht die denn aus? Laura! Da steht ja nur noch der Turm!

Феликс: А вы останетесь в Берлине или вы уедете назад в Голливуд?

Пауль Неске: Нет. Я должен вернуться назад в Голливуд. Я живу там и работаю.

Комментарий: «Что это за площадь?»
«Это площадь Эрнста Рейтера», – объясняет Феликс Шмидт.
«Интересно, – говорит Пауль Неске, – ее не было в мои времена».
«Ах, вот где мы», – вспоминает Пауль.
«Посмотри, Лаура, Колонна победы».
«Что это за колонна?» – спрашивает Лаура.
«Колонна победы».
«А что за победа?» – спрашивает Лаура.
«Мы проезжаем мимо филармонии», – объясняет Феликс Шмидт.
А потом Пауль Неске между филармонией и Национальной галереей открывает церковь св. Матвея.
«Поездка долгая», – удивляется Пауль.
«Мы правильно едем?»

Феликс: Как нам проехать до Ку-Дамм?

Молодой человек: Да... Подождите-ка! Здесь вы должны повернуть налево, потом прямо, потом еще раз налево... потом опять прямо...

Феликс: Большое спасибо!

Комментарий: «Извините, – сказал Феликс Шмидт, – но я живу совсем недавно в Берлине».

Пауль Неске: Боже мой, Лаура! Гедехтнискирхе! Остановимся здесь на минуту! Пожалуйста!
Как же она сейчас выглядит? Лаура! Все еще стоит башня!

Laura Bird:	Paul! Wir müssen weiter! Du darfst hier nicht stehenbleiben! Wir kommen zu spät!
Kommentar:	Endlich der Kurfürstendamm; von den Berlinern liebevoll Ku-Damm genannt. „Laura, jetzt sind wir gleich am Hotel", sagt Paul.
Page:	Guten Tag! Herzlich willkommen!
Produzent:	Paul! Herzlich willkommen in Berlin!
Paul Neske:	Das freut mich, mein Lieber.
Produzient:	Bist du es wirklich! 50 Jahre ist das her! Gut siehst du aus! Ich kann es gar nicht glauben! Wo ist denn Laura, deine Partnerin? Was ist denn das für ein Wagen? Was ist denn das für ein Wagen? Wo ist denn unser Wagen?
Paul Neske:	Ja, wo ist euer Wagen?
Felix:	Darf ich Ihnen Ihre Tasche geben?
Laura Bird:	Ja, das dürfen Sie! Oh, mein Lieber! Wie geht es Ihnen? Oh, wunderful ... Wie geht es Ihnen?
Produktionsleiter:	Wie geht es Ihnen?
Laura Bird:	Wie geht es Ihnen?
Produzent:	Ja, gehen wir rein.
Chauffeur:	Da sind Sie ja, Herr Neske! Frau Bird! Gottseidank!
Felix:	Entschuldigen Sie, Herr Neske ... Darf ich dieses Interview meiner Zeitung geben?
Felix/Neske:	„Sie sind wieder in Berlin, Herr Neske. Sind Sie glücklich? – Aber ja – sogar sehr glücklich."
Laura Bird:	Oh – dieser Junge ist sehr schlau!
Paul Neske:	Wirklich! Sie sind sehr schlau, Herr Schmidt! Na also, nehmen Sie das Interview.

Лаура Берд:	Мы должны ехать дальше, Пауль! Здесь нельзя останавливаться! Мы опоздаем!
Комментарий:	А вот и Курфюрстендамм, которую берлинцы ласково называют Ку-Дамм. «Лаура, сейчас мы приближаемся к отелю», – сказал Пауль.
Паж:	Добрый день! Добро пожаловать!
Продюссер:	Пауль! Добро пожаловать в Берлин!
Пауль Неске:	Я очень рад, мой дорогой!
Продюссер:	Неужели это ты? Прошло 50 лет! Ты хорошо выглядишь! Не могу поверить! Где же Лаура, твоя партнерша? Что это за машина? Что это за машина? А где же наша машина?
Пауль Неске:	А где ваша машина?
Феликс:	Разрешите отдать вам вашу сумку?
Лаура Берд:	О да! Это вы можете сделать! О мой дорогой! Как ваши дела? О великолепно... Как у вас дела?
Продюссер:	Как у вас дела?
Лаура Берд:	Как у вас дела?
Продюссер:	Ну пошли!
Шофер:	А вы здесь, господин Неске! Фрау Берд! Слава Богу!
Феликс:	Извините, господин Неске! Я могу отдать это интервью в мою газету?
Феликс:	«Вы снова в Берлине, господин Неске. Вы счастливы?» «О да – даже очень счастлив!»
Лаура Берд:	О – этот юноша очень хитрый!
Пауль Неске:	Действительно! Вы очень хитры, г-н Шмидт! Итак, берите интервью!

Felix: Danke, Herr Neske!
Kein Reporter hat ein Interview.
Nur ich habe eines.
Ich – der Volontär Felix Schmidt aus Freiburg ...

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Ich kann nicht weiterfahren.
Ich darf hier nicht parken.
Darf ich Ihnen helfen?
Natürlich dürfen Sie mir helfen.
Mit wem gehen Sie?
Mit ihm oder mit mir?
Einen Moment bitte!
Tut mir leid!
Wir müssen nach rechts.
Nein, nach links.
Wir müssen geradeaus.

Und Sie, meine Damen und Herren,
dürfen weiterhin mit uns Deutsch lernen –
ja Sie können mit uns weiterhin Deutsch
lernen – und ich hoffe, daß Sie das auch
wollen!
Und wie ist das mit dem „müssen"?
Müssen Sie auch Deutsch lernen? Aber
wir müssen uns jetzt leider verabschieden.
Also dann: Auf Wiedersehen und – Alles
Gute!

Феликс: Спасибо, господин Неске!
Ни у одного из репортеров нет
интервью!
Только у меня есть.
Я – стажер Феликс Шмидт из
Фрайбурга.

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Я не могу ехать дальше.
Я не могу здесь останавливаться.
Я могу вам помочь?
Конечно, вы можете мне помочь.
С кем вы идете?
С ним или со мной?
Одну минуту, пожалуйста!
Мне очень жаль!
Мы должны направо.
Нет, налево.
Мы должны прямо.

А вы, дорогие дамы и господа,
можете и дальше изучать с нами
немецкий язык, да и я надеюсь, что вы
этого хотите!
А как нам быть с глаголом
«долженствовать». Должны вы изучать
немецкий язык? К сожалению, мы
должны теперь проститься! Итак,
до свидания! Всего хорошего!

Folge 8: Da war doch eben Max!

Martin:	Guten Abend, meine Damen und Herren!
	Guten Abend, Max!
	Da war doch eben Max?
	Ah – da ist Amelie!
	Guten Morgen, Amelie!
	Da war eben noch Amelie!
	Wo ist sie?
	Da sind ja die beiden!
	Los! Los! Wir wollen anfangen!
	Also: Guten Morgen, meine Damen und Herren!
	Oh, – Entschuldigung!
	Guten Tag, meine Damen und Herren!
Melanie:	Ich habe den Brief.
	Ich habe die Brille.
	Ich habe den Schlüssel.
Max:	Also tschüß, ich muß zur Arbeit.
	Wohin gehst du?
Melanie:	Zur Post.
Max:	Hast du deinen Schlüssel?
Melanie:	Wo habe ich den Schlüssel?
	Ich hatte ihn eben noch!
	Ich hatte ihn eben noch!
	Ich habe ihn!
	Aber wo habe ich den Brief?
	Ich hatte ihn eben noch!
	Ich hatte ihn eben noch!
	Ich habe ihn!
	Aber wo habe ich meine Brille?
	Ich hatte sie eben noch!
	Ich hatte sie eben noch!
Max:	Ich habe deine Brille.
Max:	Amelie! Wo ist das Flugzeug?
Amelie:	Auf dem Schrank.

Урок 8: И все же тут был только что Макс!

Мартин:	Добрый вечер, дорогие дамы и господа!
	Добрый вечер, Макс!
	Тут же был только что Макс?
	А – здесь Амелия!
	Доброе утро, Амелия!
	Тут же была только что еще и Амелия!
	Где она?
	Тут они оба!
	Давайте, давайте. Мы хотим начинать.
	Итак, доброе утро, дорогие дамы и господа!
	О! Извините!
	Добрый день, дамы и господа!
Мелани:	У меня письмо.
	У меня очки.
	У меня ключи.
Макс:	Итак, пока, я должен идти на работу.
	А куда ты идешь?
Мелани:	На почту.
Макс:	У тебя твой ключ?
Мелани:	Где же ключ?
	Он же был только что тут.
	Он же был только что тут.
	А вот он!
	А где же письмо?
	Только что оно было здесь.
	Только что оно было здесь.
	А вот оно.
	А где мои очки?
	Только что они были у меня.
	Только что они были у меня.
Макс:	У меня твои очки.
Макс:	Амелия! Где самолет?
Амелия:	На шкафу.

Max: Das Flugzeug ist nicht auf dem Schrank, Amelie.

Amelie: Es war auf dem Schrank.

Max: Wo ist es jetzt?

Amelie: Neben dem Schrank.

Max: Wo ist das Flugzeug, Amelie?

Amelie: Im Schrank.

Max: Amelie! Wo ist das Flugzeug?

Amelie: Wo? – Auf dem Karton.

Max: Das Flugzeug ist nicht auf dem Karton.

Amelie: Nein! Es war auf dem Karton. Jetzt ist es neben dem Karton.

Max: Das Flugzeug ist nicht neben dem Karton.

Amelie: Es war neben dem Karton.

Max: Amelie! Wo ist das Flugzeug jetzt?

Amelie: Auf deinem Arm!

Martin: Wo ist mein Stift?
Ich hatte ihn eben noch.
Ah – da ist er ja – auf dem Boden.

Und nun, meine Damen und Herren, fahren wir in den Süden Deutschlands, nach München. Dort erleben wir jetzt eine Hochzeit, bei der der Bräutigam seiner Braut ein etwas ungewöhnliches Hochzeitsgeschenk macht.
Kommen Sie mit!

Fotografin: So, – etwas nach links! – Gut!
Und jetzt ... Danke!
So – und nun das Hochzeitspaar alleine!

Bayernfans: Bayern! Bayern! Bayern!

Franziska: Bayern! Bayern! Bayern!
Heute spielt der F.C. Bayern gegen Borussia Mönchengladbach!

Onkel Theo: Wo ist das Spiel?

Oma: Im Olympiastadion!

Tante Lisbeth: Bist du ein Fußballfan, Franziska?

Макс: На шкафу нет самолета, Амелия.

Амелия: Он был на шкафу.

Макс: Где же он теперь?

Амелия: Около шкафа.

Макс: Где самолет, Амелия?

Амелия: В шкафу.

Макс: Амелия, где самолет?

Амелия: Где? На коробке.

Макс: На коробке нет самолета.

Амелия: Нет! Он был на коробке.
Теперь он возле коробки.

Макс: Самолета нет возле коробки.

Амелия: Он был возле коробки.

Макс: Амелия, где сейчас самолет?

Амелия: На твоей руке!

Мартин: Где мой карандаш?
Только что он был у меня.
Ах – да, он здесь – на полу!
А теперь, дорогие дамы и господа, мы отправляемся на юг Германии – в Мюнхен. Там нам предстоит побывать на свадьбе, во время которой жених дарит своей невесте необычный свадебный подарок.
Поехали с нами!

Фотограф (*женщина*): Так – немного налево – хорошо!
А сейчас... Спасибо!
Так, а теперь молодожены одни!

Болельщик «Баварии»: Баварцы! Баварцы! Баварцы!

Франциска: Баварцы! Баварцы! Баварцы!
Сегодня играет футбольный клуб «Бавария» против «Боруссии Мёнхенгладбах»!

Дядя Тео: Где будет игра?

Бабушка: На Олимпийском стадионе!

Тетя Лисбет: Ты футбольный болельщик, Франциска?

Julian: Und wie!
Franziska: Das Spiel heute, –
also, das möchte ich sehr gerne sehen!
Oma: Ich auch! –

Oma: Wir sind nämlich Bayernfans,
Franziska und ich.
Aber heute geht es ja nicht, –
na ja, Hochzeit ist ja auch mal
sehr schön!
Julian: Hier, –
mein Hochzeitsgeschenk für dich!

Franziska: Für mich?
Was ist denn das?
Julian: Karten für das Fußballspiel
im Olympiastadion.
Franziska: Aber ... das Spiel ist doch heute, Julian!
Julian: Ja, heute!
Wir haben heute Hochzeit,
und das ist ein Hochzeitsgeschenk, –
also gehen wir heute ins Olympiastadion!
Oma: Das ist eine tolle Idee!
Franziska: Aber Julian, wir können doch jetzt nicht
ins Fußballstadion gehen.

Julian: Doch, wir können! –
Das ist unser Tag!
Franziska: Im Hochzeitskleid?
Tante Lisbeth: Franziska, du kannst doch heute kein
Fußballspiel sehen!
Am Hochzeitstag sieht man nicht Fußball!
Oma: Warum nicht?
Für euch gibt es Kaffee und Kuchen, –
und wir gehen zum Fußball!

Franziska: Aber Oma, es sind nur zwei Karten.
Oma: Na ja, Kaffee und Kuchen ist ja für mich
auch ganz schön, –
aber ihr geht zum Fußball!
Tante Lisbeth: So, – als Braut?
Oma: Als Bayernfan!
Eine Braut wird den Bayern Glück bringen.

Юлиан: Еще какой!
Франциска: Сегодняшняя игра...
Я бы ее посмотрела с большим
удовольствием!
Бабушка: Я тоже!
Бабушка: Дело в том, что мы болельщики
баварцев – Франциска и я.
Но не сегодня.
Ну да, ведь сегодня свадьба –
тоже хорошее дело!
Юлиан: Вот –
мой свадебный подарок для тебя!
Франциска: Для меня?
А что это?
Юлиан: Билеты на футбольный матч на
Олимпийском стадионе!
Франциска: Но... Игра же сегодня, Юлиан!
Юлиан: Да. Сегодня!
А сегодня у нас свадьба,
и это мой свадебный подарок,
мы идем сегодня на Олимпийский
стадион.
Бабушка: Это потрясающая идея!
Франциска: Но, Юлиан, мы не можем все-таки
сейчас идти на стадион.
Юлиан: Но почему же! Мы можем пойти!
Это наш день!
Франциска: В свадебном платье?
Тетя Лисбет: Франциска, ты можешь сегодня не
смотреть футбольный матч!
В день свадьбы не смотрят футбол!
Бабушка: Почему бы и нет?
Для вас будет кофе и пирожное, а мы
идем на футбол!
Франциска: Но, бабушка, есть только два билета.
Бабушка: Ну да, кофе и пирожное для
меня – это прекрасно,
а вы идете на футбол!

Тетя Лисбет: Прямо так – как невеста?
Бабушка: Как болельщица «Баварии».
Невеста принесет «Баварии» счастье.

Franziska: Komm, Julian! Ich muß den Bauern Glück bringen.

Mach's gut, Oma!
Also, bis später!

Oma: Bayern wird Meister!

Julian: Die Karten, Franziska!

Franziska: Ja, ich hatte sie eben noch ...
Julian, die Karten sind weg.

Julian: Was? Aber du hattest sie doch eben noch in der Hand!

Franziska: Ja, das stimmt, ich hatte sie eben noch in der Hand.
Aber wo sind sie jetzt?

Julian: In der Tasche sind sie!

Franziska: Ah, Gottseidank!

Franziska: Du, es geht gleich los!

Julian: Bleib ruhig, Schatz!

Oma: Da, Franziska!

Kaffeerunde: Wo?!

Oma: Im Stadion!

Kaffeerunde: Was?!
Das gibt's nicht!
Das muß ich sehen!

Oma: Schon weg!

Franziska: Abseits, Abseits!

Nachbar: Nie! Das war kein Abseits!
Die Bayernabwehr war zu langsam!

Franziska: Abseits!
Das ist Abseits! Abseits!

Julian: Au, au, au!
Der macht ein Tor!

Franziska: Das war kein Tor!

Nachbar: Doch, das war ein Tor!

Franziska: Nein, der Mann war im Abseits.
Der Schiedsrichter ist ja blind!

Julian: Blind oder nicht blind, –
was er pfeift, gilt.
Null zu eins gegen die Bayern!

Franziska: Und ich wollte ihnen Glück bringen!

Франциска: Пойдем, Юлиан! Я должна принести «Баварии» счастье.
Всего хорошего, бабушка!
Итак, до встречи!

Бабушка: «Бавария» будет чемпионом!

Юлиан: Билеты, Франциска!

Франциска: Только что они были у меня! ...
Юлиан, билеты пропали.

Юлиан: Что? Но ты же только что держала их в руках.

Франциска: Да. Это так. Только что я держала их в руках.
Но где они сейчас?

Юлиан: Они в сумке.

Франциска: О боже мой! Слава богу!
Ну начинается!

Юлиан: Спокойно, сокровище!

Бабушка: Вон, Франциска!

Все (*за кофейным столом*): Где?

Бабушка: На стадионе.

Все (*за кофейным столом*): Что?
Этого не может быть.
Я должен это увидеть сам.

Бабушка: Уже не видно.

Франциска: Вне игры! Вне игры!

Сосед: Ничего подобного! Не было вне игры!
Защита «Баварии» была слишком медлительна!

Франциска: Вне игры!
Это вне игры! Вне игры!

Юлиан: Ой! Ой! Ой!
Он забивает гол!

Франциска: Не было гола!

Сосед: Нет! Был!

Франциска: Игрок был вне игры.
Судья слепой.

Юлиан: Слепой или нет –
но то, что он свистел, засчитали.
Ноль – один! «Бавария» проигрывает!

Франциска: А я хотела принести им счастье!

Oma: Psst!
Klar im Abseits bei der Ballabgabe –
das war kein Tor!

Franziska/Julian: Tor! Tor! Tor!

Franziska: Na! Die Bayern sind toll heute!
Julian: Sie spielen ja auch für dich,
zur Hochzeit!

Nachbar: Spielen?! – Die andern spielen!
Die Bayern haben heute nur Glück!

Julian: Na siehst du –
dann bringst du ihnen doch Glück!

Oma: Ich hatte sie doch eben noch ...
Onkel Theo: Was suchst du denn?
Oma: Das Fernseh-Programm –
die Zeitung!

Tante Lisbeth: Wozu?
Oma: Ich will sehen,
wann die Sportschau anfängt!

Tante Lisbeth: Willst du dir etwa noch mal Fußball ansehen?
Oma: Nur das Abseitstor.
Tante Lisbeth: Was ist denn ein Abseitstor?
Oma: Na, eigentlich kein Tor. –
Ich werde es dir zeigen.
Das bringen sie bestimmt noch mal
in der Sportschau. Komm!

Onkel Theo: Das ist keine Hochzeit, –
das ist ein Fußball-Lehrgang!
Na endlich, –
das junge Paar!

Franziska: Die Bayern waren super!
Alle: Alles Gute! Viel Glück! Zum Wohle!
Franziska: Am Hochzeitstag sieht man kein Fußball ...
Tante Lisbeth: Das war kein Tor!
Oma: Das sag ich ja!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Бабушка: Тсс! При подаче мяча было явное
«вне игры» – гола не было!

Франциска/
Юлиан: Гол! Гол!
Франциска: Ну, «Бавария» сегодня великолепна!
Юлиан: Они играют для тебя, в честь свадьбы!
Сосед: Играют?! Играют другие!
«Баварии» сегодня просто везет!

Юлиан: Смотри-ка,
все-таки ты принесешь им счастье!

Бабушка: Только что она была здесь...
Дядя Тео: Что ты ищешь?
Бабушка: Газету с телепрограммой.
Тетя Лисбет: Для чего?
Бабушка: Я хочу знать,
когда начинается спортивное обозрение!

Тетя Лисбет: Ты хочешь еще раз посмотреть
футбол?

Бабушка: Только гол, забитый из положения
«вне игры».

Тетя Лисбет: Что значит гол, забитый из
положения «вне игры»?

Бабушка: Да, собственно не гол.
Я тебе это покажу.
Это еще раз покажут в спортивном
обозрении. Идем!

Дядя Тео: Это не свадьба.
Это курсы по футболу.
Ну, наконец,
молодая пара!

Франциска: «Бавария» была великолепна!
Все: Всего хорошего! Много счастья!
Ваше здоровье!

Франциска: В день свадьбы не смотрят футбол ...
Тетя Лисбет: Это не был гол!
Бабушка: А я что говорила!

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие
дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Wo habe ich den Schlüssel?
Ich hatte ihn doch eben noch!
Da war eben noch Amelie!
Wo ist sie?
Das Flugzeug ist auf dem Schrank.
Das Flugzeug ist neben dem Schrank.
Das Flugzeug ist auf deinem Arm.

Das war's für heute,
meine Damen und Herren!
Ich bin etwas in Eile, denn ich gehe
gleich zum Fußballspiel.
Wo habe ich denn meine Karte?
Ich hatte sie doch eben noch?
Das ist sie! – Also dann: Auf Wiedersehen bis
zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Где ключ?
Он только что был у меня.
Тут только что была и Амелия.
Где она?
Самолет на шкафу.
Самолет возле шкафа.
Самолет на твоей руке.

Ну вот и все на сегодня,
дорогие дам[illegible] и господа!
Я немного спешу, так как я иду
на футбольный матч.
Где же мой билет?
Он же только что был у меня!
Вот он!
Итак, до свидания, до следующей
встречи!
Всего хорошего!

Folge 9: Hast du gelacht?

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren. Ich ...
Wer lacht denn da?
Ah, Max! Hast du gelacht?
Max: Ich? – Nein, ich nicht.
Ich habe nicht gelacht.
Martin: Amelie! Hast du gelacht?
Amelie: Ich? – Nein, ich nicht.
Ich habe nicht gelacht.
Max: Schau mal!
Die haben gelacht.

Max: Melanie! Was hast du denn?
Melanie: Ich, ich habe geträumt.
Max: Geträumt?
Was hast du denn geträumt?
Melanie: Ja, was habe ich geträumt?
Ich war in einem Aufzug.
Aber der Aufzug hat nicht funktioniert.
Max: Er hat nicht funktioniert?
Und was hast du dann gemacht?
Melanie: Ich habe auf „Alarm" gedrückt.
Aber das hat auch nicht funktioniert.
Max: Und dann? Was hast du dann gemacht?
Melanie: Ich habe laut geklopft.
Max: Du hast laut geklopft.
Aber dann? Was hast du dann gemacht?
Melanie: Ich habe gewartet und gewartet und gewartet ...
Max: Und dann?
Melanie: Und dann? Dann hast du mich geweckt.

Max: Fräulein!
Melanie: Hier bitte, die Speisekarte!
Max: Können Sie mir bitte eine Zeitung bringen?
Melanie: Ich bringe Ihnen sofort eine Zeitung.
Hier! Die Zeitung!

Урок 9: Ты смеялся?

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа, я...
Кто здесь смеялся?
А, Макс, ты смеялся?
Макс: Я? Нет, я не смеялся.
Мартин: Амелия, это ты смеялась?
Амелия: Я? Я – нет.
Я не смеялась.
Макс: Посмотри-ка! Эти смеялись!

Макс: Мелани! Что с тобой?
Мелани: Я, ... мне приснился сон.
Макс: А что тебе приснилось?
Мелани: Что мне приснилось?
Я была в лифте.
А лифт не работал.
Макс: Он не работал?
А что же ты делала?
Мелани: Я нажимала на кнопку «Тревога».
Но она тоже не работала.
Макс: А потом? Что ты делала потом?
Мелани: Я громко стучала.
Макс: Ты громко стучала.
А потом? Что ты делала потом?
Мелани: Я ждала, ждала и ждала ...
Макс: А потом?
Мелани: А потом? Потом ты меня разбудил.

Макс: Девушка!
Мелани: Вот, пожалуйста, меню!
Макс: Вы можете мне принести газету?
Мелани: Я сейчас же принесу вам газету.
Вот! Газета!

Max: Oh danke!
Ach bitte, bringen Sie mir
auch einen Aschenbecher!

Melanie: Einen Aschenbecher!
Ich bringe Ihnen sofort einen Aschenbecher!
Hier bringe ich Ihnen einen Aschenbecher.

Max: Oh danke!
Ach bitte, bringen Sie mir
auch Zündhölzer!

Melanie: Hier! – Zündhölzer!

Max: Oh bitte!
Geben Sie mir auch Feuer?

Melanie: Aber bitte! – Au!
Und hier – die Speisekarte!

Max: Danke!

Martin: Meine Damen und Herren,
wir fahren jetzt in die Hauptstadt der
Bundesrepublik Deutschland –
nach Bonn am Rhein!
Dort feiert ein pensionierter alter Herr
auf eine besondere Weise ...

Agnes: Hast du diesen Strauß gemacht, Erika?

Erika: Nein. Caroline hat den gemacht.

Therese: Hm! Wunderschön!
Hier – und die Tischkarten hat Caroline gemalt.

Gertrud: Schön! Sehr schön, Caroline!

Therese: Das hast du schön gemacht, Caroline.

Hildegart: Ich war gestern beim Friseur.
Ich kann euch sagen! Der hat mir eine
Frisur gemacht! Ich habe' so gelacht!

Erika: Ja, du siehst wirklich komisch aus.
Nicht wahr, Karl?

Karl: Na, ja ...

Gertrud: Ich stricke!

Therese: Ach! Du strickst – so, so ...

Agnes: Du kannst doch gar nicht stricken, Gertrud.

Макс: О, спасибо!
Ах, пожалуйста, принесите мне
еще и пепельницу.

Мелани: Пепельницу!
Я сейчас же принесу вам и
пепельницу!
Вот вам пепельница.

Макс: О, спасибо!
Ах, принесите, пожалуйста, спички.

Мелани: Вот – спички!

Макс: О, пожалуйста!
Вы дадите мне также огня?

Мелани: Пожалуйста!
А вот – меню!

Макс: Спасибо!

Мартин: Дорогие дамы и господа! Сейчас мы
отправляемся в столицу Федеративной
Республики Германии – Бонн на Рейне.
Там у одного пожилого господина
на пенсии необычный праздник.

Агнес: Ты сделала этот букет, Эрика?

Эрика: Нет. Его сделала Каролина.

Тереза: Гм! Великолепно!
Это карточки с именами гостей, их
нарисовала Каролина!

Гертруда: Прекрасно! Очень хорошо, Каролина!

Тереза: Это ты прекрасно нарисовала, Каролина.

Хильдегарт: Я была вчера у парикмахера.
Могу вам сказать. Он сделал мне
прическу.
Я так смеялась!

Эрика: Да, ты выглядишь действительно
смешно.
Не правда ли, Карл?

Карл: Ну да...

Гертруда: Я вяжу!

Тереза: Ах! Ты вяжешь – так, так...

Агнес: Ты же совершенно не умеешь вязать,
Гертруда.

Gertrud: Das hier hab' ich schon gestrickt.
Erika: Nicht schlecht! Ich stricke auch.
Therese: Ich auch!
Agnes: Ich auch!
Hildegart: Ich kann euch sagen, der ist schön!
Therese: Ach ja?
Hildegart: Mit einem ganz großen Blumenmuster über der Brust. Ja, das könnte ich nicht.

Kommentar: Caroline möchte viel lieber mit dem Opa Bonn erkunden.
Der Opa zeigt ihr das Regierungsviertel vom Rhein aus.
Das Auswärtige Amt
und andere Ministerien.
In diesem Hochhaus haben die Bundestags-abgeordneten ihre Büros.

Karl: Das ist das Bundeshaus, Caroline.
Caroline: Wer ist in dem Bundeshaus?
Karl: Hier arbeiter das Parlament.

Kommentar: An dem Ufer des Rheins liegen viele Residenzen ausländischer Diplomaten.
Caroline bestaunt die farbenfrohen Schilder an den Botschaften.
Der Amtssitz des deutschen Bundes-präsidenten.

Karl: Schau, Caroline!
Das ist die Villa Hammerschmitt
Caroline: Wer wohnt denn da?
Karl: Der Bundespräsident.
Hier empfängt der Bundespräsident seine Gäste.

Kommentar: Konrad Adenauer war der erste Bundeskanzler.
Er residierte noch im Palais Schaumburg
Vor dem neuen Kanzleramt wird gerade ein ausländischer Regierungchef empfangen.
Caroline: Wo warst du denn?
Ich habe gewartet und gewartet.

Гертруда: Вот это я уже связала.
Эрика: Неплохо. Я тоже вяжу.
Тереза: Я тоже!
Агнес: Я тоже!
Хильдегарт: Могу вам сказать, он великолепен!
Тереза: Ах да?
Хильдегарт: С большим цветочным орнаментом на груди. Я бы так не смогла.

Комментарий: Каролина с бóльшим удовольствием побродила бы с дедушкой по Бонну.
Дедушка покажет ей как выглядит правительственный квартал со стороны Рейна.
Министерство иностранных дел и другие министерства.
В этом высотном здании депутаты бундестага имеют свои бюро.
Карл: Это здание бундестага, Каролина.
Каролина: Кто в бундестаге?
Карл: Здесь работает парламент.
Комментарий: На берегу Рейна расположены резиденции зарубежных дипломатов.
Каролина любуется красочными вывесками на зданиях посольств.
Резиденция президента Федеративной Республики Германии.
Карл: Смотри, Каролина!
Это вилла Хаммершмидт.
Каролина: Кто здесь находится?
Карл: Президент Федеративной Республики Германии.
Здесь он принимает своих гостей.
Комментарий: Конрад Аденауэр был первым канцлером. Он имел резиденцию во дворце Шаумбург.
Перед новой резиденцией канцлера устраиваются приемы по случаю приезда глав иностранных государств.
Каролина: Где же ты был?
Я тебя ждала и ждала.

Karl: Aber, Caroline!
Du hast doch nur eine Minute gewartet!

Caroline: Hier! Das Eis ist für dich.
Karl: Oh!
Caroline: Opa, wem willst du die Platte denn schenken?
Karl: Dir, Caroline!
Caroline: Mir?
Karl: Ja, natürlich dir!
Caroline: Danke, Opa!
Wer wohnt da, Opa?
Karl: Hier hat Beethoven gelebt.
Das ist Beethoven.
Caroline: Und hat er da Musik gemacht?
Karl: Er hat Musik komponiert.

Agnes: I like your cake ...
Erika: Was?
Agnes: I like your cake! Ich lerne gerade Englisch!
Heute morgen habe ich Vokabeln gelernt.
Gertrud: Agnes hat Vokabeln gelernt! Nein so was!
Hildegart: Agnes lernt Englisch. Habt ihr das gehört?!
Erika: Was sagst du, Karl? – Agnes lernt Englisch!
Karl: Warum nicht!

Caroline: Opa, das war schön heute!
Das war so lustig!
Erika: Nicht wahr, Caroline! Es war so schön und gemütlich bei uns heute nachmittag.
Karl: Ja – nicht wahr, Caroline, der Nachmittag war sehr schön!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Wer lacht denn da?
Max! Hast du gelacht?

Карл: Но, Каролина!
Ты ждала только минуту!
Каролина: Вот! Мороженое для тебя.
Карл: О!
Каролина: Дедушка, кому же ты подаришь пластинку?
Карл: Тебе, Каролина!
Каролина: Мне?
Карл: Да, конечно, тебе!
Каролина: Спасибо, дедушка!
Кто здесь живет, дедушка?
Карл: Здесь жил Бетховен.
Это Бетховен.
Каролина: И здесь он создавал музыку?
Карл: Да, он сочинял музыку.
Агнес: Я люблю твои пирожные... (*говорит по-английски*)
Эрика: Что?
Агнес: Я люблю твои пирожные! Я изучаю английский. Сегодня утром я учила слова.
Гертруда: Агнес выучила слова. Надо же!
Хильдегарт: Агнес учит английский. Вы слышали?
Эрика: Что ты говоришь, Карл? Агнес учит английский!
Карл: Почему бы и нет!
Каролина: Дедушка, все было так прекрасно сегодня!
Все было так весело!
Эрика: Не правда ли, Каролина! Было прекрасно и уютно у нас сегодня вечером.
Карл: Да – не правда ли, Каролина, вечером было очень мило!

Мартин: А эти предложения и структуры
вы выучили сегодня,
дорогие дамы и господа:

Кто здесь смеется?
Макс, ты смеялся?

Nein, ich habe nicht gelacht.
Ich war in einem Aufzug.
Der Aufzug hat nicht funktioniert.
Können Sie mir die Zeitung bringen?
Hier bringe ich Ihnen den Aschenbecher.

Vielleicht feiern Sie heute auch etwas!
Ja? Dann viel Vergnügen!
Also dann: Auf Wiedersehen
bis zum nächsten Mal und –
Alles Gute!

Нет, я не смеялся.
Я был в лифте.
Лифт не работал.
Вы не можете мне принести газеты?
Я принесу вам пепельницу.

Возможно вы сегодня тоже что-то
празднуете!
Да? Тогда желаю приятно повеселиться!
Итак, до свидания, до следующего раза!
Всего хорошего!

Folge 10: Wohin kommt das rote Sofa?

Martin:	Guten Tag, meine Damen und Herren!
	Der Himmel ist blau ...
	die Sonne ist warm ...
	und diese Wolke ist groß ...
	und die andere Wolke ist klein ...
	und die Blumen hier sind rot ...
	Herrlich! Nicht wahr?
	Wir haben Sommer.
Max:	Schau mal, Melanie!
	Der blaue Himmel ...
Melanie:	Und die warme Sonne ...
Max:	Und die große Wolke ...
	und die kleine Wolke ...
Melanie:	Das ist herrlich ...
Beide:	Das ist schön ...
Martin:	Ja, der herrliche, schöne ...
	noch etwas?
Beide:	... warme ...
Martin:	Also: der herrliche, schöne, warme Sommer!

Melanie:	Du, Max, wir brauchen doch ein Sofa.
Max:	Das ist schön!
	Das gefällt mir!
Melanie:	Das ist mir zu neu!
	Dieses Sofa ist alt.
	Ich finde alte Sofas schöner.
Max:	Was? Du findest das schöner als
	das neue hier?
Melanie:	Klar!
	Das ist auch zu klein.
	Mir gefallen nur große Sofas!
Max:	Das ist älter und größer.
Melanie:	Was kostet es denn?
Max:	800 Mark.
Melanie:	Das ist billiger!
	Nur 600 Mark!

Урок 10: Куда встанет красный диван?

Мартин:	Добрый день,
	дорогие дамы и господа!
	Небо голубое...
	Солнце теплое...
	А это облако большое...
	А другое облако маленькое...
	А цветы здесь красные...
	Чудесно! Не правда ли?
	У нас лето.
Макс:	Посмотри, Мелани!
	Голубое небо...
Мелани:	И теплое солнце...
Макс:	И большое облако...
	И маленькое облако...
Мелани:	Это чудесно...
Оба:	Это прекрасно...
Мартин:	Да, чудесное, прекрасное...
	еще что?
Оба:	... теплое...
Мартин:	Итак: чудесное, прекрасное, теплое лето!

Мелани:	Послушай, Макс, нам нужен все же
	диван!
Макс:	Этот красивый!
	Этот мне нравится!
Мелани:	Для меня он слишком новый.
	Этот диван старый.
	Я нахожу старые диваны лучше.
Макс:	Что, ты считаешь этот лучше, чем
	новый?
Мелани:	Да! Я считаю, что этот слишком
	маленький.
	Мне нравятся только большие диваны!
Макс:	Этот старее и больше.
Мелани:	Сколько он стоит?
Макс:	800 марок.
Мелани:	Этот дешевле!
	Только 600 марок!

Max: Ja, das alte Sofa ist billiger als das neue.

Melanie: Das ist hier am ältesten und am schönsten und es ist auch am billigsten. Das nehmen wir!

Amelie: Wohin kommt das rote Sofa?
Max: In die Ecke.
Amelie: Wohin kommt der große Schrank?
Max: Neben das Sofa.
Amelie: Wohin kommt der Eßtisch?
Max: In die Mitte.
Wohin kommt der runde Teppich?
Amelie: Unter den Tisch.
Beide: Und wohin kommt das Bett?
Max: Tja, wohin?
Wir brauchen Platz für das Bett.
Beide: Jetzt haben wir eine schöne Wohnung!

Martin: Und nun, meine Damen und Herren, gehen wir wieder nach Freiburg. Denn Anna und ihre Freundin Sabine suchen eine gemeinsame Wohnung.

Anna: Hier!
Die Wohnung sehen wir uns an.
Sabine: Nein, Anna, die ist doch zu teuer.
Anna: Aber die hier!
Die sehen wir uns an, Sabine.
Sabine: Nee! Die Wohnung ist zu klein.
Schade! Schon wieder nichts!
Anna: Tja, schade!
Wohin gehst du, Jürgen?
Jürgen: Ich muß noch einkaufen.
Dann gehe ich nach Hause.
Kommt ihr mit?
Anna: Klar!
Sabine: Ich komme auch mit.
Kundin: Auf Wiedersehen, Frau Becker.

Макс: Да, старый диван дешевле, чем новый.
Мелани: А этот вот здесь самый старый и самый красивый и он самый дешевый. Этот мы и возьмем!

Амелия: Куда встанет красный диван?
Макс: В угол.
Мелани: Куда встанет большой шкаф?
Макс: Возле дивана.
Амелия: Куда поставим обеденный стол?
Макс: Посередине.
Куда положим круглый ковер?
Амелия: Под стол.
Оба: А куда кровать?
Макс: Да, куда?
Нам нужно найти место для кровати.
Оба: Теперь у нас прекрасная квартира!

Мартин: А теперь, дорогие дамы и господа, мы вновь отправимся во Фрайбург. Ведь Анна и ее подруга Сабина ищут себе квартиру.

Анна: Вот!
Посмотрим эту квартиру.
Сабина: Нет, Анна, эта слишком дорогая.
Анна: А вот эта!
Эту посмотрим, Сабина.
Сабина: Нет! Квартира слишком маленькая.
Жаль! Опять ничего!
Анна: Да, жаль!
Куда ты идешь, Юрген?
Юрген: Я должен еще кое-что купить.
Потом я иду домой.
Пойдемте со мной?
Анна: Ясно!
Сабина: И я тоже иду.

Покупательница: До свидания, фрау Беккер!

Frau Becker: Ja, auf Wiedersehen, Frau König.
So, Herr Joos.
Was möchten Sie gerne?
Jürgen: Eine kleine Dose Milch.
Frau Becker: Einen Augenblick.
Frau Fischer: Tag, Frau Becker.
Ich habe eine Wohnung frei.
Sagen Sie, wohin kann ich den Zettel hängen?
Frau Becker: Da, neben die Tür, an die Wand.
Frau Fischer: Danke, Frau Becker.
Ich brauche heute nichts.
Jürgen: Kann ich's anschreiben lassen?
Frau Fischer: Auf Wiedersehen, Frau Becker.
Frau Becker: Auf Wiedersehen.
Anna: „Kleine Wohnung an Studentinnen zu vermieten. Erwin Fischer, Murrgasse 6. Telefon 58 76 31."
Jürgen, schau mal!
Jürgen: Murrgasse 6. –
Du, das ist gleich um die Ecke.
Sabine: Wir müssen sofort hin!
Kommt!
Jürgen: So! Das ist es.
Anna: Schau mal, der ist komisch.
Sabine: Der dort ist noch komischer.
Jürgen: Ich warte lieber draußen.
Viel Glück!
Anna: Danke.
Sabine: Tschüß, Jürgen!
Jürgen: Bis gleich!

Frau Fischer: Hallo!
Anna: Guten Tag!
Mein Name ist Anna Siebert und das ist meine Freundin Sabine Ballner.
Sie vermieten eine Wohnung?
Frau Fischer: Ja, wir vermieten die kleine Wohnung hier oben.
Wollen Sie sie sehen?
Anna: Ja, wenn das geht?
Sabine: Gerne.

Фрау Беккер: Да, до свидания, фрау Кениг!
Да, г-н Йоос!
Что бы вы хотели?
Юрген: Маленькую упаковку молока.
Фрау Беккер: Минуту!
Фрау Фишер: Добрый день, фрау Беккер!
У меня есть свободная квартира.
Скажите, пожалуйста, где мне повесить объявление?
Фрау Беккер: Вот здесь, возле двери, на стену.
Фрау Фишер: Спасибо, фрау Беккер.
Сегодня мне ничего не нужно покупать.
Юрген: Могу я купить в кредит?
Фрау Фишер: До свидания, фрау Беккер!
Фрау Беккер: До свидания!
Анна: «Маленькая квартира сдается студенткам. Эрвин Фишер. Мурргассе 6. Телефон 58 76 31.»
Юрген, смотри-ка!
Юрген: Мурргассе 6. Послушай, это тут же за углом.
Сабина: Нам нужно немедленно идти туда!
Идем!
Юрген: Так! Это здесь!
Анна: Смотри-ка, какой странный!
Сабина: А этот еще смешней!
Юрген: Я лучше подожду снаружи.
Желаю успеха!
Анна: Спасибо.
Сабина: Пока, Юрген!
Юрген: До встречи!
Фрау Фишер: Алло!
Анна: Добрый день!
Меня зовут Анна Зиберт,
а это моя подруга Сабина Балнер.
Вы сдаете квартиру?
Фрау Фишер: Да, мы сдаем маленькую квартиру здесь наверху.
Вы хотите посмотреть?
Анна: Да, если можно!
Сабина: С удовольствием.

Frau Fischer: Augenblick, ich komme!
Dann kommen Sie doch bitte rein!
Ach, bitte!
Erwin, Erwin!
Erwin, Erwin, diese Studentinnen interessieren sich für die kleine Wohnung.

Herr Fischer: Ah ja, schön.
Kommen Sie!

Frau Fischer: Bitte, meine Damen!

Herr Fischer: So, meine ...

Frau Fischer: Stellen Sie ihre Taschen doch einfach hier ab!

Herr Fischer: So, meine Damen!
Das ist das große Zimmer.

Frau Fischer: Ja, das ist das große Zimmer.

Sabine: Nicht schlecht.
Was meinst du, Anna?

Anna: Hm. Der Raum ist sehr groß.

Sabine: Mir gefällt er.

Frau Fischer: Kommen Sie bitte!

Herr Fischer: Das ist das Bad – mit WC.

Frau Fischer: Ja, das ist das Bad mit WC.

Anna: Ja, sehr schön.

Herr Fischer: Gut, gehen wir weiter!
Und das ist die Küche.

Sabine: Oh, die ist aber klein!

Frau Fischer: Finden Sie?
Hier in die Ecke können sie noch einen Eßtisch stellen.

Sabine: Wohin?

Herr Fischer: Da, in die Ecke.

Sabine: Ja, das geht.

Herr Fischer: Dieses Zimmer ist kleiner.

Anna: Oh, der Raum gefällt mir.
Er ist kleiner als der erste – aber er ist sehr gemütlich. Hier, die schöne Tapete und der rote Teppich – das gefällt mir.
Nur – wo ist das Bett?

Herr Fischer: Natürlich gibt es ein Bett.
Ein Schrankbett. Hier! –
Sie könnnen es einfach herunterklappen.

Frau Fischer: Ja, das funktioniert ganz einfach.

Фрау Фишер: Одну минуту, я сейчас приду!
Заходите, пожалуйста!
Ах, пожалуйста!
Эрвин, Эрвин! Эти студентки интересуются маленькой квартирой.

Г-н Фишер: Ах да, прекрасно!
Проходите!

Фрау Фишер: Пожалуйста, мои дамы!

Г-н Фишер: Так, мои...

Фрау Фишер: Оставьте свои сумки вот здесь!

Г-н Фишер: Итак, мои дамы! Это – большая комната.

Фрау Фишер: Да, это большая комната.

Сабина: Неплохо.
Как ты думаешь, Анна?

Анна: Гм. Комната очень большая.

Сабина: Мне она нравится.

Фрау Фишер: Проходите, пожалуйста!

Г-н Фишер: Это ванна с туалетом.

Фрау Фишер: Да, ванна с туалетом.

Анна: Да, очень хорошо.

Г-н Фишер: Хорошо, идемте дальше!
Это – кухня.

Сабина: О! Но она очень маленькая!

Фрау Фишер: Вы находите?
В этот угол вы можете поставить обеденный стол.

Сабина: Куда?

Г-н Фишер: Туда, в угол.

Сабина: Да, пожалуй.

Г-н Фишер: Эта комната поменьше.

Анна: О, эта комната мне нравится.
Она меньше, чем первая – но она очень уютная. Здесь прекрасные обои и красный ковер – это мне нравится.
Только где же кровать?

Г-н Фишер: Ну, естественно, есть кровать.
Комбинированная со шкафом. Вот!
Вы можете очень просто ее откинуть!

Фрау Фишер: Да, она разбирается очень просто.

Anna: Huch!
Frau Fischer: Erwin!
Sabine: Das ist sehr praktisch.
Herr Fischer: Sie müssen es langsam herunterlassen. Sehen Sie! Das geht so.
Anna: Das ist sehr praktisch. Ich finde dieses Zimmer am schönsten. Du kannst das große Zimmer haben, Sabine.
Sabine: Ja?
Anna: Ja, mir gefällt das kleine. Schau: hier in die Mitte kommt der Schreibtisch.

Sabine: Wieviel kostet die Wohnung denn, Herr Fischer?
Herr Fischer: 600 Mark – mit Heizung.
Sabine: Das ist nicht zu teuer.
Anna: Ja, das stimmt. Das sind für dich 300 Mark und für mich 300 Mark. Das geht.
Sabine: Was meinst du, Anna? Nehmen wir die Wohnung?
Anna: Ja, natürlich! Sie gefällt mir und sie ist nicht zu teuer.

Sabine: Gut! Dann nehmen wir sie!
Herr Fischer: Wie schön!
Anna: Wir haben eine Wohnung, Jürgen.
Jürgen: Prima! Gefällt sie euch?
Sabine: Ja, sehr.
Anna: Sie ist kleiner als deine aber sehr gemütlich!
Jürgen: Toll, das müssen wir feiern!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Der blaue Himmel.
Die warme Sonne.
Das rote Sofa.

Анна: Ух!
Фрау Фишер: Эрвин!
Сабина: Это очень практично!
Г-н Фишер: Вы должны делать это очень медленно. Смотрите! Вот как хорошо выдвигается!
Анна: Это очень практично. Я считаю, что эта комната самая красивая. Ты можешь занять большую комнату, Сабина.
Сабина: Да?
Анна: Да, мне нравится маленькая. Посмотри: здесь, в центре можно поставить письменный стол.
Сабина: Сколько все же стоит квартира, г-н Фишер?
Г-н Фишер: 600 марок с отоплением.
Сабина: Это недорого.
Анна: Да, это так. Это значит с тебя 300 марок и с меня 300. Пойдет.
Сабина: Как ты думаешь, Анна? Берем квартиру?
Анна: Да, конечно! Она мне нравится и она не очень дорогая.
Сабина: Хорошо! Тогда мы берем ее!
Г-н Фишер: Как прекрасно!
Анна: У нас есть квартира, Юрген.
Юрген: Великолепно. Она вам нравится?
Сабина: Да, очень.
Анна: Она меньше, чем твоя, но очень уютная.
Юрген: Великолепно! Мы должны это отпраздновать!

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы выучили сегодня:

Голубое небо.
Теплое солнце.
Красный диван.

Dieses Sofa finde ich schön.
Das Sofa ist schön.
Ich finde alte Sofas schöner.
Das ist älter und größer.
Das hier ist am ältesten.
Es ist auch am schönsten.
Wohin kommt der Teppich?
In dic Mitte?
Neben das Sofa?
Unter den Tisch?

Und Sie, meine Damen und Herren, welches Wort, welchen Satz finden Sie am schwersten? Ich hoffe, Sie finden alles ganz leicht. Das war's für heute.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Этот диван я считаю красивым.
Диван красивый.
Я нахожу, что старые диваны лучше.
Он старее и больше.
Вот этот здесь самый старый.
Он также и самый красивый.
Куда постелим ковер?
В середину?
Возле дивана?
Под стол?

Дорогие дамы и господа!
Какое слово, какое предложение вы находите самым трудным? Я надеюсь, вам все легко. Вот и все на сегодня.
До свидания! До встречи!
Всего хорошего!

Folge 11: Wir warten auf das Gespräch

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Max: Martin! Wo bist du?
Martin: Ich bin hier.
Aber ihr seid nicht hier.
Wo seid ihr?
Melanie: Wir sind hier.
Martin: Nein, ihr seid nicht da.
Wo seid ihr?
Max: Wir – Melanie und ich – sind hier.
Wo bist du, Martin?
Martin: Ich bin hier.
Ich finde euch nicht.
Wo seid ihr?
Martin: Endlich!
Da seid ihr ja!

Verkäufer: Kann ich Ihnen helfen?
Melanie: Ja! Mein Mann möchte mir ein Haus kaufen.
Max: Melanie ... Ich ...
Melanie: Oh schau, Max!
Ich bin für dieses Haus.
Das möchte ich kaufen.
Bist du auch dafür?
Max: Ich bin gegen diesen Kauf, Melanie.
Melanie: Du bist dagegen?
Max: Ja, ich bin dagegen.
Melanie: Dann bin für dieses Haus.
Du bist doch auch dafür, Max!
Max: Ich bin gegen dieses Haus, Melanie!
Melanie: Du bist dagegen?
Max: Ja, ich bin dagegen.
Es ist zu teuer!
Melanie: Oh schau, Max!
Ich bin für dieses Haus!
Ich bin dafür – mein Mann ist auch dafür –
wir nehmen das Haus.
Max: Nein! Nein!
Ich bin gegen das Haus!

Урок 11: Мы ждем разговора

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа!
Макс: Мартин! Где ты?
Мартин: Я здесь. А вас нет. Где вы?
Мелани: Мы здесь.
Мартин: Нет, вас здесь нет.
Где вы?
Макс: Мы – Мелани и я – мы здесь.
А где ты, Мартин?
Мартин: Я здесь.
Я никак не найду вас. Где вы?
Мартин: Наконец-то!
Вы здесь!

Продавец: Я могу вам помочь?
Мелани: Да! Мой муж хотел бы купить мне дом.
Макс: Мелани... я...
Мелани: О, посмотри, Макс!
Я – за этот дом!
Я бы хотела его купить.
Ты тоже за это?
Макс: Я против этой покупки, Мелани.
Мелани: Ты против?
Макс: Да, я против.
Мелани: А я за этот дом!
И ты тоже за этот, Макс!
Макс: Я против этого дома, Мелани!
Мелани: Ты против?
Макс: Да, я против.
Он слишком дорогой.
Мелани: О, посмотри, Макс!
Я за этот дом!
Я – за! Мой муж тоже за!
Мы берем дом!
Макс: Нет! Нет!
Я против этого дома!

Melanie: Du bist dagegen?
Du bist immer nur dagegen!
Für welches Haus bist du denn?
Max: Für keines! Doch ... für dieses.
Hier! Dieses Haus kannst du haben!

Melanie: Meine Damen und Herren!
Das ist Max Meier.
Er sammelt Briefmarken.
Nicht wahr, Herr Meier?
Herr Meier möchte jetzt 10 Minuten
über diese Briefmarken sprechen.
Max: Oh, herrlich, herrlich, herrlich!
Melanie: Herr Meier! Bitte sprechen Sie nun
über diese Briefmarken!
Herr Meier!
Sie müssen jetzt sprechen!
Max: Ja, ja, einen Moment bitte.
Worüber muß ich sprechen?
Melanie: Na, darüber.
Max: Ach so, darüber.
Einen Moment noch, bitte!
Herrlich, einfach herrlich!
Melanie: Herr Meier!
Wir warten auf das Gespräch!
Max: Worauf warten Sie?
Melanie: Wir warten auf das Gespräch, Herr Meier!
Max: Ach so! Darauf warten Sie.
Ich bitte noch um etwas Geduld!
Melanie: Meine Damen und Herren,
Herr Meier bittet noch um etwas Geduld!
Herr Meier, die Zeit ist um.
Wir danken Ihnen ...
Max: Wofür danken Sie?
Ich spreche jetzt über ...
Melanie: Tut mir leid, Herr Meier!
Jetzt können Sie nicht mehr darüber sprechen.
Die Zeit ist um.
Meine Damen und Herren.
Ich danke Ihnen für Ihr Interesse
und ich danke Ihnen für Ihre Geduld.

Мелани: Ты против?
Ты всегда только против!
А за какой же дом ты за?
Макс: Ни за какой! Ладно... за этот.
Вот! Этот дом ты можешь иметь!

Мелани: Дорогие дамы и господа!
Это Макс Майер.
Он собирает почтовые марки.
Не правда ли, г-н Майер?
Г-н Майер хотел бы сейчас 10 минут
поговорить об этих марках.
Макс: О! Прекрасно! Прекрасно! Прекрасно!
Мелани: Г-н Майер! Пожалуйста, поговорите
об этих марках!
Г-н Майер!
Вы должны сейчас говорить!
Макс: Да-да! Одну минуту! Пожалуйста!
О чем я должен говорить?
Мелани: Ну об этом.
Макс: Ах вот как, об этом.
Еще минуту, пожалуйста!
Прекрасно! Просто прекрасно!
Мелани: Г-н Майер!
Мы ждем разговора!
Макс: Чего вы ждете?
Мелани: Мы ждем разговора, г-н Майер!
Макс: Ах вот что! Этого вы ждете!
Я прошу еще немного терпения.
Мелани: Дамы и господа!
Г-н Майер просит еще потерпеть!
Г-н Майер, ваше время истекло.
Мы благодарим вас...
Макс: За что вы меня благодарите?
Сейчас я говорю о...
Мелани: Мне очень жаль, г-н Майер!
Теперь вы не можете больше
говорить об этом.
Время истекло.
Дорогие дамы и господа!
Я благодарю вас за ваш интерес
и за ваше терпение.

Martin: Und worüber reden wir jetzt,
meine Damen und Herren?
Ich zeige Ihnen lieber etwas.
Kommen Sie mit nach Fürth in eine kleine
Spielwarenfabrik ...

Renate: Da bist du ja, Heidi!
Heidi: Grüß dich, Renate!
Du, das war ein schrecklicher Stau heute.
Renate: Stau oder kein Stau, – du kommst doch
immer zu spät, Heidi.
Heidi: Immer? Heute! –
Das war ein schrecklicher Stau!
Renate: Heidi!
Heidi: Stimmt, – es ist schrecklich, –
ich komme wirklich immer zu spät.
Chef: Ihr seid ja schnell, heute!
Renate: Heute? – Immer!
Heidi: Wir sind immer schnell!
Chef: Immer? – Und heute morgen? –
Ein Stau?
Heidi: Ein Stau!
Chef: Wie spät ist es?
Heidi: Halb zehn.
Chef: Aha! –
Um zehn ist Betriebsversammlung.
Renate: Ach ja, heute ist Betriebsversammlung.
Heidi: Worüber reden wir denn heute?
Renate: Wir wollen über den Urlaub reden.
Heidi: Ach so, darüber! –
Über den Betriebsurlaub!
Renate: Ja, die Firma will mit uns darüber reden.

Heidi: Ich bin für Sommerurlaub! – Und du?
Renate: Hm!
Heidi: Bist du dafür oder bist du dagegen?
Bist du für Urlaub im Sommer?
Oder bist du für Urlaub im Winter?
Renate: Ich bin für den Winterurlaub.

Мартин: А о чем мы поговорим сейчас,
дорогие дамы и господа!?
Лучше я вам кое-что покажу.
Отправимся в Фюрт
на фабрику игрушек.

Рената: Это ты, Хайди!
Хайди: Привет, Рената!
Представляешь, сегодня была ужасная
дорожная пробка.
Рената: Есть пробка или нет пробки – ты все
равно опаздываешь, Хайди!
Хайди: Все время? Только сегодня!
Была ужасная пробка.
Рената: Хайди!
Хайди: Но это так. Это ужасно, но я
действительно все время опаздываю.
Шеф: Вы сегодня такие быстрые!
Рената: Сегодня? – Всегда!
Хайди: Мы все время очень быстрые!
Шеф: Всегда? – И сегодня утром?
Пробка?
Хайди: Пробка!
Шеф: Который час?
Хайди: Половина десятого.
Шеф: Ага!
В 10.00 производственное совещание.
Рената: Ах да, сегодня производственное
совещание.
Хайди: О чем же мы будем говорить
сегодня?
Рената: Мы хотим поговорить об отпуске.
Хайди: Ах вот о чем!
Об отпуске!
Рената: Да, фирма хочет с нами об этом
поговорить.
Хайди: Я – за летний отдых! А ты?
Рената: Гм!
Хайди: Ты – за или против?
Ты – за отпуск летом?
Или – зимой?
Рената: Я – за зимний отпуск.

Heidi:	Du bist gegen den Sommerurlaub?
	Wofür seid ihr?
	Ich bin für Urlaub im Sommer.
	Renate ist dagegen.
Renate:	Ich bin für Urlaub im Winter, –
	Wofür seid ihr?
Alle Kolleginnen:	Für Sommerurlaub.
	Ich bin für Urlaub im Sommer.
	Ich bin für Sommer.
	Ich bin dafür.
	Ich bin für Winterurlaub.
	Ich bin dagegen.
Chef:	Ruhe, – Ruhe bitte ...
	Wie spät ist es?
Nachbar:	Zehn Uhr.
Chef:	Ich bitte um Ruhe! Ich bitte um Ruhe!
Renate:	Du kommst doch immer zu spät!
	Wir warten alle auf dich.
Chef:	Als erstes möchte ich über das Problem Urlaub sprechen. Also, – wir wollen über den Betriebsurlaub reden. Das Problem, – einige Mitarbeiter wollen im Winter Urlaub nehmen ... einige Mitarbeiter sind dagegen und wollen im Sommer Urlaub nehmen. Der Sommerurlaub ist aber ...
Wolfgang:	Heidi!
Heidi:	Wolfgang!
Wolfgang:	Wollen wir an die See fahren?
Heidi:	Oh ja, Urlaub an der See!
	Ich bin dafür!
Renate:	Heidi, bist du dafür oder dagegen?
Heidi:	Dafür!
Renate:	Aber Heidi!
Chef:	Frau Riedel ...
Heidi:	Ich bin hier.
Chef:	Frau Riedel, ich bitte um ihre Meinung! – Sind Sie dagegen oder sind Sie dafür?
Heidi:	Ich bin dafür!
Renate:	Aber Heidi, ich bin doch dafür, –
	Du bist doch dagegen!

Хайди:	Ты – против летнего отпуска?
	А вы за что?
	Я – за отпуск летом.
	Рената – против.
Рената:	Я – за отпуск зимой.
	А вы когда?
Все коллеги:	За летний отдых.
	Я за отпуск летом.
	Я – за лето.
	Я – за.
	Я – за летний отдых.
	Я – против.
Шеф:	Тише, тише, пожалуйста...
	Который час?
Сосед:	10 часов.
Шеф:	Я прошу тишины! Я прошу тишины!
Рената:	Ты все время опаздываешь.
	Мы все тебя ждем.
Шеф:	Первым делом я хотел бы обсудить проблему отпуска. Итак – мы хотим поговорить об отпуске на нашем производстве. В чем проблема – некоторые сотрудники хотят иметь отпуск зимой, а некоторые против и хотят идти в отпуск летом. Но летний отпуск...
Вольфганг:	Хайди!
Хайди:	Вольфганг!
Вольфганг:	Поедем на море!
Хайди:	О да! Отпуск на море!
	Я – за!
Рената:	Хайди, ты за или против?
Хайди:	За!
Рената:	Но, Хайди!
Шеф:	Фрау Ридель...
Хайди:	Я здесь.
Шеф:	Фрау Ридель, я прошу вас высказать свое мнение – вы против или за?
Хайди:	Я – за!
Рената:	Но, Хайди! Я же за,
	ты ведь против!

Heidi: Wogegen?
Renate: Gegen Urlaub im Winter.
Heidi: Ach so,
natürlich bin ich dagegen!
Chef: Ja was nun! –
Heidi: Dagegen oder dafür?
Dagegen!
Entschuldigt bitte. – Seid nicht böse!
Aber ich habe schon vom Sommerurlaub geträumt.
Chef: Also! –
Wer ist für Urlaub im Winter?
Heidi: Wer ist für Urlaub im Sommer?
Und der Betriebsrat?
Chef: Ich bitte um Ihre Meinung!
Ich bin dagegen,
aber ihr seid alle dafür, –
Heidi: Also – machen wir Urlaub im Sommer!
Renate: Bist du böse?
Heidi: Worüber?
Renate: Über den Sommerurlaub!
Heidi: Ach so, darüber, – nein!
Renate: Aber du bist doch dagegen?
Ich war dagegen, – jetzt bin ich auch dafür.
Heidi: Ich will an die See fahren.
Ich auch! –
Ich muß noch mit Wolfgang darüber sprechen.
Renate: Mach's gut!
Heidi: Bis morgen, –
und komm nicht zu spät!
Renate!
Wolfgang: Du, heute war Betriebsversammlung.
Heidi: Worüber habt ihr denn gesprochen?
Wolfgang: Über unseren Betriebsurlaub.
Heidi: Na und?
Wir machen Sommerurlaub, und ich will mit dir an die See fahren!
Wolfgang: Ich bitte um Ihre Meinung!
Ich bin ... dafür!

Хайди: Против чего?
Рената: Против отпуска зимой?
Хайди: Ах так. Конечно, я против!
Шеф: Да, ну так что?
За или против?
Хайди: Против!
Извините, пожалуйста! Не сердитесь!
Но я уже давно мечтала о летнем отпуске.
Шеф: Итак!
Кто за отпуск зимой?
Кто за отпуск летом?

Хайди: А производственный совет?
Я прошу высказать ваше мнение!
Шеф: Я против, но вы все за.
Ну что же, мы все берем отпуск летом.
Хайди: Ты сердишься?
Рената: На что?
Хайди: Из-за летнего отпуска!
Рената: Ах ты об этом – нет!
Хайди: Ну ты же против?
Рената: Я была против, сейчас я тоже за.
Я хочу поехать на море.
Хайди: Я тоже.
Я должна только поговорить об этом с Вольфгангом.
Всего хорошего!
Рената: До завтра! И не опаздывай!

Хайди: Рената!
Послушай, сегодня у нас было производственное совещание.
Вольфганг: И о чем же вы говорили?
Хайди: Об отпуске на нашем производстве.
Вольфганг: Ну и...
Хайди: У нас отпуск летом,
и я хочу с тобой поехать на море!
Твое мнение на этот счет?!
Вольфганг: Я – за...

Martin:

Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Wo bist du?
Ich bin hier.
Wir sind hier.
Aber ihr seid nicht hier.
Ich bin für dieses Haus.
Bist du auch dafür?
Ich danke für ihr Interesse.
Wofür danken Sie?
Bitte sprechen Sie über diese Briefmarken.
Worüber muß ich sprechen?
Wir warten auf das Gespräch.
Worauf warten Sie?

Ja, und worauf warten Sie,
meine Damen und Herren?
Ich hoffe doch auf unsere nächste Folge.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Мартин:

А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Где ты?
Я – здесь.
Мы – здесь.
А вас здесь нет.
Я за этот дом.
Ты тоже за это?
Я благодарю вас за ваш интерес.
За что вы благодарите?
Пожалуйста, поговорите об этих
почтовых марках.
О чем мне нужно говорить?
Мы ждем разговора.
Чего вы ждете?

А чего ждете вы,
дорогие дамы и господа!?
Надеюсь, нашей следующей передачи!
Итак: До свидания и до следующего
раза! Всего хорошего!

Folge 12: Wäre das möglich?

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Ich bin hier in einem Institut
für Ehevermittlung.
Ah, da kommt Melanie!
Sie hätte sicher gerne einen Mann!

Max: Sie wünschen bitte?

Melanie: Ich hätte gerne einen Mann.
Wäre das möglich?

Max: Ich möchte heiraten.
Das wäre nicht nur möglich,
das ist möglich!
Sehen Sie: Diese Männer
möchten auch heiraten.
Sie hätten gerne eine Frau.
Wie hätten Sie ihn denn gerne?
Klein? Groß? Jung? Alt?

Melanie: Ich hätte gerne einen kleinen Mann.
Wäre das möglich?

Max: Natürlich.
Hier ist ein kleiner Mann.

Melanie: Oh, der ist zu klein.
Ich hätte gerne einen großen Mann.
Wäre das möglich?

Max: Selbstverständlich!
Hier ist ein großer Mann.

Melanie: Oh, der ist zu groß.
Und er ist zu alt.
Ich hätte gerne einen jungen Mann. Wäre das möglich?

Max: Hier ist ein junger Mann.
Nicht zu groß, nicht zu klein,
nicht zu alt, nicht zu jung.
Wäre das möglich?

Melanie: Ja, das wäre möglich.

Урок 12: Возможно ли это?

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа!
Я нахожусь в институте
брачного посредничества.
А – вот идет Мелани!
Она наверняка хотела бы выйти замуж!

Макс: Что вы желаете?

Мелани: Мне хотелось бы выйти замуж.
Это возможно?
Я хотела бы выйти замуж.

Макс: Это не только возможно –
это реально!
Смотрите: Эти мужчины
тоже хотят жениться.
Они хотели бы иметь жену.
Какого мужа вы хотели бы иметь?
Маленького? Большого? Молодого?
Пожилого?

Мелани: Я бы хотела иметь мужа невысокого роста.
Это возможно?

Макс: Конечно.
Вот мужчина невысокого роста.

Мелани: О! Он слишком маленького роста.
Я хотела бы высокого мужчину.
Это возможно?

Макс: Разумеется!
Вот высокий мужчина!

Мелани: О! Он слишком высокий!
И он слишком старый!
Я бы хотела иметь молодого мужа.
Это возможно?

Макс: Вот молодой мужчина,
ни высокий, ни маленький,
ни старый, ни молодой.
Это возможно?

Мелани: Да, это возможно.

Melanie: Was hätten Sie gerne?
Max: Etwas zu essen,
Melanie: Sie hätten gerne etwas zu essen.
Was hätten Sie denn gerne zu essen?
Max: Etwas zu essen. Egal was.
Melanie: Etwas zu essen. Egal was.
Max: Und etwas zu trinken.
Melanie: Sie hätten gerne etwas zu trinken.
Was hätten Sie denn gerne zu trinken?
Max: Etwas zu trinken. Egal was.
Melanie: Etwas zu trinken. Egal was.
Max: Ich will etwas zu essen.
Und zu trinken.
Melanie: Bitte sehr!
Etwas zu essen und zu trinken.
Egal was.

Martin: Na dann – guten Appetit!
Und jetzt, meine Damen und Herren, führe ich Sie in den Norden Deutschlands, nach Hamburg. Dort treffen sich in einem kleinen Restaurant an der Elbe die beiden Freundinnen Beate Hamm und Petra Stagge. Sie wollen dort zusammen essen, aber etwas Überraschendes geschieht ...

Ober: Guten Tag, meine Dame.
Dieser Platz ist leider reserviert.
Wie wäre es mit diesem Tisch?
Petra: Ach ja, der gefällt mir auch.
Ober: Bitte schön!
Petra: Danke!
Ober: Darf ich Ihnen die Speisekarte geben?
Petra: Nein, danke. Noch nicht.
Ich warte auf meine Freundin.
Aber ich hätte schon gerne etwas zu trinken.
Ober: Gut. Ich bringe Ihnen die Getränkekarte.

Мелани: Что бы вы хотели?
Макс: Что-нибудь поесть!
Мелани: Вы хотели бы что-то поесть?
А что бы вам хотелось больше всего?
Макс: Что-нибудь поесть! Все равно что.
Мелани: Что-нибудь поесть. Все равно что.
Макс: И что-нибудь выпить.
Мелани: Вы хотели бы что-нибудь выпить?
А что бы вы хотели выпить больше всего?
Макс: Что-нибудь выпить. Все равно что.
Мелани: Что-нибудь выпить. Все равно что.
Макс: Я хочу что-нибудь съесть
и выпить.
Мелани: Пожалуйста!
Что-нибудь поесть и выпить!
Все равно что!

Мартин: Ну, тогда приятного аппетита!
А теперь, дорогие дамы и господа, я направляюсь с вами на Север Германии, в Гамбург. Там встречаются в маленьком ресторанчике на берегу Эльбы две подруги Беата Гамм и Петра Штагге. Они хотят вместе пообедать. Там произойдет нечто неожиданное ...

Официант: Здравствуйте, дорогая дама!
К сожалению, это место занято.
А как вам нравится этот столик?
Петра: Ах да, он мне тоже нравится.
Официант: Пожалуйста!
Петра: Спасибо!
Официант: Могу я вам предложить меню?
Петра: Нет, спасибо. Пока не надо.
Я жду подругу.
Но я бы пока что-нибудь выпила.
Официант: Хорошо. Я принесу вам меню напитков.

Petra:	Nicht nötig, danke. Ich hätte im Moment nur gerne ein Mineralwasser.
Ober:	Ein Mineralwasser. Bitte sehr!
Beate:	Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag, Petra. Alles Liebe für dich!
Petra:	Danke, Beate. Das sind sehr schöne Blumen!
Ober:	Oh, das sind aber schöne Blumen! Darf ich Ihnen jetzt die Speisekarte geben?
Petra:	Ja, bitte. Ich hätte noch gerne eine große Vase für meine Blumen. Wäre das möglich?
Ober:	Aber bitte, gerne.
Petra:	Das ist aber ein netter Ober.
Mädchen:	Wir hatten einen Tisch reserviert ...
Ober:	Ja, hier bitte.
Mädchen:	Dankeschön. Können wir dann gleich bestellen?
Ober:	Ja, ich komme dann gleich nochmal. Ja. Dort rechts bitte. Komme gleich!
Junger Mann:	Guten Tag! Der Strauß ist für Sie.
Petra:	Für mich?
Junger Mann:	Auf Wiedersehen!
Petra:	Auf Wiedersehen! Herrliche Blumen! Wer schickt mir denn diesen Strauß?
Petra:	„Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag – Dein Kollege“ Kollege ... Wer kann denn das sein?
Ober:	So ... eine Vase ... und noch eine.
Petra:	Danke.
Ober:	Bitte sehr! Und die Karte. Bitteschön!
Petra:	Sagen Sie mal, sind die Blumen wirklich für mich?
Ober:	Aber ja ... Sie haben doch Geburtstag, nicht wahr?

Петра:	Не обязательно, спасибо. Сейчас я бы с удовольствием выпила минеральной воды.
Официант:	Минеральной воды! Пожалуйста!
Беата:	Сердечные поздравления с днем рождения! Всего самого хорошего, Петра!
Петра:	Спасибо, Беата! Очень красивые цветы!
Официант:	О! Очень красивые цветы! Теперь я могу дать вам меню?
Петра:	Да, пожалуйста. Я хотела бы еще большую вазу для цветов. Это возможно?
Официант:	Пожалуйста, с удовольствием.
Петра:	Очень милый официант.
Девушка:	Мы заказали столик...
Официант:	Да, пожалуйста, сюда.
Девушка:	Большое спасибо. можем ли мы сразу же заказать?
Официант:	Да. Я подойду еще раз. Вот здесь! Туда направо, пожалуйста. Сейчас подойду!
Молодой человек:	Здравствуйте! Букет для вас!
Петра:	Для меня?
Молодой человек:	До свидания!
Петра:	До свидания! Прекрасные цветы! Кто же посылает мне этот букет? «Сердечные поздравления по случаю дня рождения! Твой коллега.» Коллега... Кто же это может быть?
Официант:	Так... ваза... и еще одна...
Петра:	Спасибо!
Официант:	Пожалуйста! И меню! Пожалуйста!
Петра:	Скажите, пожалуйста, цветы действительно для меня?
Официант:	Ну да... У вас же день рождения, не так ли?

Petra:	Das schon ... aber ...
Beate:	Na, nun freu dich doch! Ich hätte jetzt gerne was zu essen! Ich habe nämlich großen Hunger! Du nicht?
Petra:	Doch ... Ich habe auch großen Hunger!
Beate:	Wie wäre es mit einem Steak mit Champignons?
Petra:	Ich hätte lieber Fisch.
Beate:	Hier – wie wäre das? Seezunge – mit Petersilie und Remoulade?
Petra:	Ja, das nehme ich ...
Mädchen:	Entschuldigen Sie, ... ein Blumenstrauß für Sie!
Petra:	Für mich ...?
Mädchen:	Ja, zum Geburtstag! Auf Wiedersehen!
Petra:	Diese herrlichen Rosen! Du, Beate, ich verstehe das nicht. „Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag – Dein Hannes. Hannes!? – Wer ist Hannes?
Ober:	Oh, sind das schöne Blumen ... Ich hole einen Tisch. So. Haben Sie schon gewählt?
Beate:	Ja ... ich hätte gerne das Steak mit Champignons ...
Ober:	... ein Steak mit Champignons ...
Beate:	... und meine Freundin nimmt die Seezunge.
Ober:	... und eine Seezunge. Und zu trinken? Möchten Sie auch etwas zu trinken?
Petra:	Zu trinken ... ich hätte gerne einen trockenen Weißwein ...
Beate:	Ich auch.
Ober:	... auch einen trockenen Weißwein. Danke. Danke sehr.
Mädchen:	Oh ... Sie haben uns nicht vergessen ...?
Ober:	Nein. Komme sofort! ... die beiden Damen da ...

Петра:	Да... Но...
Беата:	Ну порадуйся же! Сейчас я бы с удовольствием что-нибудь съела. У меня волчий аппетит. А ты?
Петра:	Я тоже... У меня тоже хороший аппетит!
Беата:	Как бы ты отнеслась к бифштексу с шампиньонами?
Петра:	Я предпочитаю рыбу.
Беата:	А как насчет морского языка с петрушкой и приправой?
Петра:	Да, я возьму ...
Девушка:	Извините, пожалуйста, букет для вас!
Петра:	Для меня?
Девушка:	Да, ко дню рождения! До свидания!
Петра:	Какие прелестные розы! Послушай, Беата, я ничего не понимаю. «Сердечные пожелания ко дню рождения. Твой Ханнес». Ханнес? Кто это – Ханнес?
Официант:	О, какие прекрасные цветы! Я принесу столик. Так... Вы уже выбрали?
Беата:	Да... Я бы хотела бифштекс с шампиньонами...
Официант:	...Бифштекс с шампиньонами...
Беата:	А моя подруга возьмет морской язык.
Официант:	И морской язык. А пить? Вы хотите что-нибудь выпить?
Петра:	Выпить? Я с удовольствием выпила бы сухого белого вина.
Официант:	... сухого белого вина ...
Беата:	Я тоже.
Официант:	... также сухого белого вина. Спасибо. Большое спасибо.
Девушка:	О... Вы нас не забыли?
Официант:	Нет. Сейчас приду! ... две дамы там...

Älterer Herr: Das ist für Sie!
Sie haben doch Geburtstag!

Petra: Danke.

Älterer Herr: Bitteschön!

Petra: „Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag ...
Deine Clubfreunde."

Petra: Was für Clubfreunde?

Beate: Auf dein Wohl, Petra! ...
Du hast es gut!
Diese herrlichen Blumen ...
und der schöne Geschenkkorb ...

Elke Hansen: Hannes! Hannes!
Hier! Hier sind wir!

Hannes: Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!

Petra: Hast du gehört, Beate?
Der Mann heißt Hannes ...

Elke Hansen: Ach, können wir noch ein Glas haben für ihn?

Ober: Ja. Gerne. Ja.

Petra: Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!

Hannes: Das sind ja meine Rosen!!

Petra: Ja, eine Zeitlang haben sie mir gehört.

Elke: Ich verstehe nicht ...

Petra: Ich habe auch Geburtstag und ...
ich habe Ihre Geschenke bekommen ...

Elke: Ach so, ... na, dann gratuliere ich Ihnen auch.
Aber kommen Sie!
Feiern wir doch zusammen!

Stimmengewirr: Dankeschön!
Dankeschön!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Ich hätte gerne einen kleinen Mann.
Wäre das möglich?

Пожилой г-н: Это для вас!
У вас же день рождения!

Петра: Спасибо!

Пожилой г-н: Пожалуйста!

Петра: «Сердечные поздравления ко дню рождения... Твои друзья по клубу».

Петра: Что за друзья по клубу?

Беата: За твое здоровье, Петра!
Ты хорошо это сделала!
Эти прекрасные цветы...
и прекрасная подарочная корзина...

Эльке Ханзен: Ханнес! Ханнес!
Здесь! Мы здесь!

Ханнес: Сердечные поздравления с днем рождения!

Петра: Ты слышала, Беата?
Мужчину зовут Ханнесом!

Эльке Ханзен: Ах, мы можем взять еще бокал для него?

Официант: Да. С удовольствием.

Петра: Сердечные поздравления с днем рождения!

Ханнес: Это мои розы!

Петра: Да, какое-то время они принадлежали мне.

Эльке: Я не понимаю...

Петра: У меня тоже день рождения и...
И я получила ваши подарки...

Эльке: Ах так, ну... тогда я вас тоже поздравляю.
Идите к нам!
Отпразднуем вместе!

Голоса: Спасибо!
Спасибо!

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Я хотела бы мужа маленького роста.
Это возможно?

Das wäre nicht nur möglich, das ist möglich.
Wie hätten Sie ihn denn gerne?
Hier ist ein kleiner Mann.
Oh, der ist zu klein.
Was hätten Sie gerne?
Etwas zu essen und zu trinken.
Egal was.

Das war's für heute,
meine Damen und Herren.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Это не только возможно, это выполнимо.
Каким бы вы его хотели видеть?
Вот мужчина маленького роста.
О, он слишком маленький.
Что бы вы хотели больше всего?
Что-нибудь поесть и выпить!
Все равно что.

Итак, все на сегодня,
дорогие дамы и господа!
До свидания, до следующией встречи!
Всего хорошего!

Folge 13: Es wird bald regnen

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Puh, ist das ein heißer Tag heute!
Melanie, die Sonne scheint!
Warum trägst du einen Regenmantel?
Und einen Schirm?
Melanie: Es wird bald regnen!
Martin: Aber jetzt regnet es nicht.
Jetzt ist es heiß.
Melanie: Stimmt!
Jetzt regnet es nicht.
Aber es wird bald regnen!
Max: Ein Regenmantel? Ein Schirm?
Die Sonne scheint, Melanie!
Es ist schönes Wetter!
Melanie: Es wird bald regnen.
Und es wird ein Gewitter geben.
Max: Ich brauche keinen Schirm.
Es wird nicht regnen.
Melanie: Es wird bald regnen.
Max: Melanie!
Jetzt kannst du mir deinen Schirm geben!
Melanie: Warum?
Du brauchst doch keinen Schirm, Max!
Tschüß, Max!

Max: Wer wird gleich kommen?
Ah, die neue Sekretärin!
Ja ... bitte!
Melanie: Ich hoffe, daß ich hier richtig bin.
Sie sind doch der Direktor?
Max: Ja, ich bin der Direktor.
Melanie: Tag!
Ich bin die neue Sekretärin.
Ist das mein Schreibtisch?
Max: Nein! Nein! Nein!
Das hier ist Ihr Schreibtisch!
Ja, Fräulein Melanie ...
Ich hoffe, daß es Ihnen bei uns gefällt.

Урок 13: Скоро пойдет дождь

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Фу! Ну и жаркий день сегодня выдался!
Мелани, солнце светит!
Почему ты в плаще?
Зачем зонт?
Мелани: Скоро пойдет дождь!
Мартин: Но сейчас же нет дождя.
Сейчас жарко.
Мелани: Действительно!
Сейчас нет дождя!
Но скоро пойдет!
Макс: Плащ? Зонт? Солнце светит, Мелани!
Прекрасная погода, Мелани!
Мелани: Скоро пойдет дождь.
Будет гроза.
Макс: Мне не нужен зонт.
Дождя не будет.
Мелани: Скоро пойдет дождь.
Макс: Мелани!
Теперь ты можешь дать мне твой зонт?
Мелани: Зачем? Тебе ведь не нужен зонт, Макс!
Пока, Макс!

Макс: Кто сейчас придет?
А... Новая секретарша?
Да... пожалуйста!
Мелани: Я надеюсь, что я пришла правильно.
Ведь вы директор?
Макс: Да, я директор.
Мелани: Здравствуйте!
Я – новая секретарша.
Это мой письменный стол?
Макс: Нет! Нет! Нет!
Вот здесь ваш письменный стол!
Да, фройляйн Мелани!..
Я надеюсь, что вам у нас понравится.

Melanie: Das hoffe ich auch.
Ja, ich hoffe auch.,
daß es mir bei Ihnen gefällt.
Ich hoffe doch, daß die Musik nicht stört.

Max: Doch! Fräulein Melanie!
Ich wünsche nicht, daß Sie hier Musik hören.
Ich wünsche, daß Sie hier arbeiten.

Melanie: Arbeiten?
Sie wünschen, daß ich hier arbeite?
Mir gefällt es bei Ihnen nicht.
Auf Wiedersehen, Herr Direktor!

Melanie: Max! Nicht so laut!
Bitte Max!
Du wirst immer lauter!
Ja, Max, gut!
Nein, schlecht!
Hör auf, Max!
Du wirst immer schlechter!
Du wirst nie ein großer Geiger!
Nie!
Max – dein Spiel ist schön!
Du – es wird immer schöner!
Max – du wirst doch ein großer Geiger!

Martin: Ich hoffe, daß Sie jetzt schon ganz gut Deutsch können, meine Damen und Herren!
Interessieren Sie sich für Autos?
Dann kommen Sie mit nach Bremen in eine Autofabrik. Dort arbeitet Dieter Rixner.
Er erlebt eine Überraschung, die bei seinen Kollegen für einige Unruhe sorgt ...

Мелани: Я тоже на это надеюсь.
Да, я тоже надеюсь, что мне у вас понравится.
Я также надеюсь, что музыка не помешает?

Макс: Помешает, фройляйн Мелани!
Я не хочу, что бы вы здесь слушали музыку.
Я хочу, чтобы вы здесь работали.

Мелани: Работали? Вы хотите, чтобы я здесь работала?
Мне у вас не нравится.
До свидания, г-н директор!

Мелани: Макс! Не так громко!
Пожалуйста, Макс!
Ты все громче и громче!
Да, Макс, хорошо!
Нет, плохо!
Прекрати, Макс!
Ты все хуже и хуже!
Ты никогда не будешь великим скрипачем!
Никогда!
Макс, твоя игра прекрасна!
Послушай, она становится все лучше!
Макс, ты будешь все же великим скрипачем!

Мартин: Я надеюсь, что вы уже хорошо владеете немецким языком, дорогие дамы и господа!
Вы интересуетесь автомобилями?
Тогда отправимся вместе со мной в Бремен на автомобильный завод. Там работает Дитер Рикснер.
Он переживает нечто неожиданное, что вызывает беспокойство у его коллег.

Kommentar:	Die Autoindustrie ist ein bedeutender Wirtschaftsbereich für den deutschen Export und für den heimischen Markt. Auf 100 erwachsene Bürger kommen 48 Autos. Da ist es oft nicht leicht, einen Parkplatz zu finden, ja, es wird immer schwerer.
Dieter Rixner:	Morgen!
Mehrere Stimmen:	Morgen. Morgen!
Ein Kollege:	Der Einlegerplatz ist belegt.
Anderer Kollege:	Rollenband 12 – 1 bitte freigeben.
	Rollenband 12 – 1 bitte freigeben.
Dieter Rixner:	Habt ihr den Fehler gestern gefunden?
Ein Kollege:	Ja. Alles in Ordnung. Es war nur eine Kleinigkeit.
Dieter Rixner:	Prima!
Kollege:	Ich habe mir gedacht, daß wir ...
Ein Kollege:	Rixner kommt!
Dieter Rixner:	Was ist denn das?
Herr Brechtel:	Das hat mir eben die Sekretärin vom Chef gegeben.
Dieter Rixner:	Die Sekretärin vom Chef?
Herr Brechtel:	Ja. Sie sagte, daß es für Sie ist.
Dieter Rixner:	Für mich? Wieso denn für mich?
Herr Brechtel:	Möchten Sie, daß ich es wieder zurückbringe?
Dieter Rixner:	Nein, nein – ich werde es gleich aufmachen!
	Was kann denn in dem Paket drin sein?
	Das ist sicher ein Irrtum ...
Frau Seiboldt:	Kein Irrtum, Herr Rixner, hier steht ... „Für Dieter Rixner persönlich."
Frau Heese:	Machen Sie es doch endlich auf!
Dieter Rixner:	Ja, ja ...
	Ich werde es schon aufmachen, Frau Heese.
Herr Brechtel:	Wir werden immer neugieriger, Herr Rixner ...
Dieter Rixner:	Ja ... ja, was ist denn mit dem Roboter?

Комментарий:	Автомобильная индустрия – важная статья экспорта из Федеративной Республики Германии и важная отрасль промышленности на внутреннем рынке. На 100 взрослых граждан приходится 48 автомобилей. Сегодня далеко не просто отыскать стоянку. И становится все труднее.
Дитер Рикснер:	Доброе утро!
Голоса:	Доброе утро!
Коллега:	Место занято!
Другой коллега:	Освободите, пожалуйста, конвейер 12-1.
	Освободите, пожалуйста, конвейер 12-1.
Дитер Рикснер:	Вы вчера нашли ошибку?
Коллега:	Да, все в порядке. Это была только мелочь.
Дитер Рикснер:	Великолепно!
Коллега:	Я думаю, что мы...
2-ой коллега:	Рикснер идет!
Дитер Рикснер:	Что это такое?
Г-н Брехтель:	Это мне только что дала секретарша от шефа.
Дитер Рикснер:	Секретарша шефа?
Г-н Брехтель:	Да. Она сказала, что это для вас.
Дитер Рикснер:	Для меня? Почему же для меня?
Г-н Брехтель:	Вы хотите, чтобы я это вернул обратно?
Дитер Рикснер:	Нет, нет. Я сейчас открою.
	Что же может быть в пакете?
	Это наверняка ошибка...
Фрау Зайбольд:	Никакой ошибки, г-н Рикснер. Здесь написано: «Для Дитера Рикснера. Лично».
Фрау Хезе:	Да откройте же наконец!
Дитер Рикснер:	Да, да...
	Я уже открываю, фрау Хезе.
Г-н Брехтель:	Мы становимся все любопытнее, г-н Рикснер...
Дитер Рикснер:	Да... да... что с роботом?

Kommentar: Vor 100 Jahren baute man in Deutschland die ersten Autos. Seitdem hat die technische Entwicklung die Arbeitswelt sehr verändert. In der Autoindustrie erledigen heute Roboter viele Handgriffe, die früher von Menschen gemacht wurden. Roboter schweißen, bohren, setzen Schrauben ein. Sie werden immer präziser und erleichtern den Menschen die Arbeit.
Maschinen machen nicht alles. Auch für die Arbeiter gibt es genügend zu tun. Sie setzen die Teile zusammen, die aus den verschiedenen Fabrikbereichen kommen. Noch wird das Auto auf Förderbändern bewegt, bald wird es sich selbst bewegen, es wird ein wirkliches Automobil. Davor aber wird es gründlich überprüft. Die Kontrolle am Ende des Bandes wird immer wichtiger.

Frau Seiboldt: Jetzt wird es spannend.

Herr Brechtel: Ich hoffe, daß etwas sehr Schönes für Sie darin ist.

Dieter Rixner: Das hoffe ich auch.

Herr Sieger: Es wird immer spannender.

Frau Heese: Ja. Tatsächlich. Ich werde immer neugieriger.

Frau Seiboldt: Jetzt ...

Dieter Rixner: Ohh ...
Vielen Dank für den Parkplatz.
Eva Rake.

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Jetzt regnet es nicht.
Aber es wird bald regnen.
Ich hoffe, daß es Ihnen bei uns gefällt.
Ich hoffe, daß die Musik nicht stört.
Ich wünsche nicht, daß Sie hier Musik hören.

Комментарий: 100 лет тому назад в Германии был построен первый автомобиль. С тех пор техническое развитие значительно изменило трудовой мир.
Сегодня в автомобильной промышленности роботы заменяют много ручных операций, которые раньше выполнял человек. Роботы сваривают, сверлят, закручивают винты. Они становятся все совершеннее и облегчают труд человека. Но машины не делают всего. И для рабочих тоже хватает работы. Они собирают детали, которые выходят из различных цехов завода. Пока автомобиль движется по конвейеру. Но скоро он будет двигаться самостоятельно. Он станет настоящим автомобилем. Но перед этим он пройдет основательную проверку. Контроль в конце конвейера становится все важнее.

Фрау Зайбольд: Становится интересно.

Г-н Брехтель: Я надеюсь, что внутри для вас что-то прекрасное.

Дитер Рикснер: Я тоже.

Г-н Зигер: Напряжение нарастает.

Фрау Хезе: Да. Действительно. Я становлюсь все любопытнее.

Фрау Зайбольд: Сейчас...

Дитер Рикснер: Оооо...
Большое спасибо за стоянку.
Эва Раке.

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, мы выучили сегодня:

Сейчас дождь не идет.
Но скоро пойдет дождь.
Я надеюсь, что вам у нас понравится.
Я надеюсь, что музыка не помешает.
Я не хочу, чтобы вы здесь слушали музыку.

Du wirst immer lauter.
Es wird immer schöner.
Du wirst ein großer Geiger.

Und Ihre Deutschkenntnisse,
meine Damen und Herren,
werden sicherlich auch immer besser,
nicht wahr?
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Ты все громче и громче.
Становится все прекраснее.
Ты будешь великим скрипачем.

А ваши знания,
дорогие дамы и господа,
становятся все лучше, не так ли?
А пока до свидания, до встречи!
Всего хорошего!

Folge 14: Würden Sie mir bitte helfen?

Martin:	Guten Tag, meine Damen und Herren!
	Würdest du bitte die Tür schließen, Amelie.
	Würdest du bitte die Tür schließen, Max.
	Danke!
Max:	Würden Sie mir bitte das Buch dort geben?
Amelie:	Das dort?
Max:	Ja! Würden Sie es mir bitte geben?
Amelie:	Ja! Ich hole es Ihnen!
	Würden Sie mir bitte helfen?
Max:	Ich würde Ihnen gerne helfen.
	Nur: wie?
Amelie:	Helfen Sie mir!

Max:	Nun sind wir ein Jahr verheiratet.
Amelie:	Ja! – Das müssen wir feiern!
Max:	Ich habe ein Geschenk für dich.
Amelie:	Ein Hut!?
Max:	Gefällt dir der Hut nicht?
Amelie:	Nein!
	Die Farbe des Hutes gefällt mir nicht.
Max:	Eine Kette?!
Amelie:	Gefällt dir die Kette nicht?
Max:	Nein!
	Die Form der Kette gefällt mir nicht.
Amelie:	Oh, dann nehme ich die Kette.
	Mir gefällt die Form der Kette.
Max:	Gut! Dann nimm du die Kette!
	Ja! Nimm sie!
	Dann trage ich den Hut.
	Mir gefällt die Form des Hutes.
Amelie:	Gut!
	Dann trag du den Hut.
	Ja!
	Trag ihn!

Урок 14: Не поможете ли вы мне?

Мартин:	Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
	Не закроешь ли ты дверь, Амелия?
	Не закроешь ли ты дверь, Макс?
	Спасибо!
Макс:	Не дадите ли вы мне книгу?
Амелия:	Ту?
Макс:	Да, дайте мне ее, пожалуйста,
	Амелия.
Амелия:	Хорошо, я ее сейчас достану.
	Не поможете ли вы мне?
Макс:	Я бы с удовольствием вам помог,
	только как?
Амелия:	Помогите мне!

Макс:	Вот уже год мы муж и жена.
Амелия:	Да. Мы должны это отпраздновать.
Макс:	У меня есть подарок для тебя.
Амелия:	Шляпа?
Макс:	Тебе не нравится шляпа?
Амелия:	Нет. Цвет шляпы мне не нравится.
Макс:	Цепочка?!
Амелия:	Тебе не нравится цепочка?
Макс:	Нет, форма цепочки мне не нравится.
Амелия:	О, тогда я возьму цепочку.
	Мне нравится форма цепочки.
Макс:	Хорошо, тогда возьми ты цепочку.
	Да, возьми ее!
	А я тогда буду носить шляпу.
	Мне нравится форма шляпы.
Амелия:	Хорошо, тогда ты носи шляпу!
	Да, носи ее!

Martin: Und nun sind beide glücklich!
Wir verlassen jetzt die Bundesrepublik Deutschland und gehen über die Grenze nach Österreich. Unsere nächste Geschichte spielt nämlich in Salzburg, der Geburtsstadt des Komponisten Mozart.
Hier treffen sich im Sommer Musikfreunde aus aller Welt bei den Salzburger Festspielen.
Aber auch „ganz normale" Touristen kommen in diese schöne alte Stadt!

Ute: Salzburg – noch 58 Kilometer.
Christine: Wie lange fahren wir noch, Papa?
Klaus: In einer halben Stunde sind wir in Salzburg.
Christine: Eine Stunde, Papa!
Eine halbe Stunde bis Salzburg und eine halbe Stunde durch die Stand.
Klaus: Und wir haben sogar schon einen Parkplatz!
Würdest du bitte die Tür zumachen, Christine?
Christine: Aber ja, Papa.
Ute: Das ist die Salzach!
Christine: Seht mal, eine Brücke nur für Fußgänger.

Klaus: Kommt, laßt uns gehen!
Fabian: Wohin?
Klaus: Hm?
Fabian: Wohin?
Oliver: Auf der anderen Seite ist das Schloß Mirabell.
Wir sind hier –
da ist die Altstadt mit der Getreidegasse.
Klaus: Ja, da würde ich gerne Fotos machen.
Ute: Wir können uns die Stadt ansehen und dann essen gehen.
Oliver: Ich würde lieber erst essen gehen und dann die Stadt ansehen!

Мартин: И вот мы оба счастливы!
Мы покидаем теперь Федеративную Республику Германию и направляемся к границе с Австрией. Дело в том, что наша следующая история происходит в Зальцбурге, в городе, где родился композитор Моцарт. Любители музыки со всего мира собираются здесь летом на Зальцбургский фестиваль.
Но также и совершенно нормальные туристы приезжают в этот красивый старый город.

Ута: Зальцбург. Еще 58 километров.
Кристина: Сколько нам еще ехать, папа?
Клаус: Через полчаса мы будем в Зальцбурге.
Кристина: Через час, папа: полчаса до Зальцбурга и еще полчаса по городу.
Клаус: А у нас уже есть место для стоянки. Не закроешь ли ты дверь, Кристина?
Кристина: Конечно, папа.
Ута: Это (река) Зальцах.
Кристина: Посмотрите-ка: мост только для пешеходов.

Клаус: Пошли.
Фабиан: Куда?
Клаус: Гм...
Фабиан: Куда?
Оливер: На другой стороне стоит замок Мирабель. Вот мы и здесь.
Это старый город с переулком Гетрайдегассе.
Клаус: Да, я бы с удовольствием пофотографировал.
Ута: Мы можем осмотреть город, а потом пойдем поесть.
Оливер: Я бы лучше сначала пошел поесть, а потом осмотрел город.

Klaus: Wie immer! –
Wir sind in Salzburg,
der Stadt Mozarts,
und Oliver würde lieber erst essen gehen!

Fabian: Ich würde lieber allein losgehen –
ich möchte mir etwas anderes anschauen als ihr. Ich würde ...

Ute: Du würdest lieber allein losgehen und Schallplatten kaufen! –

Fabian: Wir können uns doch trennen und dann zum Essen treffen.

Klaus: Nein! – wir bleiben alle zusammen, sonst verlieren wir uns.

Christine: Nun kommt schon!

Ute: Kommt, laßt uns gehen, sonst stehen wir um zwölf noch hier.

Klaus: Moment!
Christine!

Christine: Hier bin ich!

Klaus: Würdest du dich bitte da hinstellen?
So, bitte stehenbleiben!
Mehr nach links!

Ute: Du, Klaus –
Fabian hat eigentlich recht.
Jeder von uns hat andere Interessen.
Ich würde mir lieber die Stadt alleine ansehen.

Klaus: Ach, Ute! – Würdest du bitte einmal still stehen?

Ute: Du würdest am liebsten nur Fotos machen, und ich würde mir gerne die Stadt ansehen.

Fabian: Ich auch!
Ich will was anderes sehen als ihr!

Oliver: Ja, ich auch!
Ihr könnt uns ruhig alleine gehen lassen.

Klaus: Ein Foto noch –
und dann könnt ihr gehen!

Familie: Toll! Na also!

Christine: Ich will gar nicht alleine gehen!

Klaus: Ich auch nicht!

Christine: Würdest du mich mitnehmen, Papa?

Klaus: Aber ja, ich brauche doch ein Fotomodell.

Клаус: Как всегда!
Мы в Зальцбурге,
городе Моцарта, а Оливер
хочет идти есть!

Фабиан: Я бы лучше пошел один.
Я хочу посмотреть другие вещи,
чем вы. Я бы...

Ута: Ты бы лучше пошел один покупать пластинки.

Фабиан: Мы можем разделиться и потом встретиться к обеду.

Клаус: Нет, мы останемся все вместе,
а то мы потеряемся.

Кристина: Ну, пошли.

Ута: Пошли. А то мы и в 12 еще
будем стоять здесь.

Клаус: Минутку.
Кристина!

Кристина: Я здесь.

Клаус: Встань, пожалуйста, сюда!
Так, стоять, немножко левее!

Ута: Ах, Клаус, Фабиан, собственно говоря, прав. У каждого из нас свои
интересы. Я бы лучше одна
осмотрела город.

Клаус: Ах, Ута, постой, пожалуйста, спокойно.

Ута: Тебе бы только фотографировать,
а я хотела бы осмотреть город.

Фабиан: Я тоже! Я хочу смотреть кое-что
другое, чем вы!

Оливер: Да, я тоже! Вы можете спокойно
отпустить нас одних.

Клаус: Еще один снимок, и тогда вы можете
идти.

Семья: Здорово! Ну, пошли?

Кристина: Я совсем не хочу идти одна.

Клаус: Я тоже нет!

Кристина: Не возьмешь ли ты меня с собой,
папа?

Клаус: Конечно. Мне нужна модель
для фотографий.

Ute: Fabian, kauf ja keine Schallplatten, spar dein Geld! Oliver, wir gehen nachher zusammen essen, kauf ...

Oliver: „... Kauf dir ja nichts zu essen, – spar dein Geld!“

Ute: Richtig, iß nicht so viel! Und du, Christine, schau dir mit Papa die Sehenswürdigkeiten an! Paß auf, sie will immer nur in Boutiquen gehen!

Klaus: Jeder von uns hat eben andere Interessen! – Moment, – jetzt! – So. – Wir können uns dann um zwölf Uhr am Auto treffen. Entschuldigen Sie bitte, – würden Sie mir bitte helfen? – Ist hier das Mozarthaus?

Mann in Tracht: I am sorry, Sir – I don't speak any German!

Afrikaner: Da ist das Mozarthaus ...

Klaus: Aha. Danke! Christine! Da ist das Mozarthaus.

Ute: Na so was! Klaus, Christine!

Klaus: Oliver, Fabian, Ute! – Alle da.

Fabian: Ach, ihr seid auch da? Wir wollten uns doch am Auto treffen.

Oliver: Ich dachte, ich schau mal, wo Mozart geboren ist.

Ute: Das Haus wollte ich auch sehen.

Klaus: Aha, – und ihr habt alle andere Interessen als ich?!

Ute: Wohl doch nicht, – das ist für dich!

Fabian: Ich habe keine Schallplatte gekauft, sondern ein Geschenk. Für dich!

Oliver: Ich hab' auch was für dich!

Christine: Jetzt darfst du sehen, was ich vorhin gekauft habe, – bitte!

Klaus: Würdet ihr mir bitte helfen?!

Ута: Фабиан, не покупай пластинки, экономь деньги. Оливер, мы потом пойдем вместе есть. Не покупай...

Оливер: «... Не покупай себе еды, экономь деньги...»

Ута: Правильно. Не ешь так много. А ты, Кристина, осмотри вместе с папой достопримечательности. Последи за ней, ее интересуют только модные магазины.

Клаус: Да, у каждого из нас свои интересы. Минутку... Сейчас... Так... Мы можем встретиться в 12 часов у машины. Извините, не поможете ли вы мне? Это дом Моцарта?

Мужчина в национальном костюме: Простите, сэр! Я не говорю по-немецки. (*говорит по-английски*)

Африканец: Вот дом Моцарта...

Клаус: Ага, спасибо! Кристина! Это дом Моцарта.

Ута: Вот оно что! Клаус! Кристина!

Клаус: Оливер, Фабиан, Ута! Все здесь?

Фабиан: Ах, вы тоже здесь? Мы же хотели встретиться у машины.

Оливер: Я подумал, я должен посмотреть, где родился Моцарт.

Ута: Я тоже хотела посмотреть этот дом.

Клаус: Ага! И у вас у всех другие интересы, чем у меня?!

Ута: Выходит, что нет. А это для тебя!

Фабиан: Я не купил пластинок, а купил подарок. Для тебя.

Оливер: У меня тоже есть кое-что для тебя.

Кристина: Теперь ты можешь посмотреть, что я купила. – Пожалуйста!

Клаус: Не поможете ли вы мне?

Martin:

Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Würden Sie mir bitte helfen?
Dann trage ich den Hut.
Ja, trag ihn!
Dann nehme ich die Kette.
Ja, nimm sie!
Ein Hut! Die Farbe des Hutes gefällt mir nicht.
Die Farbe meines Schals gefällt Ihnen hoffentlich.

Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Мартин:

А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы сегодня выучили:

Не поможете ли вы мне?
Тогда я буду носить шляпу.
Да, носи ее.
Тогда я возьму цепочку.
Да, возьми ее.
Шляпа. Цвет шляпы мне не нравится.
Надеюсь, цвет моего шарфа нравится вам.

Итак, до свидания,
до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 15: Ich weiß, was Ihnen fehlt

Max: Die Morgenzeitung!
Die Morgenzeitung!
Danke!
Die Morgenzeitung!
Martin: Guten Morgen, meine Damen und Herren!
Lesen Sie am Morgen auch immer zuerst die Zeitung?
Max: Die Morgenzeitung!
Die Morgen ...
Melanie: Die Morgenzeitung, bitte!
Max: Sie lesen auch morgens immer die Zeitung?
Melanie: Nein, am Morgen lese ich nie Zeitung.
Max: Warum kaufen Sie dann eine?
Max: Die Abendzeitung!
Die Abendzeitung!
Melanie: Die Abendzeitung, bitte!
Max: Sie lesen immer am Abend die Zeitung?
Melanie: Nein, ich lese abends nie Zeitung.

Max: Warum hast du einen grünen Hut auf?
Melanie: Der ist grün, weil die Bluse grün ist.
Max: Und warum ist deine Bluse grün?
Melanie: Die ist grün, weil der Rock grün ist.
Max: Und warum ist dein Rock grün?
Melanie: Der ist grün, weil meine Strümpfe und meine Schuhe grün sind.
Max: Und warum sind deine Strümpfe und deine Schuhe grün?
Melanie: Die sind grün, weil mein Hut grün ist ...

Arzt: Nun, wie geht es?
Amelie: Der Doktor möchte wissen, wie es dir geht.
Arzt: Haben Sie Schmerzen?

Урок 15: Я знаю, что у вас болит

Макс: Утренняя газета!
Утренняя газета! Спасибо!
Утренняя газета.
Мартин: Доброе утро, дамы и господа.
Вы тоже всегда читаете по утрам газету?
Макс: Утренняя газета! Утренняя...
Мелани: Утреннюю газету, пожалуйста!
Макс: Вы тоже всегда по утрам читаете газету?
Мелани: Нет, по утрам я никогда не читаю газету.
Макс: Почему же вы тогда ее покупаете?
Макс: Вечерняя газета! Вечерняя газета!
Мелани: Вечернюю газету, пожалуйста!
Макс: Вы всегда по вечерам читаете газету?
Мелани: Нет, я никогда не читаю по вечерам газету.

Макс: Почему на тебе зеленая шляпа?
Мелани: Она зеленая, потому что моя блузка зеленая.
Макс: А почему твоя блузка зеленая?
Мелани: Она зеленая, потому что юбка зеленая.
Макс: А почему твоя юбка зеленая?
Мелани: Она зеленая, потому что мои чулки и мои туфли зеленые.
Макс: А почему твои чулки и твои туфли зеленые?
Мелани: Они зеленые, потому что моя шляпа зеленая...

Врач: Ну, как дела?
Амелия: Доктор хочет знать, как твои дела.
Врач: У вас боли?

Amelie: Der Doktor fragt, ob du Schmerzen hast.
Arzt: Und wo haben Sie Schmerzen?
Amelie: Der Doktor fragt, wo du Schmerzen hast!
Arzt: Und haben Sie Fieber?
Amelie: Ob du Fieber hast?
Max: Ich weiß nicht, ob ich Fieber habe.
Arzt: Kein Fieber!
Oh, ich weiß, was Ihnen fehlt.
Amelie: Der Doktor weiß, was dir fehlt.
Arzt: Ja! Frische Luft!
Na sehen Sie!
Und hier ist die Rechnung.
Max: Oh, Herr Doktor!
Ich glaube, jetzt bin ich wirklich krank.

Martin: Nun habe ich etwas ganz Besonderes mit Ihnen vor, meine Damen und Herren! Unsere nächste Geschichte spielt in Bayern, in einer der schönsten Landschaften Deutschlands, im Alpenvorland. Aber eigentlich spielt unsere Geschichte in der Luft. Aber sehen Sie selbst!

Thomas: Sag mal, wie lange dauert denn das, bis die den Ballon aufgeblasen haben?
Rüdiger: Das letzte Mal hat's ungefähr 'ne Stunde gedauert.
Rüdiger: Grüß dich!
Peter: Grüß euch!
Rüdiger: Das ist Peter – der Pilot. Du wirst ihn gleich kennenlernen.
Thomas: Das sieht aber sehr gefährlich aus. Kann der Ballon nicht brennen?
Rüdiger: Der wird nicht brennen, Thomas, weil Peter sehr vorsichtig ist. Schau, doch: Die Männer halten den Ballon so, daß die Flamme ihn nicht berühren kann.
Peter: Festhalten!

Амелия: Доктор спрашивает, есть ли у тебя боли.
Врач: А где у вас боли?
Амелия: Доктор спрашивает, где у тебя боли.
Врач: У вас есть температура?
Амелия: Есть ли у тебя температура?
Макс: Я не знаю, есть ли у меня температура.
Врач: Нет температуры! О, я знаю, что у вас болит!
Амелия: Доктор знает, что у тебя болит.
Врач: Да! Свежий воздух! Ну, видите! А вот и счет.
Макс: О, г-н доктор! Я думаю, теперь я действительно болен.

Мартин: Дорогие дамы и господа! Сегодня у нас особенные планы. Наша следующая история происходит в Баварии, одном из самых красивых мест Германии, в окрестностях Альп. Собственно говоря, наша история разыгрывается в воздухе. Посмотрите сами!

Томас: Скажи-ка, сколько это займет времени, пока они накачают воздушный шар?
Рюдигер: Последний раз это длилось примерно час.
Рюдигер: Привет!
Петер: Привет!
Рюдигер: Это Петер – пилот, ты сейчас с ним познакомишься.
Томас: Это выглядит очень опасным. Воздушный шар не может загореться?
Рюдигер: Он не загорится, Томас, так как Петер очень осторожен. Посмотри-ка, мужчины держат воздушный шар так, что пламя не касается его.
Петер: Держать!

Rüdiger: Darf ich euch kurz bekannt machen? Das ist Thomas. Das ist mein Freund Peter, ein begeisterter Ballonfahrer!

Thomas: Tag!

Peter: Willkommen an Bord, und jetzt rein mit euch! Wir fahren gleich los. Loslassen!

Peter: Sie kommen aus Kiel?

Thomas: Ja, ich mache Ferien in Frankfurt, bei meinem Freund Rüdiger.

Peter: Dann kommt ihr jetzt direkt von Frankfurt?

Rüdiger: Ja, alter Junge, wir sind nachts schon losgefahren.

Rüdiger: Thomas, schau, das ist Schloß Linderhof.

Thomas: Aha ... und da hat König Ludwig der Zweite gelebt?

Rüdiger: Ja ... aber nicht glücklich!

Thomas: Warum nicht?

Rüdiger: Weil er sehr einsam war ... Er liebte die Schönheit, die Abgeschiedenheit, die Musik.

Thomas: Das ist herrlich! Es ist einfach herrlich!

Rüdiger: Ja – ich finde es auch toll! Sag mal, Peter, fährst du eigentlich auch nachts?

Peter: Nachts nie. Aber abends ... Am schönsten finde ich es morgens.

Rüdiger: Warum?

Peter: Weil dann die Farben so intensiv sind ... und weil die Luft so schön frisch ist ... Sag mal, möchtest du nicht auch Ballonfahrer werden?

Rüdiger: Ich weiß nicht, ob ich das kann!

Thomas: Rüdiger, ist das nicht Neuschwanstein?

Rüdiger: Ja, das ist Neuschwanstein! Hier hat Ludwig der Zweite auch gelebt.

Thomas: Ich möchte wissen, wie er da gelebt hat.

Рюдигер: Могу я вас быстро познакомить? Это – Томас. Это мой друг Петер, заправский воздушный пилот.

Томас: Привет!

Петер: Добро пожаловать на борт! А сейчас все заходите. Мы отправляемся. Отпустить!

Петер: Вы из Киля?

Томас: Да, я провожу каникулы во Франкфурте у моего друга Рюдигера.

Петер: Так вы сейчас прямо из Франкфурта?

Рюдигер: Да, старик, мы уехали ночью.

Рюдигер: Томас, посмотри, это замок Линдерхоф.

Томас: Ага... И там жил король Людвиг Второй.

Рюдигер: Да, но не очень счастливо!

Томас: Почему нет?

Рюдигер: Потому, что он был очень одинок. Он любил красоту, одиночество, музыку.

Томас: Это же великолепно! Это просто великолепно!

Рюдигер: Да, я тоже от этого в восторге. Скажи-ка, Петер, ты и по ночам летаешь?

Петер: По ночам никогда, но по вечерам. Но прекраснее всего это утром.

Рюдигер: Почему?

Петер: Потому что краски такие интенсивные и потому что воздух так свеж. Скажи-ка, ты не хотел бы тоже стать пилотом воздушного шара?

Рюдигер: Я не знаю, смогу ли.

Томас: Рюдигер, это там не Нойшванштайн?

Рюдигер: Да, это Нойшванштайн. Здесь тоже жил Людвиг Второй.

Томас: Я хотел бы знать, как он там жил.

Martin:

Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Lesen Sie auch morgens die Zeitung?
Nein, am Morgen lese ich nie Zeitung.
Der Hut ist grün, weil die Bluse grün ist.
Haben Sie Schmerzen?
Der Doktor fragt, ob du Schmerzen hast.
Und wo haben Sie Schmerzen?
Der Doktor fragt, wo du Schmerzen hast.
Ich weiß, was Ihnen fehlt.
Sie wissen, was mir fehlt?

Und wann lernen Sie eigentlich Deutsch,
meine Damen und Herren?
Am Morgen? Am Mittag? Am Abend? Oder
sogar in der Nacht? Ich denke doch
morgens. Und mittags. Und abends.
Und nachts, nicht wahr?
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Мартин:

А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Вы тоже по утрам читаете газету?
Нет, по утрам я никогда не читаю
газету.
Шляпа зеленая, потому что блузка
зеленая.
У вас есть боли?
Доктор спрашивает, есть ли у тебя
боли.
А где у вас боли?
Доктор спрашивает, где у тебя боли.
Я знаю, что у вас болит.
Вы знаете, что у меня болит?

А когда вы, собственно говоря, учите
немецкий язык, дорогие дамы и
господа?
Утром? Днем? Вечером или даже
ночью? Я думаю, что утром. И днем.
И по вечерам. И по ночам. Не
правда ли?
До свидания, до следующего раза!
И всего хорошего!

Folge 16: Sie ist eben noch hier gewesen

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Das ist ein Wetter heute, nicht wahr?
Ich bin eben im Wasser gewesen.
Bist du auch im Wasser gewesen, Max?
He, Max!
Bist du auch im Wasser gewesen?
Max: Nein, ich kann nicht schwimmen.
Martin: Schade!
Wo ist Melanie?
Max: Ich weiß es nicht.
Sie ist eben noch hier gewesen.
Melanie: Du kannst nicht schwimmen, Max?
Aber ich bin eben ins Meer hinausgeschwommen.
Max: Aber ich kann fliegen.
Melanie: Nein! Das kannst du nicht.
Max: Doch!
Ich fliege jetzt über das Wasser.
Melanie: Max! Max!
Max: Siehst du, ich fliege über das Wasser.
Na, was sagst du jetzt?
Ich bin über das Wasser geflogen.

Max: Ich öffne jetzt die Tür.
Ha, ha! Ich habe die Tür geöffnet.
Ich rieche einen Käse.
Bitte! – Ein Käse!
Ich nehme jetzt den Käse.
Ich habe den Käse genommen.
Ich schließe jetzt die Tür.
So! – Ich habe die Tür geschlossen.
Ich habe den Käse genommen.
Ich habe den Käse genommen.

Martin: Und nun nach Berlin,
meine Damen und Herren!
Dort dreht der Hollywoodstar Paul Neske
mit seiner Partnerin Laura Bird einen Film.

Урок 16: Она только что была здесь

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Ну и погодка сегодня! Не правда ли?
Я только что был в воде.
Ты тоже был в воде, Макс?
Эй, Макс!
Ты тоже был в воде?
Макс: Нет, я не умею плавать.
Мартин: Жалко! Где Мелани?
Макс: Не знаю. Она только что была здесь.
Мелани: Ты не умеешь плавать, Макс?
А я только что плавала в море.
Макс: Зато я могу летать.
Мелани: Нет, этого ты не умеешь.
Макс: Умею. Я сейчас полечу над водой.
Мелани: Макс! Макс!
Макс: Вот видишь, я лечу над водой.
Что ты теперь скажешь?
Я летал над водой.

Макс: Я сейчас открою дверь.
Ха-ха, я открыл дверь.
Я нюхаю сыр.
Пожалуйста, сыр.
Я сейчас беру сыр.
Я взял сыр.
Я сейчас закрываю дверь.
Так, я закрыл дверь.
Я взял сыр.
Я взял сыр.

Мартин: А теперь – в Берлин,
дорогие дамы и господа!
Там снимается голливудская звезда
Пауль Неске со своей партнершей
Лаурой Берд.

Paul Neske: Schön ... nicht wahr?

Laura Bird: Ohh ...

Paul Neske: Bist du schon einmal hier oben gewesen?

Laura Bird: Oh, nein. Ich bin noch nie hier gewesen ... Die Aussicht ist wirklich wunderschön!

Laura Bird: Oh!

Ein Mann: Sie sind verhaftet. Bitte kommen Sie mit! Kriminalpolizei!

Der andere Mann: Endlich haben wir Sie!

Laura Bird: Frank! Was hast du denn gemacht?

Paul Neske: Es tut mir sehr leid, Elisabeth.

Der Regisseur: Stop!
Paul, du bist zu schnell gegangen.

Paul Neske: Requisite!

Der Regisseur: ... und Laura, du hast zu laut 'Frank' gerufen.
Ja ...
Für dich in Ordnung?

Kameramann: In Ordnung!

Der Regisseur: Wir drehen noch eine, bitte.

Redakteur: Berliner Zeitung!
Guten Tag, ich nehm' mir den mal, ja?

Redaktionschef: Wo ist Herr Schmidt?

Ein Redakteur: Er ist eben hier gewesen.
Ach, da kommt er!

Redaktionschef: Ach, da sind Sie ja, Herr Schmidt.
Ich habe einen Auftrag für Sie.

Schmidt: Aha ... Ich bin neugierig.

Redaktionschef: Wir brauchen eine Reportage:
Paul Neske in Berlin.

Ein Redakteur: Wieso macht diese Reportage Felix Schmidt? Er ist Volontär ... und Paul Neske ist sehr schwierig. Ich bin gestern bei ihm gewesen. Er hat mich nicht empfangen!

Redaktionschef: Eben! Er hat S i e nicht empfangen! Wir brauchen diese Reportage aber unbedingt!

Пауль Неске: Прекрасно, не правда ли?

Лаура Берд: О!

Пауль Неске: Ты уже когда-нибудь была здесь наверху?

Лаура Берд: О, нет, я еще никогда здесь не была. Вид действительно прекрасный!

Лаура Берд: О!

Мужчина: Вы арестованы. Пожалуйста, пройдемте! Криминальная полиция!

Другой мужчина: Наконец-то ее поймали!
Наконец-то вы попались!

Лаура Берд: Франк! Что же ты сделал?!

Пауль Неске: Мне очень жаль, Элизабет...

Режиссер: Стоп!
Пауль, ты слишком быстро пошел.

Пауль Неске: Реквизит...

Режиссер: А ты, Лаура, ты сейчас слишком громко крикнула «Франк».
Да...
У тебя все в порядке?

Оператор: В порядке!

Режиссер: Тогда снимаем еще раз, пожалуйста.

Редактор: «Берлинер цайтунг».
Здравствуйте. Я возьму его, да?

Главный редактор: Где г-н Шмидт?

Редактор: Он только-что был здесь?
Ах, вон он идет!

Главный редактор: А, вот и вы, г-н Шмидт!
У меня для вас поручение.

Шмидт: Ага, я заинтригован.

Главный редактор: Нам нужен репортаж:
«Пауль Неске в Берлине.»

Редактор: Почему этот репортаж делает Феликс Шмидт? Он же стажер... А с Паулем Неске очень тяжело. Я был вчера у него. Он меня не принял!

Главный редактор: Вот именно, он в а с не принял. А нам нужен обязательно этот репортаж.

	Hier ist mein Autoschlüssel. Fahren Sie bitte an den Drehort im Europa-Center! Und kommen Sie mit einer Reportage wieder. Viel Glück!
Felix Schmidt:	Danke!
Ein Redakteur:	Das schafft der nie! Die Bird und der Neske sind viel zu schwierig! Mmmm ... Rehage ...
Felix Schmidt:	Guten Tag, Frau Bird ... Guten Tag, Herr Neske!
Ein junger Mann:	Kann ich bitte ein Autogramm haben?
Laura Bird:	Oh ... Sie habe ich schon einmal gesehen!
Felix Schmidt:	Ich habe Sie einmal vom Flughafen ins Hotel gefahren.
Paul Neske:	Richtig. Sie sind der Reporter von der BZ. Ich hoffe, Sie wollen kein Interview. Wir sind nämlich alle sehr müde. Wir haben den ganzen Morgen gearbeitet.
Felix Schmidt:	Dann müssen Sie sich jetzt entspannen. Ich mache mit Ihnen eine Spazierfahrt durch Berlin. Na, wie wäre das?
Laura Bird:	Oh, eine reizende Idee, Paul. Ich habe noch nicht viel von Berlin gesehen!
Eine Frau:	... bitte ein Autogramm haben?
Paul Neske:	Nein, das ist keine 'reizende Idee', Laura! Ich habe gearbeitet. Ich brauche jetzt Ruhe!
Produktionsleiter:	Herr Neske, Ihr Chauffeur wartet! Bitte!
Felix Schmidt:	Bitte, Herr Neske, lassen Sie mich heute Ihr Chauffeur sein.
Laura Bird:	Los, Paul, komm. Ich möchte jetzt gerne Berlin sehen. Dieser junge Mann ist so reizend. Du kannst im Auto ausruhen.
Produktionsleiter:	... aber hier ist unser Wagen!
Felix Schmidt:	Darf ich?

	Вот ключ от моей машины. Поезжайте, пожалуйста, на место съемок в Европейский Центр, и возвращайтесь с репортажем. Удачи!
Феликс Шмидт:	Спасибо!
Редактор:	Он никогда с этим не справится. Берд и Неске, с ними слишком сложно. Гм...
Феликс Шмидт:	Здравствуйте, фрау Берд, здравствуйте, г-н Неске!
Молодой человек:	Могу я получить автограф?
Лаура Берд:	О, я вас где-то уже видела.
Феликс Шмидт:	Я однажды довез вас от аэропорта в гостиницу.
Пауль Неске:	Правильно, вы репортер «Берлинер цайтунг». Я надеюсь, вам не нужно интервью? Дело в том, что мы все очень устали. Мы работали все утро.
Феликс Шмидт:	Тогда вам сейчас нужно отдохнуть. Я могу прокатить вас по Берлину. Ну как?
Лаура Берд:	О, великолепная идея, Пауль! Я еще почти ничего не видела в Берлине!
Женщина:	Автограф, пожалуйста...
Пауль Неске:	Нет, это не «великолепная идея», Лаура. Я работал, мне теперь нужен покой.
Директор картины:	Г-н Неске, ваш шофер ждет. Пожалуйста!
Феликс Шмидт:	Пожалуйста, г-н Неске, позвольте мне сегодня быть вашим шофером.
Лаура Берд:	Вперед, Пауль, пошли. Я хочу посмотреть Берлин. Этот молодой человек такой симпатичный! Ты можешь отдохнуть в машине.
Директор картины:	Вот наша машина!
Феликс Шмидт:	Вы позволите?

Laura Bird:	Ohhh ...
Paul Neske:	Das ist das Brandenburger Tor, Laura.
Laura Bird:	Oh ... und das drüben ist Ostberlin?
Felix Schmidt:	Ja, da ist Ostberlin.
Paul Neske:	Ich bin oft mir meinem Vater durch das Brandenbruger Tor gefahren.
Felix Schmidt:	Von oben können Sie über die Mauer rübergucken ...
Laura Bird:	Das ist die Mauer?
Felix Schmidt:	Ja, sie teilt Berlin in zwei Teile.
Paul Neske:	Früher war das ein riesiger Platz.
Felix Schmidt:	Darf ich?
Paul Neske:	Ja. Aber jetzt reicht's. Ich bin müde. Ich möchte jetzt ins Hotel.
Laura Bird:	Aber Paul ... du kannst doch im Auto ruhen.
Paul Neske:	Ich ruhe im Auto nicht. Ich schaue.
Felix Schmidt:	Eine Frage noch, Herr Neske. Sie waren vor 30 Jahren in Berlin. Die Stadt hat sich sehr verändert. Sind Sie immer noch ein Berliner?
Paul Neske:	Ich bin ein Berliner und bleibe ein Berliner! So – und jetzt fahren wir ins Hotel.
Laura Bird:	Ach ... immer willst du ins Hotel, Paul. Ich möchte jetzt Berlin sehen.
Felix Schmidt:	Ich fahre Sie ins Hotel, Herr Neske und zeige Frau Bird noch Berlin, wenn Sie wollen.
Laura Bird:	Oh ja, Paul ... dieser junge Mann ist so reizend.
Paul Neske:	Oh nein, Laura, ich bin auch reizend – komm! Morgen müssen wir wieder arbeiten.
Redaktionschef:	Sie sollen nicht schwafeln! Kommen Sie mit der Nachricht nach vorn! Der Leser will im ersten Satz wissen, worum es geht. Harte Information ist wichtig. Also los ... ran, nochmal ... Ach, übrigens ... wie war's?

Лаура Берд:	О!
Пауль Неске:	Это Бранденбургские ворота, Лаура.
Лаура Берд:	О! А там, на той стороне, Восточный Берлин?
Феликс Шмидт:	Да, это Восточный Берлин.
Пауль Неске:	Я часто ездил с моим отцом через Бранденбургские ворота.
Феликс Шмидт:	Сверху вы можете заглянуть за стену.
Лаура Берд:	Это стена?
Феликс Шмидт:	Да, она делит Берлин на две части.
Пауль Неске:	Раньше здесь была огромная площадь.
Феликс Шмидт·	Вы позволите?
Пауль Неске:	Да, но сейчас достаточно. Я устал. Я хочу сейчас в гостиницу.
Лаура Берд:	Но, Пауль, ты же можешь отдохнуть в машине.
Пауль Неске:	Я не отдыхаю в машине. Я смотрю.
Феликс Шмидт:	Еще один вопрос, г-н Неске. Вы были в Берлине 30 лет назад. Город очень изменился. Вы все еще берлинец?
Пауль Неске:	Я берлинец, и всегда останусь берлинцем. Так, а сейчас поехали в гостиницу.
Лаура Берд:	Ах, ты всегда хочешь в гостиницу, Пауль! Я хочу осмотреть Берлин.
Феликс Шмидт:	Я отвезу вас в гостиницу, г-н Неске, и покажу госпоже Берд Берлин, если вы хотите.
Лаура Берд:	О, да, Пауль, этот молодой человек так симпатичен.
Пауль Неске:	О, нет, Лаура, я тоже симпатичен. Пошли! Завтра нам опять нужно работать.
Главный редактор:	Не нужно болтать! Выходите вперед с информацией! Читатель хочет уже в первом предложении знать, в чем дело. Важна настоящая информация. Итак, вперед, еще раз. А, кстати, как дела?

Redakteur:
Felix Schmidt:

Nun ... nichts ... nicht wahr?
Doch! Ich bin mit Paul Neske und Laura Bird am Brandenburger Tor und an der Mauer gewesen.

Paul Neske:

‚Ich bin oft mit meinem Vater durch das Brandenburger Tor gefahren.'

Martin:

Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Ich öffne die Tür.
Ich habe die Tür geöffnet.
Ich nehme den Käse.
Ich habe den Käse genommen.
Wo ist Melanie?
Sie ist eben noch hier gewesen.
Ich fliege jetzt.
Ich bin geflogen.

Sind Sie auch schon einmal nach Berlin geflogen, meine Damen und Herren? Nein? Vielleicht besuchen Sie diese Stadt einmal. Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Редактор:
Феликс Шмидт:

Ну, ничего, не правда ли?
Нет, нет, я был с Паулем Неске и Лаурой Берд у Бранденбургских ворот и у стены.

Пауль Неске:

«Я часто ездил с моим отцом через Бранденбургские ворота».

Мартин:

А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Я открываю дверь.
Я открыл дверь.
Я беру сыр.
Я взял сыр.
Где Мелани?
Она только что была здесь.
Я сейчас лечу.
Я летал.

Вы тоже уже летали в Берлин,
дорогие дамы и господа?
Нет? Возможно вы посетите однажды этот город.
Итак, до свидания, до следующего раза. И всего хорошего!

Folge 17: Wir könnten ins Theater gehen

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Hier! – Das alles könnten Sie heute machen:
Sie könnten in den Zirkus gehen ...
Sie könnten ins Kino gehen ...
Sie könnten in die Oper gehen ...
Sie könnten aber auch einfach nur zuschauen.

Max: Nun, Melanie –
was machen wir jetzt?

Melanie: Wir könnten ins Kino gehen.
Max: Was gibt's?
Melanie: Einen Heimatfilm.
Max: Ich hat' keine Lust auf einen Heimatfilm.
Wir könnten ins Theater gehen.

Melanie: Was gibt's?
Max: Ein Schauspiel: „Die Räuber".
Melanie: Ich hab' keine Lust.
Wir könnten in die Oper gehen.

Max: Was gibt's?
Melanie: „Die Zauberflöte".
Max: Ich hab' keine Lust.
Melanie: Wir könnten ...
Max: Was gibt's?
Melanie: Ich hab' keine Lust ...

Max: Guten Tag!
Ich hätte gern ein Stück Kuchen.

Melanie: Welchen Kuchen möchten Sie denn gern?
Max: Ich möchte gern davon.
Oder nein.
Ich hätte lieber davon.

Melanie: Sie möchten lieber ein Stück Erdbeerkuchen?
Max: Ja, davon hätte ich gern.
Oder nein.
Ich hätte lieber davon!

Урок 17: Мы могли бы пойти в театр

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Вот все это вы могли бы сделать сегодня.
Вы могли бы пойти в цирк...
Вы могли бы пойти в кино...
Вы могли бы пойти в оперу...
Но вы могли бы и просто посмотреть.

Макс: Ну, Мелани, что мы сегодня будем делать?

Мелани: Мы могли бы пойти в кино.
Макс: Что идет?
Мелани: Хроникальный фильм.
Макс: Я не хочу идти на хроникальный фильм.
Мы могли бы пойти в театр.

Мелани: Что идет?
Макс: Пьеса «Разбойники».
Мелани: У меня нет настроения.
Мы могли бы пойти в оперу.

Макс: Что идет?
Мелани: «Волшебная флейта».
Макс: У меня нет настроения.
Мелани: Мы могли бы...
Макс: Что идет?
Мелани: У меня нет настроения.

Макс: Здравствуйте,
я хотел бы кусок торта.

Мелани: Какой торт вы бы хотели?
Макс: Вот тот, пожалуйста.
Или нет, лучше тот.

Мелани: Вы хотели бы кусок клубничного торта?

Макс: Да, я хотел бы это.
Или нет,
лучше вон то.

Melanie: Sie möchten lieber ein Stück Schokoladenkuchen?

Max: Ja, davon hätte ich gern. Oder nein. Ich hätte lieber ...

Melanie: Nehmen Sie selbst, was Sie wollen!

Melanie: Max! Wir gehen heute doch auf eine Party. Hier! Du mußt diesen Anzug anziehen!

Max: Es ist so heiß, Melanie. Ich ziehe keinen Anzug an.

Melanie: Doch, Max! Alle ziehen einen Anzug an.

Max: Na schön! Ich habe eine Hose und eine Jacke angezogen.

Melanie: Max! Zieh diese Turnhose aus! Du mußt diese Hose anziehen!

Max: Wieso? Es ist so heiß, Melanie.

Melanie: Zieh diese Turnhose aus, Max!

Max: Na gut! Ich habe die Turnhose ausgezogen. Kann ich so gehen?

Melanie: Alle haben einen Anzug an, Max. Alle.

Max: Wer hat hier einen Anzug an? Ich! – Nur ich!

Martin: Haben Sie Lust, meine Damen und Herren, jetzt in die Oper zu gehen? Dann kommen Sie doch mit! Unsere nächste Geschichte spielt nämlich in der Oper – und zwar in München.

Julian: Hallo, Franziska!

Franziska: Grüß dich, Julian! Wie war die Probe?

Мелани: Вам лучше дать кусок шоколадного торта?

Макс: Да, лучше этот... Или нет, лучше...

Мелани: Возьмите сами, что вы хотите!

Мелани: Макс, мы сегодня идем на вечеринку. Вот, ты должен одеть этот костюм.

Макс: Но так жарко, Мелани. Я не одену костюм.

Мелани: Нет, Макс, все одевают костюм.

Макс: Ну, хорошо! Я одел брюки и пиджак.

Мелани: Макс, сними эти тренировочные штаны! Ты должен одеть эти брюки.

Макс: Почему? Сейчас же так жарко, Мелани.

Мелани: Сними эти тренировочные штаны, Макс!

Макс: Ну, хорошо! Я снял тренировочные штаны. Могу я идти так?

Мелани: Все в костюмах, Макс, все.

Макс: И кто здесь в костюме? Я! Только я!

Мартин: Хотите ли вы, дорогие дамы и господа, пойти в оперу? Тогда пойдемте со мной. Наша следующая история происходит в опере, а именно в Мюнхене.

Юлиан: Привет, Франциска!

Франциска: Привет, Юлиан! Как прошла репетиция?

Julian:	Sehr gut, ich glaube.
	Es wird ein gutes Konzert!
Ober:	So bitteschön!
Franziska:	Ich habe dir schon einen Kaffee bestellt.
Julian:	Und du trinkst Sekt?
Franziska:	Ich habe einen Grund.
Julian:	Haben deine Schüler
	das Endspiel gewonnen?
Franziska:	Meine Klasse ist heute Fußballpokal-
	Sieger geworden.
Julian:	Ich gratuliere.
	Das muß gefeiert werden.
	Hättest du Lust, heute abend in die Oper
	zu gehen?
Franziska:	Was gibt's denn?
Julian:	Richard Strauss, „Daphne".
Franziska:	Na ja ... Lust hätte ich schon,
	nur, – wir werden keine Karten bekommen.
	„Daphne" ist doch sicher ausverkauft.
Julian:	Warum bist du immer so pessimistisch?
	Zahlen bitte!
Ober:	Ja, Moment!
Franziska:	Wir werden bestimmt keine Karten mehr
	bekommen.
Julian:	Du bist und bleibst ein Pessimist.
	Hör zu, Franziska! Wir wollen heute abend
	„Daphne" sehen und wir werden „Daphne"
	sehen.
	Wetten wir?
Franziska:	Ja gut!
	Ich wette, daß wir sie nicht sehen werden.
Julian:	Eine Flasche Sekt?
Franziska:	Einverstanden ...
	eine Flasche Sekt!
	Ausverkauft!
	Eine Flasche Sekt, Julian,
	du hast die Wette verloren.
	Ist eigentlich schade, –
	jetzt haben wir uns so schön angezogen ...
Julian:	Ich habe die Wette noch nicht verloren.
	Haben Sie noch zwei Karten für „Daphne"?
	Nur zwei!?

Юлиан:	Очень хорошо. Я думаю,
	у нас получится хороший концерт.
Официант:	Вот, пожалуйста!
Франциска:	Я заказала уже для тебя кофе.
Юлиан:	А ты пьешь шампанское?
Франциска:	У меня есть причина.
Юлиан:	Твои ученики выиграли финал?
Франциска:	Мой класс стал сегодня победителем
	кубка по футболу.
Юлиан:	Поздравляю.
	Это надо отпраздновать.
	У тебя нет желания пойти сегодня
	вечером в оперу?
Франциска:	А что идет?
Юлиан:	«Дафна» Рихарда Штрауса.
Франциска:	Да, желание-то у меня есть.
	Только мы не купим билетов.
	«Дафна» наверняка распродана.
Юлиан:	Почему ты всегда так пессимистична?
	Счет, пожалуйста!
Официант:	Да, сейчас!
Франциска:	Мы наверняка уже не купим билетов.
Юлиан:	Ты была и остаешься пессимистом.
	Послушай, Франциска! Мы хотим
	сегодня вечером посмотреть «Дафну»
	и мы посмотрим «Дафну».
	Поспорим?
Франциска:	Хорошо!
	Я спорю, что мы не увидим ее.
Юлиан:	Бутылка шампанского?
Франциска:	Согласна,
	бутылка шампанского.
	Продано!
	Бутылка шампанского, Юлиан,
	ты проиграл пари.
	Собственно говоря, жалко.
	Мы так красиво оделись.
Юлиан:	Я еще не проиграл пари.
	У вас нет двух билетов на «Дафну»?
	Только двух?

Kassiererin: Tut mir leid, –
leider ausverkauft!
Julian: Nur zwei!
Kassiererin: Nicht eine!
Franziska: Eine Flasche Sekt – bitte!
Julian: Ich habe noch nicht verloren ...
Wir haben noch eine halbe Stunde Zeit.
Franziska: Du gibst doch nie auf.
Herr: Ich hätte eine Karte, –
leider nur eine.
Julian: Prima, die nehmen wir.
Herr: Bitte!
Julian: Vielen Dank!
Für dich!
Franziska: Aber nein, nimm du die Karte!
Du willst doch „Daphne" sehen!
Ich könnte ins Kino gehen, und wir könnten uns danach treffen und deine Flasche Sekt trinken.
Julian: Meine Flasche? –
Die Wette hast du doch verloren.
Ich habe gesagt, wir werden „Daphne" sehen und ...
Bitte, hier ist deine Karte!
Franziska: Und du?
Julian: Ich sehe sie auch.
Nach der Vorstellung treffen wir uns in der Theater-Kantine.
Franziska: Wo?
Wo ist die Theater-Kantine?
Julian: Du wirst sie schon finden.
Günter: Tür zu!
Julian!
Julian: Hallo, Günter, – du mußt mir einen Gefallen tun ...
Franziska: Julian?!
Julian: Was sagst du nun?
Franziska: Na, du siehst ja komisch aus.
Julian: Ich sehe komisch aus?
Ich habe mich extra noch nicht umgezogen, damit du mich als Dämon bewundern kannst.

Кассирша: Сожалею!
Все продано!
Юлиан: Только два!
Кассирша: Ни одного!
Франциска: Бутылку шампанского, пожалуйста!
Юлиан: Я еще не проиграл...
У нас еще полчаса времени.
Франциска: Ты никогда не сдаешься.
Господин: У меня есть билет,
к сожалению, только один.
Юлиан: Отлично! Мы берем его.
Господин: Пожалуйста!
Юлиан: Большое спасибо!
Для тебя!
Франциска: Ах, нет, возьми ты билет.
Ты хочешь посмотреть «Дафну».
Я могла бы пойти в кино. И мы могли бы потом встретиться и выпить твою бутылку шампанского.
Юлиан: Мою бутылку?
Ведь пари проиграла ты.
Я сказал, мы посмотрим «Дафну», и...
пожалуйста, вот твой билет.
Франциска: А ты?
Юлиан: Я посмотрю ее тоже.
После представления мы встретимся у театральной столовой.
Франциска: Где?
Где театральная столовая?
Юлиан: Ты ее найдешь.
Гюнтер: Закройте дверь!
Юлиан!
Юлиан: Привет, Гюнтер, ты должен мне сделать одолжение...
Франциска: Юлиан!?
Юлиан: Ну, что ты теперь скажешь?
Франциска: Ты выглядишь очень смешно.
Юлиан: Я выгляжу смешно?
Я специально не переоделся, чтобы ты могла полюбоваться на меня в качестве Демона.

Franziska: Ich bewundere dich sogar sehr.

Julian: Du gibst wirklich nie auf.
Es gibt Sekt, Günter.
Franziska, das ist Günter.
Wir sind zusammen in die Schule gegangen.
Das ist Franziska, meine Frau.

Franziska: Ich verstehe überhaupt nichts.
Haben Sie auch mitgespielt?

Günter: Nein, ich nicht.

Franziska: Aber wieso hat Julian mitgespielt?

Julian: Ja, ich habe dir doch gesagt:
ich werde „Daphne" sehen, und ich habe
„Daphne" gesehen.

Franziska: Ich hätte gern gewußt,
wie du das geschafft hast.

Julian: Günter arbeitet hier an der Oper,
und er hat mir geholfen.
Günter!! Du bist ein wahrer Freund!
Wenn du mir nicht geholfen hättest ...
... müßte ich jetzt eine Flasche Sekt
bezahlen ...

Günter: Ganz der alte Julian, –
große Sprüche machen, –
und dann ... du hast doch gesagt:

Julian: „Es gibt Sekt, Günter!" ...
Es gibt Sekt, Günter!

Günter: Aha, – ich denke ...

Julian: Ja, könntest du ihm das bitte erklären?

Franziska: Also, wir haben gewettet.
Julian hat gewonnen, und die Flasche
Sekt muß ich jetzt bezahlen.
Aber das ist mir der Abend wert,
und Sie sind herzlich eingeladen!

Julian: Das ist ein Wort!

Franziska: Wo gehen wir hin?
Ich möchte nicht so weit laufen,
wir sind ohne Auto da.

Günter: Wir könnten hier bleiben, –

Julian: Sekt gibt's hier auch!
Franziska?

Франциска: Я очень любуюсь тобой.
Ты действительно никогда
не сдаешься!

Юлиан: Сегодня пьем шампанское, Гюнтер.
Франциска, это Гюнтер.
Мы вместе ходили в школу.
Это Франциска, моя жена.

Франциска: Я вообще ничего не понимаю.
Вы тоже играли?

Гюнтер: Нет, я не играл.

Франциска: Почему Юлиан играл?

Юлиан: Я же сказал тебе,
я посмотрю «Дафну». И я
посмотрел «Дафну».

Франциска: Меня интересует,
как тебе это удалось.

Юлиан: Гюнтер работает здесь в опере.
И он мне помог.
Гюнтер, ты настоящий друг!
Если бы ты мне не помог,
я должен был бы теперь платить
за бутылку шампанского.

Гюнтер: Узнаю старого Юлиана:
сначала большие обещания,
а потом... Ты же сказал: сегодня пьем
шампанское, Гюнтер!

Юлиан: Сегодня пьем шампанское, Гюнтер!

Гюнтер: Ага, я думал...

Юлиан: Да, ты не могла бы ему объяснить?

Франциска: Итак, мы поспорили.
Юлиан выиграл. И за бутылку
шампанского плачу теперь я.
Но вечер этого стоил. И мы сердечно
приглашаем вам.

Юлиан: Вот это настоящие слова!
Куда мы пойдем?

Франциска: Я не хотела бы идти далеко.
Мы здесь без машины.

Гюнтер: Мы можем остаться здесь.
Шампанское здесь тоже есть.

Юлиан: Франциска?

Franziska: Ja, ich möchte gern hierbleiben.
Julian: Also dann:
Franziska: Eine Flasche Sekt.
Günter: Bitte!
Alle: Zum Wohle!
Franziska: Danke schön, das war ein schöner Abend!

Julian: Was wollen wir denn morgen abend machen?

Franziska: Hm, – wir könnten ins Theater gehen.

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Ich möchte gerne ein Stück Kuchen.
Ich hätte lieber davon.
Ich habe eine Hose und eine Jacke angezogen.
Du mußt diesen Anzug anziehen.
Was machen wir jetzt?
Wir könnten ins Theater gehen.
Ich habe keine Lust.

Und was machen Sie jetzt, meine Damen und Herren?
Jetzt könnten Sie ins Kino gehen.
Haben Sie Lust dazu?
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Франциска: Да, я с удовольствием здесь остан
Юлиан: Ну, тогда...
Франциска, Бутылку шампанского.
Гюнтер: Пожалуйста!
Все: Ваше здоровье!
Франциска: Спасибо. Это был отличный вечер!
Юлиан: Что мы делаем завтра вечером?
Франциска: Гм ... Мы могли бы пойти в театр.

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы выучили сегодня:

Я хотел бы кусок торта.
Лучше того.
Я одел брюки и пиджак.
Ты должен одеть этот костюм.
Что мы теперь будем делать?
Мы могли бы пойти в театр.
У меня нет настроения.

А что будете делать теперь вы, дорогие дамы и господа?
Вы могли бы пойти сейчас в кино.
У вас есть настроение?
Ну, тогда до свидания, до следующего раза. И всего хорошего!

Folge 18: Sich bewegen ist gesund

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Was machen die beiden denn?
Aha, sie trimmen sich.

Melanie: Das ist unser Besuch.
Bitte, kommen Sie herein, Fräulein Weber!
Ich freue mich sehr, daß Sie uns besuchen.

Fräulein Weber: Ich freue mich auch.

Melanie: Mein Mann freut sich auch, daß Sie uns besuchen.
Wissen Sie, er trimmt sich.
Wir bewegen uns immer.
Sich bewegen – das ist gut.
Wissen Sie, ich bewege mich immer.

Fräulein Weber: Ja, ja! Sich bewegen, das ist gesund.

Melanie: Sie langweilen sich doch nicht, Fräulein Weber?

Fräulein Weber: Aber nein, ich langweile mich nicht!

Melanie: Max! Wieso ärgerst du dich?

Max: Ich ärgere mich, Melanie!
Ich schaffe es einfach nicht!

Max: Melanie!
Ich freue mich, daß Sie gekommen sind.

Melanie: Ja, ich freue mich auch.
Ist das mein Porträt?

Max: Ja, das ist Ihr Porträt.

Melanie: Kommen Sie!
Zeigen Sie es mir!
Ich freue mich ja schon so darauf!

Max: Das sind Sie, Melanie!

Melanie: Das bin ich?
Sie irren sich, Max.

Max: Ich irre mich?

Melanie: Ja, Sie irren sich.
Das bin ich nicht.
Nein! Das bin ich auch nicht.
Oh, das bin ich.

Урок 18: Двигаться полезно

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Что же эти двое делают?
Ага, они тренируются.

Мелани: А вот и наша гостья!
Пожалуйста, входите, фройляйн Вебер.
Я очень рада, что вы пришли к нам.

Фройляйн Вебер: Я тоже очень рада.

Мелани: Мой муж тоже очень рад, что вы пришли к нам.
Знаете, он тренируется.
Мы все время двигаемся.
Двигаться – это очень хорошо.
Знаете, я все время в движении.

Фройляйн Вебер: Да, да, двигаться – это очень полезно.

Мелани: Вы не будете скучать, фройляйн Вебер?

Фройляйн Вебер: Ах, нет, мне не скучно!

Мелани: Макс: почему ты злишься?

Макс: Я не злюсь, Мелани,
мне это просто не по силам.

Макс: Мелани! Я рад, что вы пришли.

Мелани: Да, я тоже рада.
Это мой портрет?

Макс: Да, это ваш портрет.

Мелани: Пойдемте,
покажите мне его.
Я так рада этому!

Макс: Вот и вы, Мелани!

Мелани: Это я?
Вы ошибаетесь, Макс.

Макс: Я ошибаюсь?

Мелани: Да, вы ошибаетесь.
Это не я.
Нет, это тоже не я...
О, вот это я!

Max: Ich muß mal telefonieren, Melanie. Kann ich?

Melanie: Bitte jetzt nicht, Max! Ich will in Ruhe die Zeitung lesen.

Max: Kann ich das Radio anschalten, Melanie?

Melanie: Bitte jetzt nicht, Max! Ich will in Ruhe die Zeitung lesen.

Max: Nein, Melanie! Ich will jetzt in Ruhe die Zeitung lesen.

Melanie: Aber warum denn jetzt?

Max: Nun, vorhin mußte ich telefonieren, aber ich konnte nicht. Du wolltest ja in Ruhe die Zeitung lesen. Dann wollte ich Radio hören, aber ich durfte nicht. Du wolltest ja in Ruhe die Zeitung lesen. Und jetzt, jetzt will ich in Ruhe die Zeitung lesen.

Martin: Sie freuen sich jetzt sicher auch auf unsere nächste Geschichte, meine Damen und Herren. Ja? Wir gehen zum Wintersport nach Kitzbühel in Österreich!

Mutter: Caroline!

Vater: Ja, wo bleibt ihr denn?

Mutter: Bin fertig, komme gleich.

Vater: Komm, Caroline, beeil dich!

Caroline: Ich mußte noch meine Schuhe anziehen!

Mutter: Ah ... Rainer, ich freue mich so auf das Skifahren.

Vater: Ja, ich freue mich auch darauf. Und du, Caroline?

Caroline: Ja, schon, aber warum fährt denn Opa nicht Ski?

Vater: Opa kann sich nicht mehr so gut bewegen! Verstehst du?

Opa: Na, na, Rainer, ich kann mich schon noch bewegen.

Макс: Мне нужно позвонить по телефону, Мелани. Можно?

Мелани: Пожалуйста, не сейчас, Макс! Я хочу спокойно почитать газету.

Макс: Я могу включить радио, Мелани?

Мелани: Пожалуйста, не сейчас, Макс. Я хочу спокойно почитать газету.

Макс: Нет, Мелани, я хочу сейчас спокойно почитать газету.

Мелани: Но почему же сейчас?

Макс: Ну, сначала я хотел позвонить по телефону, но я не мог. Ты хотела спокойно почитать газету. Потом я хотел слушать радио, но я не мог. Ты хотела спокойно почитать газету. А сейчас... Сейчас я хочу спокойно почитать газету.

Мартин: Вы сейчас наверняка уже радостно предвкушаете нашу следующую историю, дорогие дамы и господа. Да? Мы едем кататься на лыжах в Китцбюль, в Австрию!

Мать: Каролина!

Отец: Да, где вы там?

Мать: Я готова, сейчас иду.

Отец: Сюда, Каролина, поспеши!

Каролина: Я еще должна одеть мои ботинки.

Мать: А, Райнер. Я так радуюсь катанию на лыжах.

Отец: Да. Я тоже очень радуюсь. А ты, Каролина?

Каролина: Да, я тоже, но почему дедушка не катается на лыжах?

Отец: Дедушка уже не может так хорошо двигаться, понимаешь.

Дед: Ну, ну, Райнер, я еще могу двигаться.

Vater: Kommt, steigt ein! Ich möchte jetzt Skifahren. Caroline!

Vater: Also tschüß, Papa. Amüsier dich gut!

Mutter: Ja, amüsier dich gut! Komm, Caroline, steig ein!

Mutter: Ich versteh dich nicht, Caroline. Gestern noch wolltest du unbedingt Skifahren. Und heute willst du nicht mehr?

Caroline: Heute habe ich keine Lust.

Vater: Kommt, beeilt euch!

Mutter: Caroline will nicht Skifahren. Sie möchte lieber hierbleiben, verstehst du das?

Vater: Du langweilst dich, Caroline?

Caroline: Nein, nein, ich langweile mich nicht. Ich amüsiere mich mit Opa in Kitzbühel. Oder hast du etwas dagegen?

Opa: Aber nein! Ich freue mich!

Vater: Na schön! Wie du willst, Caroline.

Mutter: Schade! Also dann, macht's gut Leute.

Opa: So, Caroline. Jetzt zeige ich dir alte Trachten.

Caroline: Was ist das?

Opa: Eine Tracht ist ein schönes, altes Kleid. Du wirst es gleich sehen.

Opa: Das hier ist eine alte Tracht.

Caroline: Haben das die Frauen in Kitzbühel getragen?

Opa: Ja, früher.

Caroline: Die sehen aber komisch aus ...

Opa: Ich finde sie schön. Ich interessiere mich für alte Sachen, weißt du.

Caroline: Interessierst du dich dafür, weil du auch alt bist? Du, Opa, du konntest doch auch mal Ski fahren?

Opa: Ich konnte! Aber jetzt kann ich sicher nicht mehr.

Отец: Пошли. Подымаемся! Я хочу кататься на лыжах сейчас. Каролина! Ну пока, папа, развлекайся.

Мать: Да, развлекайся. Пошли, Каролина, поднимайся!

Мать: Я не понимаю тебя, Каролина. Вчера ты так хотела кататься на лыжах, а сегодня ты уже не хочешь?

Каролина: Сегодня у меня нет настроения.

Отец: Пошли. Поторопитесь!

Мать: Каролина не хочет кататься на лыжах. Она хочет остаться здесь, понимаешь ты это?

Отец: Тебе скучно, Каролина?

Каролина: Нет, нет, мне не скучно. Я останусь развлекаться с дедушкой в Китцбюле. Или ты против?

Дед: Нет, я очень рад.

Отец: Ну, хорошо, как хочешь, Каролина.

Мать: Жалко. Ну ладно, пока.

Дед: Так, Каролина, теперь я покажу тебе старые национальные костюмы.

Каролина: Что это такое?

Дед: Национальный костюм – это красивое старое платье. Ты сейчас сама увидишь.

Дед: Вот старый национальный костюм.

Каролина: Это носили женщины в Китцбюле?

Дед: Да, раньше.

Каролина. Однако они выглядят странно.

Дед: Мне они кажутся красивыми. Я очень интересуюсь старыми вещами, ты знаешь.

Каролина: Ты интересуешься этим потому, что ты сам старый? Слушай, дедушка, ты тоже умел когда-то кататься на лыжах?

Дед: Я умел, но теперь я уже не смог бы.

Caroline:	Du – ich habe eine Idee!
Verkäufer:	Möchten Sie Ski kaufen?
Opa:	Nein, ich würde gern Ski leihen. Geht das?
Verkäufer:	Ja, das geht.
Opa:	Gut. Ich nehme die Ski jetzt mit und bringe sie heute abend wieder. Wieviel kostet das?
Caroline:	Schau mal, Opa, hier steht 'Kassa', komisch ...
Opa:	Ja, Caroline, in Österreich sagt man nicht Kasse, sondern 'Kassa'.
Caroline:	Opa, fahr schön langsam!
Opa:	Ja, ich fahr dir immer nach.
Mutter:	Rainer, dort drüben ist dein Vater.
Vater:	Ach, du irrst dich. Mein Vater fährt nicht Ski!
Mutter:	Da ist ja auch Caroline. Nein, ich irre mich nicht. Das sind die beiden.
Vater:	Das ist ja nicht möglich! Tatsächlich. Opa und Caroline! Raffiniert, die Kleine! Nicht zu glauben!
Caroline:	Opa, du kannst dich doch noch gut bewegen!
Opa:	Ja, nicht wahr?
Caroline:	Schau mal! Da sind Mama und Papa. Ärgere dich nicht, Papa!

Martin:	Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:
	Ich freue mich sehr.
	Mein Mann freut sich auch.
	Sie irren sich!
	Setzen Sie sich doch!
	Wir bewegen uns immer.
	Ärgerst du dich?

Каролина:	Слушай, у меня идея!
Продавец:	Вы хотели бы купить лыжи?
Дед:	Нет, я взял бы лыжи напрокат. Это можно?
Продавец:	Да, пожалуйста.
Дед:	Хорошо, я возьму сейчас эти лыжи и принесу их назад сегодня вечером. Сколько это будет стоить?
Каролина:	Посмотри-ка, дедушка, здесь написано «Касса». Смешно...
Дед:	Да, Каролина, в Австрии говорят не «кассе», а «касса».
Каролина:	Дедушка, поезжай медленно!
Дед:	Да, я поеду за тобой.
Мать:	Райнер, посмотри, там твой отец.
Отец:	Ах, ты ошибаешься. Мой отец не катается на лыжах!
Мать:	Но там и Каролина. Нет, я не ошибаюсь. Это они оба.
Отец:	Это невозможно! Действительно, дед и Каролина. Ну и малышка! Трудно поверить!
Каролина:	Дедушка, ты же еще так хорошо двигаешься!
Дед:	Да. Не правда ли?
Каролина:	Посмотри-ка, вон мама и папа. Не сердись, папа!

Мартин:	А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы выучили сегодня:
	Я очень радуюсь.
	Мой муж тоже рад.
	Вы ошибаетесь!
	Садитесь же!
	Мы всегда в движении.
	Ты сердишься?

Vorhin mußte ich telefonieren,
aber ich konnte nicht.
Dann wollte ich fernsehen,
aber ich durfte nicht.

Ich hoffe, meine Damen und Herren,
Sie haben nicht nur etwas gelernt,
sondern sich auch amüsiert.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

Сначала я должен был позвонить
по телефону, но не мог.
Потом я хотел посмотреть телевизор,
но не мог.

Я надеюсь, дорогие дамы и господа,
что вы не только кое-что выучили,
но и хорошо развлеклись.
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 19: Ich schlief sofort ein

Martin:	Guten Tag, meine Damen und Herren!
	Haben Sie es bemerkt?
	Meine Haare sind jetzt ein bißchen kürzer.
	Nur ein bißchen.
	Ah! Da kommt der nächste Kunde.
Melanie:	Ihre Haare sind ziemlich lang.
Max:	Ja, sie sind ziemlich lang.
	Bitte schneiden Sie sie etwas kürzer!
Melanie:	Etwas kürzer. Soviel?
Max:	Das ist etwas zuviel.
Melanie:	Das finde ich gar nicht.
	Ihre Haare sind ziemlich lang.
Max:	Ja, schon.
	Aber schneiden Sie die Haare bitte nur ein bißchen kürzer!
	Bitte! Nur ein bißchen!
Melanie:	Gut! Ich schneide sie nur ein bißchen.
	Wollen Sie fernsehen?
Max:	O ja, gern.
	Meine Haare sind viel zu kurz.
Melanie:	Das finde ich gar nicht.
Max:	Doch! Sie sind viel zu kurz.
	Das ist häßlich! Das ist häßlich!
Melanie:	Sie finden das häßlich?
	Das finde ich gar nicht.
	Das ist modern.
Max:	Modern?! – Ja?
	Ist das jetzt modern?
Melanie:	Ja! Natürlich!
	Das ist jetzt modern.
Max:	Ich finde das gar nicht schlecht.
	Ziemlich kurz – aber – gar nicht schlecht.

Polizist:	Beruhigen Sie sich doch!
	Was ist denn passiert?
Melanie:	Um 11 Uhr ging ich ins Bett.

Урок 19: Я сразу заснула

Мартин:	Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
	Вы заметили,
	мои волосы немножко короче сейчас?
	Только на чуть-чуть.
	А, вот и следующий клиент!
Мелани:	Ваши волосы довольно длинные.
Макс:	Да, они довольно длинные.
	Пожалуйста, постригите покороче!
Мелани:	Немного короче. Столько?
Макс:	Это многовато.
Мелани:	Я так не считаю.
	Ваши волосы достаточно длинные.
Макс:	Да, конечно.
	Но, пожалуйста, постригите волосы только чуть-чуть короче!
	Пожалуйста, только чуть-чуть!
Мелани:	Хорошо, я постригу их только чуть-чуть.
	Вы хотите посмотреть телевизор?
Макс:	О, да, с удовольствием!
	Мои волосы слишком коротки.
Мелани:	О, я не нахожу.
Макс:	Нет, они слишком коротки!
	Это отвратительно! Это отвратительно!
Мелани:	Вы находите это отвратительным?
	Я не нахожу.
	Это очень модно.
Макс:	Модно, да?
	Это теперь модно?
Мелани:	Да, конечно!
	Это теперь модно.
Макс:	Я нахожу, что это совсем неплохо.
	Немножко коротко, но совсем неплохо.

Полицейский:	Успокойтесь же!
	Что произошло?
Мелани:	В 11 часов я легла в постель.

Polizist: Um 11 Uhr gingen Sie ins Bett.
Melanie: Ich schlief sofort ein!
Polizist: Sie schliefen sofort ein.
Melanie: Ich hörte ein Geräusch.
Und dann ...
Da! Da! Hören Sie!
Da ist es wieder.
Polizist: Schalten Sie den Fernseher aus
und schlafen Sie wieder ein!

Stimme: Kommen Sie herein und schließen
Sie die Tür!
Gehen Sie jetzt bitte zum Schrank!
Kommen Sie!Kommen Sie!
Öffnen Sie die Tür!
Melanie: Hilfe! Hilfe!
Sagen Sie, wer ist da drin?
Max: Wieso?
Melanie: Als ich in den Raum kam, sagte eine Stimme:
„Kommen Sie herein und schließen Sie die Tür!"
Als ich die Tür schloß, sagte sie:
„Gehen Sie zum Schrank!"
Als ich zum Schrank kam, sagte sie:
„Öffnen Sie die Tür!"
Und als ich die Tür öffnete,
lachte ... diese Rüstung.
Sie lachte und lachte.
Max: Aber jetzt lacht sie doch nicht.
Tonband: „Kommen Sie herein und schließen Sie die Tür!"
Max: Als Sie hereinkamen, sprach diese Stimme.

Martin: Als ich eben hereinkam, war da doch unsere Deutschlandkarte! – Aha, da ist sie ja wieder. Und nun gehen wir zu einem Dorffest bei Freiburg.

Anna: Jürgen, schau mal, dort ...

Полицейский: В 11 часов вы легли в постель.
Мелани: Я сразу заснула.
Полицейский: Вы сразу заснули.
Мелани: Я услышала шорох.
И тогда...
Вот, вот, слышите?
Опять!
Полицейский: Выключите телевизор
и спокойно засыпайте!

Голос: Войдите
и закройте дверь!
Подойдите, пожалуйста, к шкафу!
Подойдите, подойдите,
откройте дверь!
Мелани: На помощь, на помощь!
Скажите, кто там внутри?
Макс: Что такое?
Мелани: Когда я вошла в комнату, голос сказал «войдите и закройте дверь!».
Когда я закрыла дверь, он сказал:
«Подойдите к шкафу!».
Когда я подошла к шкафу, он сказал:
«Откройте дверь!».
Когда я открыла дверь,
раздался смех.
Оно смеялось и смеялось.
Макс: Но теперь оно больше не смеется.
Магнитофонная пленка: «Войдите и закройте за собой дверь!»
Макс: Когда вы вошли, говорил этот голос.

Мартин: Когда я вошел, здесь была
наша карта Германии. Ага,
вот и она. И теперь мы отправимся на деревенский праздник под Фрайбургом.

Анна: Юрген, посмотри-ка, там...

Jürgen: Wo?
Ein bißchen zu eng für zwei Personen.
Findest du nicht auch?

Anna: Ach wo! Wir sind doch schlank.
Komm, setzen wir uns dort hin!

Kim: Sie müssen rufen?
Jürgen: Fräulein!
Kim: Sie müssen ein bißchen lauter rufen!
Susan: Als ich rief, kam sie sofort.
Kim: Na ja, du hast ja auch geschrien.
Susan: Fräulein!!
Bedienung: Ich komme gleich.
Stefan: Danke.
Ein Viertel Gutedel, bitte!

Bedienung: Ein Viertel – ist recht.
Anna: Und ich?
Jürgen: Ach so ...
Warum hast du nichts gesagt,
als sie da war?

Anna: Und warum hast du nicht zwei Gläser
Wein bestellt – als sie da war?

Jürgen: Wie denn?
Sie ging ja gleich wieder weg.

Stefan: Hier, trink doch von meinem Wein!
Helga!

Bedienung: Was willst du, Stefan?
Stefan: Bring bitte dieser jungen Dame
ein Viertel Gutedel!

Bedienung: Is' recht.
Anna: Danke! Der ist gut!
Stefan: Wollen wir tanzen?
Anna: Tanzen?
Ja, warum nicht!

Jürgen: Ihr geht noch in die Schule?
So, so!
Als ich noch in die Schule ging,
mußte ich schon um 7 Uhr ins Bett.

Susan: Das glaube ich nicht.
Jürgen: Wo ist denn meine Freundin?
Kim: Die ist weg.
Jürgen: Weg?
Wann ist sie denn weggegangen?

Юрген: Где?
Немного узко для двух человек.
Ты не находишь?

Анна: Да нет, мы же худые.
Иди. Мы сядем здесь!

Ким: Вы должны позвать...
Юрген: Фройляйн!
Ким: Вы должны позвать погромче.
Сюзанн: Когда я позвала, она сразу пришла.
Ким: Ну вот, ты тоже кричал.
Сюзанн: Фройляйн!
Официантка: Сейчас приду.
Стефан: Спасибо.
Кварту вина «Гутэдель», пожалуйста.

Официантка: Кварту? Хорошо.
Анна: А я?
Юрген: Ах,
почему ты ничего не сказала,
когда она была здесь?

Анна: А почему ты не заказал две рюмки вина,
когда она была здесь?

Юрген: Как так?
Она же сразу ушла опять.

Стефан: Вот, пей мое вино,
Хельга!

Официантка: Что ты хочешь, Стефан?
Стефан: Принеси, пожалуйста, этой молодой
даме кварту «Гутэдель».

Официантка: Хорошо.
Анна: Спасибо! Оно вкусное!
Стефан: Пойдем потанцуем?
Анна: Потанцуем?
Да, почему бы нет!

Юрген: Вы еще ходите в школу?
Так, так.
Когда я ходил в школу,
я должен был ложиться спать в 7 часов.

Сюзанн: Я не верю.
Юрген: А где моя подруга?
Ким: Она ушла.
Юрген: Ушла?
Когда же она ушла?

Kim: Das weiß ich nicht.
Als ich eben zurückkam, war sie weg.
Susan: Ich sah sie weggehen.
Jürgen: So?
Susan: Ja, mit einem jungen Mann.
Jürgen: Richtig! Der ist auch weg.
Na, jetzt werde ich mich auch amüsieren.
Wollt ihr tanzen?
Ein Mädchen: Toll!
Jürgen: So! Was wollt ihr haben?
Kim: Ich will eine rote Rose.
Susan: Ich will eine gelbe Rose.
Die Mädchen: Oh! Nichts!
Stefan: Was möchtest du haben?
Anna: Eine rote Rose und eine gelbe Rose.
Gut! Danke!
Kim: Schade, wieder nichts.
Jürgen: Ich versteh' das nicht.
Anna: Sehr gut!
Oh! Die ist schön!
Susan: Wieder nichts!
Die Mädchen: Wieder nichts! Wieder nichts!
Budenbesitzer: Wer will noch mal?
Wer hat noch nicht?
5 Schuß 2 Mark!
Kim: Komm! Deine Freundin hat jetzt einen neuen Freund.
Jürgen: Hört mal, ich muß jetzt los.
Also tschüß, mach's gut!
Anna?
Anna: Was hast du denn erwartet?
Jürgen: Ich bin froh, daß ich dich wieder habe.
Anna: Ich auch!
Stefan: Hallo! Hallo!
Anna: Danke, Stefan!
Stefan: Bitte!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Ким: Я не знаю,
когда я вернулся, ее не было.
Сюзанн: Я видела как она уходила.
Юрген: Так?
Сюзанн: Да, с молодым человеком.
Юрген: Правильно. Его тоже нет.
Ну, теперь я могу развлечься.
Вы хотите танцевать?
Девочка: Отлично!
Юрген: Так, что вы хотите?
Ким: Я хочу красную розу.
Сюзанн: А я хочу желтую розу.
Девочка: О, ничего!
Стефан: Что ты хочешь?
Анна: Красную розу и желтую розу.
Хорошо! Спасибо!
Ким: Жалко, опять ничего.
Юрген: Я этого не понимаю.
Анна: Очень хорошо!
О, она красивая!
Сюзанн: Опять ничего!
Девочка: Опять ничего! Опять ничего!
Владелец тира: Кто хочет еще раз?
Кто еще не стрелял?
5 выстрелов – 2 марки.
Ким: Пошли! У твоей подруги теперь новый друг.
Юрген: Послушайте-ка, мне пора.
Ну, пока, счастливо.
Анна?
Анна: А ты чего ждал?
Юрген: Я так рад, что ты снова со мной.
Анна: Я тоже!
Стефан: Привет, привет!
Анна: Спасибо, Стефан!
Стефан: Пожалуйста!

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

Um 11 Uhr ging ich ins Bett.
Um 11 Uhr gingen Sie ins Bett.
Ich schlief sofort ein.
Sie schliefen sofort ein.
Als ich in den Raum kam, sagte eine Stimme:
„Kommen Sie herein!“
Ihre Haare sind ziemlich lang.
Bitte, schneiden Sie sie etwas kürzer!

Leider, meine Damen und Herren,
ist unsere Zeit auch viel zu kurz.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

В 11 часов я легла в постель.
В 11 часов вы легли в постель.
Я сразу заснула.
Вы сразу заснули.
Когда я вошла в комнату, голос сказал:
«Войдите!».
Ваши волосы довольно длинные.
Пожалуйста, постригите их покороче.

К сожалению, дорогие дамы и господа,
наше время тоже слишком коротко.
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 20: Wenn Sie im Frühling reisen ...

Martin:	Guten Tag, meine Damen und Herren! Ah, ich würde so gerne wieder einmal verreisen! Sie auch? – Dann buchen Sie doch eine Reise! Ich kann erst verreisen, wenn unser Kurs zu Ende ist.
Amelie:	Ich möchte reisen.
Max:	Und wohin?
Amelie:	Wo es schön ist.
Max:	Aha! Und wann?
Amelie:	Wenn es schön ist.
Max:	Vielleicht im Frühling?
Amelie:	Im Frühling?
Max:	Ja! Wenn Sie im Frühling reisen, blühen die Bäume.
Amelie:	Nur blühende Bäume?
Max:	Dann warten Sie, bis es Sommer ist!
Amelie:	Sommer?
Max:	Ja! Wenn Sie im Sommer reisen, blühen die Mohnblumen.
Amelie:	Nur blühende Mohnblumen?
Max:	Dann warten Sie doch, bis es Herbst ist!
Amelie:	Herbst?
Max:	Ja! Wenn Sie im Herbst reisen, fallen die Blätter.
Amelie:	Nur fallende Blätter?
Max:	Dann warten Sie doch, bis es Winter ist!
Amelie:	Winter?
Max:	Ja! Wenn Sie im Winter reisen, fällt der Schnee.
Amelie:	Nur Schnee?
Max:	Ja, was wollen Sie denn nun?
Amelie:	Alles! Blühende Bäume! Blühende Mohnblumen! Fallende Blätter! Schnee!
Max:	Ich habe eine Idee: Jetzt haben Sie alles!

Урок 20: Если вы путешествуете весной

Мартин:	Здравствуйте, дорогие дамы и господа! Ах, с каким удовольствием я опять куда-нибудь уехал! Вы тоже? Тогда закажите путешествие. Я могу уехать только тогда, когда закончится наш курс.
Амелия:	Я хочу путешествовать.
Макс:	А куда?
Амелия:	Туда, где хорошо.
Макс:	Ага. А когда?
Амелия:	Когда хорошо.
Макс:	Может быть весной?
Амелия:	Весной?
Макс:	Да! Если вы путешествуете весной, цветут деревья.
Амелия:	Только цветущие деревья?
Макс:	Тогда подождите, пока будет лето.
Амелия:	Лето?
Макс:	Да! Если вы путешествуете летом, цветут маки.
Амелия:	Только цветущие маки?
Макс:	Тогда подождите, когда будет осень.
Амелия:	Осень?
Макс:	Да! Если вы путешествуете осенью, падают листья.
Амелия:	Только падающие листья?
Макс:	Тогда подождите, пока будет зима.
Амелия:	Зима?
Макс:	Да! Если вы путешествуете зимой, падает снег.
Амелия:	Только снег?
Макс:	Да. Чего же вы хотите?
Амелия:	Все: цветущие деревья, цветущие маки, падающие листья, снег!
Макс:	У меня есть идея. Сейчас у вас будет все.

Max: Das ist meine Wohnung, Amelie!
Amelie: Aha! Kann ich die Tür zumachen?
Max: Das ist nicht nötig.
Die Tür wird zugemacht.
Amelie: Na so was!
Darf ich die Fenster schließen?
Max: Das ist nicht nötig.
Die Fenster werden geschlossen.
Amelie: Na so was!
Ich koche Kaffee.
Max: Das ist nicht nötig.
Der Kaffee wird gemacht.
Kaffee!
Roboter: Kaffee! Kaffee! Kaffee!
Max: Das ist Roby.
Amelie: Na so was!
Ich hole den Kaffee.
Max: Das ist nicht nötig.
Der Kaffee wird von Roby gebracht.
Amelie: Der wird von Roby gebracht?
Roby: Kaffee! Kaffee! Kaffee!
Amelie: Na so was!
Max: Willst du deinen Kaffee nicht trinken?
Amelie: Ach! Muß ich den trinken?
Ich denke, er wird getrunken.
Max: Tut mir leid, Amelie!
Aber trinken mußt du ihn selbst.

Martin: Unsere nächste Geschichte,
meine Damen und Herren,
hat nicht mit Kaffee, sondern mit Bier zu tun.
Es geht dabei um einen sehr wichtigen
Bestandteil dieses in der ganzen Welt
beliebten Getränks – es geht um
den Hopfen!
Wir zeigen Ihnen eine Hopfenernte in
Niederbayern ...

Heidi: Ah, herrlich! Die Ostsee!
Wolfgang: Willst du noch? Sonst trinke ich den Rest.

Макс: Это моя квартира, Амелия!
Амелия: Ага! Могу я закрыть дверь?
Макс: В этом нет необходимости.
Дверь закрывается сама.
Амелия: Вот это да!
Могу я закрыть окно?
Макс: В этом нет необходимости,
окна закрываются сами.
Амелия: Вот это да!
Я сварю кофе?
Макс: В этом нет необходимости,
кофе делается само.
Кофе!
Робот: Кофе! Кофе! Кофе!
Макс: Это Роби.
Амелия: Вот это да!
Я принесу кофе?
Макс: В этом нет необходимости.
Кофе принесет Роби.
Амелия: Его принесет Роби?
Роби: Кофе! Кофе! Кофе!
Амелия: Вот это да!
Макс: Ты не хочешь пить твой кофе?
Амелия: Ах! Я должна его пить?
Я думала, он сам пьет.
Макс: Сожалею, Амелия,
но пить его ты должна сама!

Мартин: Наша следующая история,
дорогие дамы и господа,
связана не с кофе, а с пивом.
И речь пойдет об одном очень важном
компоненте этого напитка,
любимого во всем мире, речь пойдет
о хмеле.
Мы покажем вам сбор урожая хмеля в
Нижней Баварии.

Хайди: О, великолепно, Балтийское море!
Вольфганг: Хочешь еще? А то я выпью остаток.

Heidi: Trink du! Ich will nichts mehr.

Wolfgang: Ah – Freitagabend! Wochenende! Wenn das Licht an ist, dann sind auch gleich die Mücken da!

Heidi: Ach, Wolfgang, ich möchte so gerne Ferien an der Ostsee machen. Hier! Ist das nicht herrlich?

Wolfgang: Ja, Ferien an der Ostsee, das ist für uns zu teuer! Wir müssen sparen!

Heidi: Da können wir lange sparen, bis wir genug haben! Es ist schon spät.

Wolfgang: Aber morgen können wir doch lange schlafen, es ist doch Samstag.

Heidi: Ich gehe ins Bett.

Wolfgang: Ich trinke noch das Bier aus. „Hopfenernte in der Holledau! Noch Helfer für Samstag und Sonntag gesucht. Pro Tag DM 180, – "

Heidi: Wolfgang! Wolfgang? „Liebe Heidi, wir werden Ferien an der Ostsee machen. Ich bin heute abend wieder zurück. Dein Wolfgang." Wir werden Ferien an der Ostsee machen? Telefon 08 75/70 56

Wanninger: Ihre Arbeit ist ganz einfach. Da vorn schneidet die Maschine die Reben durch, das Gerät reißt die Reben oben ab, und die Reben fallen auf den Wagen. Es geht alles automatisch. Sie müssen die Reben nur gleichmäßig auf dem Wagen verteilen. Ich zeig's Ihnen. Los! Stop! Sie müssen die Maschine beobachten! Wenn sie mal eine Rebe nicht abreißt, müssen Sie das tun. Dazu brauchen Sie die Handschuhe.

Wolfgang: ... und Kraft!

Хайди: Пей! Я больше не хочу.

Вольфганг: А, пятница вечер, конец недели. Когда свет включен, сразу прилетают комары.

Хайди: Ах, Вольфганг, я так хочу провести каникулы на Балтийском море! Посмотри, разве это не великолепно?

Вольфганг: Да, каникулы на Балтийском море – это для нас слишком дорого. Мы должны экономить!

Хайди: Мы можем долго экономить, пока не соберем достаточно. Уже поздно.

Вольфганг: Но завтра мы можем долго спать. Завтра же суббота.

Хайди: Я иду спать.

Вольфганг: Я выпью еще пива. Сбор урожая хмеля в Холледау! Требуются помощники на субботу и воскресенье. 180 марок в день.

Хайди: Вольфганг! Вольфганг? «Дорогая Хайди, мы проведем каникулы на Балтийском море. Я вернусь сегодня вечером. Твой Вольфганг.» Мы проведем каникулы на Балтийском море? «Телефон: 0875/7056.»

Ваннингер: ...ваша работа очень проста. Здесь спереди машина разрезает лозы. Этот аппарат отрывает лозы сверху, и лозы падают в тележку. Все происходит автоматически. Вы должны только равномерно распределять лозы в тележке. Я покажу вам. Вперед! Стоп! Вы должны следить за машиной. Если она не отрывает лозу, то вы должны это сделать. Для этого вам нужны перчатки.

Вольфганг: ...и сила!

Wanninger: Sie arbeiten ja für zwei, Herr Reidel.

Wolfgang: Genauso ist es. Für mich und für meine Frau. Aber sie weiß nichts davon.

Wanninger: Tja, sie weiß es gar nicht!

Wolfgang: Ich brauche Geld für den Urlaub. Meine Frau möchte so gerne Ferien an der Ostsee machen.

Wanninger: Sie werden heute mehr Geld nach Hause tragen, als sie denken.

Wolfgang: Oder weniger. Wenn das Abladen immer so lange dauert.
Was wird denn jetzt mit dem Hopfen gemacht?

Wanninger: Der Hopfen wird zu Pflückmaschine gefahren. Die Dolden wurden von den Reben automatisch getrennt. Die Reben werden klein gehackt, man benutzt sie später als Dünger. Die Dolden werden getrocknet. Nach dem Trocknen muß der Hopfen auskühlen.
„Hopfen und Malz – Gott erhalt's", sagt man bei uns.
Hopfen muß guten Boden und viel Sonne haben, sonst gibt's keine gute Ernte.
Wenn es eine gute Ernte gibt, dann gibt es auch gutes Bier.
Hopfen macht das Bier haltbar und gibt ihm Geschmack und Aroma.
Morgen werden Sie wieder gebraucht, Herr Riedel.
Kommen Sie?

Wolfgang Riedel: Ich komme gerne morgen wieder. Aber ich weiß nicht, was ich meiner Frau sage.

Heidi: Du mußt ihr nichts sagen.
Sie weiß alles.

Wolfgang Riedel: Du?

Heidi: Ja, ich!

Wolfgang: Das ist meine Frau.

Wanninger: Ich weiß.
Ich habe ihnen doch gesagt, sie werden heute mehr Geld nach Hause tragen, als sie denken.

Ваннингер: Вы работаете за двоих, г-н Ридель.

Вольфганг: Так оно и есть. За себя и за свою жену! Только она ничего не знает об этом.

Ваннингер: Да, она об этом ничего не знает.

Вольфганг: Мне нужны деньги на отпуск. Моя жена хотела бы провести каникулы на Балтийском море.

Ваннингер: Вы сегодня унесете домой больше денег, чем вы думаете.

Вольфганг: Или меньше. Если разгрузка всегда будет проходить так долго.
Что теперь делают с хмелем?

Ваннингер: Хмель везут к специальной машине. Зонтики автоматически отделяются от лоз. Лозы мелко рубятся, потом их используют как удобрение. Зонтики высушиваются. После сушки хмель должен охлаждаться.
«Господи, сохрани хмель и солод», – говорят у нас.
Хмелю нужна хорошая почва и много солнца, иначе не будет хорошего урожая.
Когда бывает хороший урожай, бывает хорошее пиво.
Хмель помогает сохраняться пиву и придает ему вкус и аромат.
Завтра вы опять нам нужны, г-н Ридель.
Вы придете?

Вольфганг: Я с удовольствием приду завтра. Но я не знаю, что скажу своей жене.

Хайди: Ты ничего не должен ей говорить.
Она все знает.

Вольфганг: Ты, Хайди?!

Хайди: Да, я!

Вольфганг: Это моя жена.

Ваннингер: Я знаю.
Я же сказал вам, что сегодня вы унесете домой больше денег, чем вы думаете.

Wolfgang: Aber ... wie hast du mich denn gefunden?
Heidi: Tja, ich bin eben intelligent!
Wanninger: Also, bis morgen.
Wolfgang: Bis morgen?
Wanninger: Ja, sie brauchen doch Geld für die Ferien an der Ostsee. Und ich brauche tüchtige Helfer für die Hopfenernte.
Wolfgang: Ich komme.
Heidi: Wir kommen.
Wanninger: Bis morgen.

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Dann warten Sie, bis es Winter ist. Wenn Sie im Herbst reisen, fallen die Blätter.
Die Tür wird zugemacht.
Die Fenster werden geschlossen.

Und jetzt ein schönes Essen und ein kühles Bier. Ich wünsche Ihnen guten Appetit, meine Damen und Herren. Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Вольфганг: Но как ты нашла меня?
Хайди: Ха! Я же не глупа.
Ваннингер: Ну что ж, до завтра!
Вольфганг: До завтра?
Ваннингер: Да, вам же нужны деньги для каникул на Балтийском море. А мне нужны хорошие помощники для сбора урожая хмеля.
Вольфганг: Я приду.
Хайди: Мы придем.
Ваннингер: До завтра.

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы сегодня выучили:

Тогда подождите, пока наступит зима. Если вы путешествуете осенью, падают листья.
Дверь закрывается.
Окна закрываются.
А сейчас – хорошая еда и прохладное пиво.

Я желаю вам приятного аппетита, дорогие дамы и господа!
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 21: Du brauchst nicht viel zu tun

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Sie möchten sicher gerne wissen,
was da drin ist.
Nun, das werden Sie gleich sehen!

Max: Amelie! Hier! Das ist ein Fernseher,
eine Waschmaschine und eine
Stereoanlage – du wirst es gleich sehen.

Amelie: Das Gerät ist sicher kompliziert.
Was muß ich denn da machen?

Max: Du brauchst nicht viel zu machen.
Du brauchst nur auf diesen Knopf zu drücken,
dann hast du einen Fernseher.

Amelie: Sonst muß ich nichts machen?

Max: Nein! Du brauchst nur auf den Knopf zu drücken.

Amelie: Ich möchte jetzt eine Waschmaschine haben.
Muß ich den Deckel zumachen?

Max: Nein, das brauchst du nicht. Du brauchst
nur auf diesen Knopf zu drücken.

Amelie: Sonst brauche ich nichts zu machen?

Max: Nein. Sonst brauchst du nichts zu machen.

Amelie: Jetzt möchte ich eine Stereoanlage.
Was muß ich machen?

Max: Eine Stereoanlage – Moment! Aha!
Jetzt mußt du diese Knöpfe drücken.
Halt! Nein! Das ist falsch!
Nicht auf den roten Knopf drücken!

Amelie: Was muß ich jetzt machen, Max?

Max: Jetzt brauchst du nichts mehr zu machen.

Урок 21: Тебе не нужно почти ничего делать

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Вы наверняка хотели бы знать,
что там внутри.
Ну, сейчас вы увидите!

Макс: Амелия, смотри! Это телевизор,
стиральная машина и стереоустановка.
Ты сейчас увидишь.

Амелия: Прибор наверняка очень сложный.
Что я должна с ним делать?

Макс: Тебе не нужно почти ничего делать.
Тебе нужно только нажать на эту
кнопку, и тогда ты получаешь
телевизор.

Амелия: И больше я ничего не должна
делать?

Макс: Нет! Тебе нужно только нажать на
кнопку.

Амелия: А теперь мне нужна стиральная
машина.
Должна я закрыть крышку?

Макс: Нет, этого ты не должна делать. Тебе
нужно только нажать на эту кнопку.

Амелия: И больше мне ничего не нужно
делать?

Макс: Нет, тебе больше ничего не нужно
делать.

Амелия: А теперь я хочу стереоустановку.
Что я должна делать?

Макс: Стереоустановку? Сейчас! Ага...
Теперь ты должна нажать на эти
кнопки.
Стой! Нет, это неправильно.
Не нажимай на красную кнопку!

Амелия: Что же мне теперь делать, Макс?

Макс: Теперь тебе уже ничего не нужно
делать.

Max: Ein herrliches Auto!
Glauben Sie mir, Sie werden viel Freude damit haben.

Amelie: Ja, das glaube ich auch.
Darf ich es mal ausprobieren?

Max: Selbstverständlich!
Dieser Scheibenwischer ist sehr raffiniert.
Sie müssen diesen Knopf drücken.

Amelie: Können Sie mir sagen, warum der Scheibenwischer nicht funktioniert?

Max: Ich habe keine Ahnung.
Ich weiß nicht, warum er nicht funktioniert.
Aber sehen Sie!
Das Dach kann man öffnen.
Sie brauchen nur auf diesen Knopf zu drücken.

Amelie: Können Sie mir sagen, warum es sich nicht öffnet?

Max: Ich habe keine Ahnung, warum es nicht funktioniert.
Aber sehen Sie! Die Fenster öffnen sich automatisch. Sie brauchen nur auf diesen Knopf zu drücken.

Amelie: Können Sie mir sagen, warum die Fenster sich nicht öffnen?

Max: Nein. Ich habe keine Ahnung, warum sie sich nicht öffnen. Ich versteh' das nicht.

Amelie: Wußten Sie, daß das herrliche Auto gar nicht anspringt?

Max: Nein, das wußte ich nicht!
Aber ich möchte jetzt wissen, warum es nicht anspringt!
Ich verstehe nicht, warum nichts funktioniert.
Jetzt verstehe ich, warum nichts funktioniert.

Martin: Wir fahren jetzt nach Hamburg, meine Damen und Herren.

Макс: Отличная машина!
Поверьте мне, она доставит вам много радости.

Амелия: Да, я тоже так думаю.
Могу я попробовать?

Макс: Само собой разумеется.
Этот стеклоочиститель очень интересный.
Вы должны нажать на эту кнопку.

Амелия: Вы можете сказать мне, почему стеклоочиститель не работает?

Макс: Понятия не имею.
Не знаю, почему он не работает.
Но, посмотрите, вы можете открыть крышу.
Вам нужно только нажать на эту кнопку.

Амелия: Вы можете мне сказать, почему она не открывается?

Макс: Понятия не имею, почему она не работает.
Но, посмотрите, стекла опускаются автоматически.
Вам нужно только нажать на эту кнопку.

Амелия: Можете вы мне сказать, почему стекла не опускаются?

Макс: Нет, понятия не имею, почему они не опускаются. Я не понимаю.

Амелия: А вы знали, что эта прекрасная машина не заводится?

Макс: Нет, я этого не знал.
Но теперь я хочу знать, почему она не заводится.
Я не понимаю, почему ничего не работает.
А теперь я понимаю, почему ничего не работает.

Мартин: Мы сейчас отправляемся в Гамбург, дорогие дамы и господа.

Martin:	Dort werden Sie eine merkwürdige Geschichte erleben. Möchten Sie wissen, warum sie merkwürdig ist? Nun, dann schauen Sie bitte zu!

Der alte Mann:	Tag!
Uwe Breitner:	Hallo! Bitte!
Alter Mann:	Danke!
Uwe Breitner:	Möchten Sie Ihr Paket nicht mitnehmen?
Petra:	Ach, du meine Güte! Ich möchte wissen, warum ich immer alles vergesse. Ich denke immer an etwas anderes.
Uwe Breitner:	Wissen Sie was? Sie brauchen nur einen Knoten in Ihr Taschentuch zu machen. Sehen Sie – so – dann vergessen Sie gar nichts mehr.
Petra:	Wenn das so einfach wäre! Aber – herzlichen Dank.
Der alte Mann:	Entschuldigen Sie bitte, können Sie mir vielleicht sagen, warum der Apparat nicht funktioniert?
Uwe Breitner:	Ich weiß es nicht. Kommen Sie. Ich schau mal.
Der alte Mann:	Bitte.
Uwe Breitner:	Doch, der Apparat funktioniert. Vielleicht haben Sie etwas falsch gemacht? Schauen Sie: Sie brauchen nur den Hörer abzunehmen. Dann müssen Sie das Geld hineinwerfen.
Der alte Mann:	Ja.
Uwe Breitner:	Ich weiß nicht, wohin Sie telefonieren wollen.
Der alte Mann:	Nur in Hamburg ...
Uwe Breitner:	Na, da brauchen Sie nur 20 Pfennig.
Der alte Mann:	Bitte.
Uwe Breitner:	So, und jetzt müssen Sie die Nummer wählen.
Der alte Mann:	Danke vielmals.
Petra:	Muß ich diesen Brief mit 1 Mark 30 frankieren?

Там вас ждет замечательная история. Вы хотите узнать, чем она замечательна? Тогда посмотрите, пожалуйста!

Старик:	Привет!
Уве Брайтнер:	Привет! Пожалуйста!
Старик:	Спасибо!
Уве Брайтнер:	Вы не хотите взять вашу посылку?
Петра:	Ах, боже мой, хотела бы я знать, почему я всегда все забываю! Я все время думаю о чем-то другом.
Уве Брайтнер:	Знаете что, вам нужно завязать узелок на носовом платке. Смотрите, вот так. Тогда вы больше ничего не забудете.
Петра:	Если бы это было так просто! Однако, большое спасибо.
Старик:	Извините, пожалуйста, не могли бы вы мне сказать, почему не работает этот аппарат?
Уве Брайтнер:	Я не знаю. Пойдемте, я посмотрю.
Старик:	Пожалуйста.
Уве Брайтнер:	Нет, аппарат работает. Может быть, вы что-то неправильно сделали? Смотрите, вам нужно только снять трубку, потом вы должны бросить монету.
Старик:	Да.
Уве Брайтнер:	Я не знаю, куда вы хотите звонить.
Старик:	Только в Гамбург...
Уве Брайтнер:	Тогда вам нужно только 20 пфеннигов.
Старик:	Пожалуйста.
Уве Брайтнер:	Так. А теперь вы должны набрать номер.
Старик:	Большое спасибо.
Петра:	Должна я наклеить на это письмо почтовые марки на одну марку 30?

Der Beamte: Nein, das brauchen Sie nicht. Achtzig Pfennig genügen.

Petra: Das ist aber schön! Geben Sie mir eine 80 Pfennig Briefmarke? Können Sie mir sagen, wann dieser Brief in Berlin ist?

Der Beamte: Morgen!

Petra: Das geht aber schnell!

Der alte Mann: War besetzt! Sie, da drüben liegt wieder das Paket! Die Dame hat es nochmal vergessen!

Uwe Breitner: Tatsächlich.

Petra Stagge: Ja? Wer ist da?

Uwe Breitner: Ihr Paket!

Petra Stagge: Ach, du liebe Güte!! Ich habe es wieder vergessen! Bitte, kommen Sie doch hoch ... 2. Stock rechts ... Das darf doch nicht wahr sein! Kommen Sie doch einen Augenblick rein.

Uwe Breitner: Gerne. Störe ich Sie nicht?

Petra Stagge: Aber nein!

Uwe Breitner: Mögen Sie eigentlich dieses Paket nicht?

Petra Stagge: Warum?

Uwe Breitner: Weil Sie es immer wieder vergessen.

Petra Stagge: Warum bin ich nur so vergeßlich? Vielleicht mache ich mir jetzt doch einen Knoten ins Taschentuch.

Uwe Breitner: Hier. Ich schenke Ihnen meins.

Petra Stagge: Danke! Wie heißen Sie eigentlich?

Uwe Breitner: Oh, Entschuldigung. Mein Name ist Uwe Breitner.

Petra Stagge: Ich heiße Petra Stagge. Aber das wissen Sie ja bereits.

Uwe Breitner: Ich habe gesehen, daß das Paket nach St. Peter Ording muß.

Petra Stagge: Ja.

Uwe Breitner: Wollen wir Postboten spielen?

Petra Stagge: Ich verstehe nicht.

Служащий: Нет, это вам не нужно. Достаточно 80 пфеннигов.

Петра: Как хорошо! Дайте мне, пожалуйста, почтовую марку на 80 пфеннигов. Вы не могли бы мне сказать, когда это письмо будет в Берлине?

Служащий: Завтра!

Петра: Это очень быстро.

Старик: Было занято. Смотрите, там опять лежит посылка! Дама еще раз ее забыла!

Уве Брайтнер: Действительно.

Петра Штагге: Да? Кто там?

Уве Брайтнер: Ваша посылка!

Петра Штагге: О, боже мой! Я опять ее забыла! Пожалуйста, поднимитесь... Второй этаж, направо... Это просто невозможно! Зайдите, пожалуйста, на минутку.

Уве Брайтнер: С удовольствием. Я вам не помешаю?

Петра Штагге: Да нет же!

Уве Брайтнер: Вам что, собственно, не нравится эта посылка?

Петра Штагге: Почему?

Уве Брайтнер: Потому что вы ее все время забываете.

Петра Штагге: Почему я только такая забывчивая! Может быть мне действительно завязать узелок на платке?

Уве Брайтнер: Вот, я подарю вам свой.

Петра Штагге: Спасибо, как вас зовут, собственно говоря?

Уве Брайтнер: О, извините, меня зовут Уве Брайтнер.

Петра Штагге: Меня зовут Петра Штагге. Но, вы это уже знаете.

Уве Брайтнер: Я видел, что посылка должна идти в Санкт-Петер-Ординг.

Петра Штагге: Да.

Уве Брайтнер: Не сыграть ли нам роль посыльных?

Петра Штагге: Не понимаю.

Uwe Breitner: Nun, wir bringen das Paket selbst nach St. Peter Ording.

Uwe Breitner: Halten Sie mal, bitte?

Petra Stagge: Uwe, können Sie mir sagen, wie wir hier meine Freundin finden!

Uwe Breitner: Wie? Wir brauchen nur in jeden Strandkorb zu schauen. In einem ist es bestimmt.

Petra Stagge: Meinen Sie? Hmmm ...

Beate: Petra! Na sowas! Wo kommst du denn her?

Petra: Heute bin ich der Postbote! Und das ist mein Chauffeur!

Uwe Breitner – meine Freundin Beate.

Uwe Breitner: Tag!

Beate: Tag! So schnell habe ich noch nie ein Paket bekommen.

Setzt euch doch! Ja, und wieso bist du hier?

Petra: Das ist eine lange Geschichte. Du kannst dir vorstellen, was mir natürlich wieder passiert ist, seit ich versucht habe, das ...

... liegengelassen ...

... und nicht nur einmal, zweimal, dreimal ...

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Muß ich den Deckel zumachen?
Nein, das brauchst du nicht.
Du brauchst nur auf diesen Knopf zu drücken.
Können Sie mir sagen, warum die Fenster sich nicht öffnen?
Wußten Sie, daß das Auto nicht anspringt?
Nein, das wußte ich nicht.
Ich habe keine Ahnung, warum es nicht funktioniert.
Aber ich möchte jetzt wissen, warum nichts funktioniert.
Ich wußte schon vorher, daß der Wagen nicht anspringt. Sie auch?

Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Уве Брайтнер: Ну, мы сами отвезем посылку в Санкт-Петер-Ординг.

Уве Брайтнер: Подержите, пожалуйста.

Петра Штагге: Уве, вы не могли бы мне сказать, как мы найдем здесь мою подругу?

Уве Брайтнер: Как? Нам нужно только заглянуть в каждую пляжную корзину. Она наверняка в одной из них.

Петра Штагге: Вы думаете? Гм...

Беата: Петра?! Вот это да! Как ты сюда попала?

Петра: Сегодня я посыльный. А это мой шофер!

Уве Брайтнер – моя подруга Беата.

Уве Брайтнер: Привет!

Беата: Привет! Так быстро я еще никогда не получала посылку.

Ну, садитесь же! А почему ты здесь?

Петра: Это долгая история. Ты можешь себе представить, что со мной случилось с тех пор, как я попыталась это ... оставить ... и не один раз, но два раза, три раза ...

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы сегодня выучили:

Должна я закрыть крышку?
Нет, не нужно.
Тебе только нужно нажать на эту кнопку.
Вы можете мне сказать, почему окна не опускаются?
Вы знали, что машина не заводится?
Нет, я этого не знал.
Понятия не имею, почему она не работает.
А теперь я хотел бы знать, почему ничего не работает.
Я уже раньше знал, что машина не заводится. Вы тоже?

Итак, до свидания, до следующего раза. И всего хорошего!

Folge 22: Wir können erst nächstes Jahr heiraten

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren! Ich habe eben eine sehr schöne Jacke gesehen. Aber meine alte Jacke ist noch gut. Ich werde mir also keine neue kaufen. Aber die beiden haben etwas gekauft.

Max: Hallo, Bernd!

Bernd: Hallo, Max!

Max: Du hast es so eilig. Zu wem gehst du denn?

Bernd: Ich gehe zu meiner neuen Freundin. Ja, ich habe sie heute morgen kennengelernt.

Max: Ah ja?

Bernd: Zu wem gehst du denn?

Max: Zu meiner „alten" Freundin. Ich kenne sie schon lange.

Bernd: So, so ... Sag, was hast du denn in deiner großen Tüte?

Max: Eine karierte Jacke. Meine Freundin trägt nur karierte Sachen.

Bernd: Das ist ja komisch. Meine neue Freundin trägt auch nur karierte Sachen.

Max: Ja, das ist komisch. Was hast du denn in deiner kleinen Tüte?

Bernd: Einen karierten Hut.

Max: Schick! Sag mal, wie sieht denn deine Freundin aus?

Bernd: Oh! Sie hat lange Beine, sie trägt einen karierten Rock, sie hat eine grüne Bluse, sie hat dunkle Haare und dunkle Augen...

Max: Aber das ist ja Amelie!

Amelie: Jetzt habe ich zwei Freunde.

Урок 22: Мы можем пожениться только в следующем году

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа! Я только что видел очень красивую куртку. Но моя старая куртка еще в хорошем состоянии. Я не буду покупать себе новую. Но те двое что-то купили.

Макс: Привет, Бернд!

Бернд: Привет, Макс!

Макс: Ты так спешишь! К кому ты идешь?

Бернд: Я иду к моей новой подруге. Да, я сегодня утром с ней познакомился.

Макс: Да?

Бернд: А к кому ты идешь?

Макс: К моей старой подруге. Я уже давно ее знаю.

Бернд: Так, так... А скажи-ка, что у тебя в большом кульке?

Макс: Клетчатая куртка. Моя подруга носит только вещи в клетку.

Бернд: Как странно! Моя новая подруга тоже носит только вещи в клетку.

Макс: Да, это странно. Так что у тебя в твоем маленьком кульке?

Бернд: Клетчатая шляпа.

Макс: Шикарно! Скажи-ка мне, как выглядит твоя подруга?

Бернд: О, у нее длинные ноги, она носит клетчатую юбку, зеленую блузку, у нее темные волосы и темные глаза.

Макс: Да это же Амелия.

Амелия: Теперь у меня два друга.

Max: Amelie! Wir wollen doch heute heiraten!

Amelie: Wir können erst nächste Woche heiraten, Max.
Das ist mein Hochzeitsgeschenk für dich.
Ein Schal!
Er ist leider noch nicht fertig.

Max: Ach, und wann heiraten wir?

Amelie: Wir heiraten nächste Woche, am 8. Juli.

Max: Oh nein!
Amelie, wir wollen doch heute heiraten!

Amelie: Es geht nicht, Max!
Der Schal ist erst nächsten Monat fertig.

Max: Wann heiraten wir?

Amelie: Nächsten Monat, im August!

Max: Oh nein, der Schal ist immer noch nicht fertig!

Amelie: Tut mir leid, Max.
Der Schal ist erst nächstes Jahr fertig.
Wir können erst nächstes Jahr heiraten.

Max: Erst nächstes Jahr?

Amelie: Ja! Nächstes Jahr ist der Schal fertig.

Max: Amelie! Heute heiraten wir!

Amelie: Heute heiraten wir!
Hier, mein Geschenk für dich.
Max, wir können immer noch nicht heiraten.
Jetzt ist der Schal zu lang.

Max: Oh nein, der ist gerade richtig.
Das ist dein Hochzeitsgeschenk für mich
und das ist mein Hochzeitsgeschenk für dich.
So, und jetzt heiraten wir.

Martin: Und wir, meine Damen und Herren,
gehen jetzt – also nicht nächste Woche,
auch nicht nächsten Monat oder erst
nächstes Jahr – sondern jetzt gleich
ins Ruhrgebiet, wo wir uns ein
Kohlebergwerk anschauen.

Макс: Амелия, мы же хотели сегодня пожениться!

Амелия: Мы можем пожениться только на
следующей неделе, Макс. Вот мой
свадебный подарок для тебя – шарф.
Но, к сожалению, он еще не готов.

Макс: Ах, и когда мы поженимся?

Амелия: Мы поженимся на следующей неделе,
8 июля.

Макс: О нет, Амелия, мы же хотели
сегодня пожениться!

Амелия: Так не пойдет, Макс!
Шарф будет готов только
в следующем месяце.

Макс: Когда же мы поженимся?

Амелия: В следующем месяце, в августе.

Макс: О, нет. Шарф все еще не готов?

Амелия: К сожалению, Макс.
Шарф будет готов только
в следующем году.
Мы можем пожениться только
в следующем году.

Макс: Только в следующем году?

Амелия: Да, в следующем году шарф будет готов.

Макс: Амелия, мы поженимся сегодня!

Амелия: Мы поженимся сегодня!
Вот мой подарок для тебя, Макс.
Но мы все еще не можем
пожениться.
Теперь шарф слишком длинный.

Макс: О нет, он как раз как надо.
Это твой свадебный подарок
для меня. А это мой свадебный
подарок для тебя.
Итак, теперь мы поженимся.

Мартин: А мы, дорогие дамы и господа,
отправляемся теперь, не на
следующей неделе и не в следующем
месяце, и не в следующем году, а
теперь, тотчас же в Рурскую область,
где мы осмотрим угольную шахту.

Philipp: Sag mal, Clemens, was spendierst du denn heute nach der Schicht?

Clemens: Ich? Wieso?

Robert: Na hör mal! Du hast doch heute Geburtstag.

Clemens: Na und?

Philipp: Na und? ... Du bist jetzt 18! Das heißt, du bist volljährig. Das ist doch ein großes Ereignis.

Robert: Genau! Das muß doch gefeiert werden!

Clemens: Dafür habe ich kein Geld. Ich will mir nächste Woche ein kleines Motorrad kaufen.

Philipp: Ach, komm, Clemens! Du bist nur geizig. Ich habe nächsten Monat auch Geburtstag. Dann spendiere ich was.

Clemens: Tu das! Ich habe dafür kein Geld.
He!
Was habt ihr denn da geredet?

Philipp: Das geht dich nichts an, Kumpel!

Robert: Kleiner. Du bist vielleicht ein neugieriger Typ.

Philipp: Clemens, heute bist du dran!

Clemens: Wieso?

Steiger: Also, wenn die Walze jetzt vorgefahren ist, dann drücken wir den Panzer gegen den Stoß. Ist klar? Und die Schilder fahren wir dann auch hinterher vor.

Kumpel: Vorsicht da! Vorsicht!
Vorsicht!
Eh – Kumpels!
Der Clemens kriegt heut' seinen Knappenschlag! Wieso?

Steiger: He, macht das nicht so doll!
Kommt, jetzt ist's gut. Halt noch 'nen Stempel.

Clemens: Was ist los? Warum eßt ihr nichts?

Robert: Du mußt ihnen etwas spendieren!

Clemens: Ich habe nichts.

Philipp: Macht nichts. Wir haben was für dich besorgt.
Kommt mal mit!
Hier – die Getränke.
Süßigkeiten.

Филипп: Скажи-ка, Клеменс, чем ты угостишь нас сегодня после смены?

Клеменс: Я? С чего это?

Роберт: Но послушай-ка, у тебя же сегодня день рождения.

Клеменс: Ну и что?

Филипп: Ну и что?! Тебе же сегодня 18! Это значит, ты совершеннолетний. Это же большое событие.

Роберт: Точно! Это следует отпраздновать!

Клеменс: На это у меня нет денег. Я хочу на следующей неделе купить себе маленький мотоцикл.

Филипп: Да брось ты, Клеменс! Ты просто жадный. У меня в следующем месяце тоже день рождения. Тогда я вас угощу.

Клеменс: Это твое дело! А у меня на это нет денег.
Гм...
О чем это вы тут говорили?

Филипп: Это тебя не касается, приятель.

Роберт: Малыш, ну и любопытный же ты тип.

Филипп: Клеменс, сегодня твоя очередь!

Клеменс: С чего это?

Горный мастер: Когда подъедет барабан, мы прижмем кожух к боковой стенке. Ясно? А щиты мы потом тоже подтянем.

Горняк: Осторожнее там! Осторожно!
Осторожно! Эй, приятели! Клеменса сегодня хватит удар. С чего бы?

Горный мастер: Эй! Поосторожнее! Сюда. Теперь хорошо. Подержи-ка стойку.

Клеменс: Что случилось? Почему вы не едите?

Роберт: Ты должен нас угостить!

Клеменс: У меня ничего нет.

Филипп: Это не страшно. Мы все для тебя приготовили.
Пойдем-ка!
Вот напитки,
сладости,

Die Brötchen.
Schnitzel.
Und die Torte!

Steiger: Nächste Woche bekommst du die Rechnung.
Komm, iß, Clemens! Du hast doch
heute Geburtstag, du wirst volljährig.
Das feiern wir jetzt!

Clemens: Wann kommt die Rechnung, Philipp?
Robert: Nächste Woche!
Steiger: Kommt! Jetzt sagen wir es ihm: Also,
Clemens, wir haben das alles bezahlt:
Das ist unser Geburtstagsgeschenk für dich.

Clemens: Danke!
Steiger: Auf dein Wohl, Clemens!Auf ein schönes
neues Lebensjahr!

Alle: Prost!
Robert: Und vergeßt nicht! Nächsten Monat
werde ich volljährig!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Meine alte Jacke ist noch gut.
Ich werde keine neue kaufen.
Das ist meine neue Freundin.
Ich gehe zu meiner neuen Freundin.
Meine Freundin trägt nur karierte Sachen.
Meine Freundin trägt einen karierten Rock.
Wir heiraten nächste Woche.
Wir können erst nächstes Jahr heiraten.
Der Schal ist erst nächsten Monat fertig.

Und wir sehen uns – tja wann – vielleicht
nächste Woche wieder?
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum
nächsten Mal und – Alles Gute!

бутерброды,
шницель.
И торт.

Горный мастер: На следующей неделе ты получишь счет.
Давай, Клеменс, ешь! У тебя же сегодня
день рождения. Ты стал
совершеннолетним.

Клеменс: И это мы сейчас отпразднуем!
Роберт: Когда придет счет, Филипп?
Горный мастер: На следующей неделе!
Пошли! Теперь мы ему это скажем.
Слушай, Клеменс, мы за все уже
заплатили. Это наш подарок для тебя
ко дню рождения.

Клеменс: Спасибо!
Горный мастер: Твое здоровье, Клеменс. За новый год
твоей жизни!

Все: Твое здоровье!
Роберт: И не забудьте: в следующем месяце
у меня совершеннолетие!

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:
Моя старая куртка еще в хорошем
состоянии.
Я не буду покупать себе новую.
Это моя новая подруга.
Я иду к моей новой подруге.
Моя подруга носит только вещи
в клетку.
Моя подруга носит клетчатую юбку.
Мы поженимся на следующей неделе.
Мы можем пожениться только
в следующем году.
Шарф будет готов только в следующем
месяце.

И мы увидимся с вами... Ах, когда же?
Может быть, на следующей неделе?
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 23: Der wievielte ist heute?

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Ich glaube, mein Paß ist ungültig.
Tatsächlich! Mein Paß ist ungültig.
Seit dem 10. Mai 87.
Er muß sofort verlängert werden.
Der wievielte ist eigentlich heute?

Beamter: Oh, der 1. Februar 88!
Max: Ihre Pässe bitte! Ihr Paß ist ungültig.
Amelie: Was?!
Das ist doch nicht möglich!
Seit wann ist er abgelaufen?

Beamter: Seit dem 10. Mai 87.
Max: Und der wievielte ist heute?
Beamter: Der 1. Februar 88.
Amelie: Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember, Januar – neun Monate hattest du Zeit ...
Und dein Paß ist immer noch nicht verlängert!

Max: Tut mir leid, Amelie!
Nun können wir nicht über die Grenze.

Amelie: Du kannst nicht! Ich kann!
Und ich gehe allein!

Beamter: Ihr Paß ist auch ungültig.
Amelie: Wie bitte? Seit wann?
Beamter: Seit dem 5. März 87.
Amelie: Oh nein, oh nein!
Max: März, April, Mai, Juni, Juli ...

Max: Ja? Hallo ...
Amelie: Hallo, Max!
Susanne und ich machen eine Radtour.
Kommst du mit?

Max: Nein. – Nächstes Mal komme ich mit, ja?!
Amelie: Nicht nächstes Mal, Max! Diesesmal!
Max: Es geht nicht. Ich bin krank.

Урок 23: Какое сегодня число?

Мартин: Здравствуйте, дорогие дамы и господа!
Я думаю, мой паспорт просрочен.
Действительно! Мой паспорт просрочен с 10 мая 87 года.
Я должен немедленно его продлить.
Какое, собственно говоря, сегодня число?
О! 1 февраля 88 года!

Служащий: Ваши паспорта, пожалуйста! Ваш паспорт недействителен.

Макс: Что?!
Амелия: Этого не может быть!
С какого времени он просрочен?

Служащий: С 10 мая 87 года.
Макс: А какое сегодня число?
Служащий: 1 февраля 88 года.
Амелия: Май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь, январь... У тебя было девять месяцев!
И ты так и не продлил твой паспорт!

Макс: Мне очень жаль, Амелия!
Теперь мы не можем через границу.

Амелия: Ты не можешь! Я могу!
И я поеду одна!

Служащий: Ваш паспорт тоже недействителен.
Амелия: Что?! С какого времени?
Служащий: С 5 марта 87 года.
Амелия: О нет, о нет!
Макс: Март, апрель, май, июнь, июль...

Макс: Да? Алло!
Амелия: Алло, Макс!
Сюзанна и я отправляемся на велосипедную прогулку.
Поедешь с нами?

Макс: Нет, я поеду с вами в следующий раз.
Хорошо?

Амелия: Не в следующий раз, Макс, в этот раз!
Макс: Я не могу. Я болен.

Amelie: Du bist krank?
Max: Ja, ich bin krank.
Amelie: Heute – am Sonntag?
Warum wirst du nicht am Montag oder am Dienstag oder am Mittwoch oder am Donnerstag oder am Freitag oder am Samstag krank?
Warum wirst du am Sonntag krank?
Max: Das weiß ich auch nicht.
Amelie: Schade! – Also, tschüß!
Susanne: Ach, er ist ja so krank.
Amelie: Ach, er ist ja so krank.
Davon mußt du zwei Tabletten nehmen.
Max: Wie oft?
Amelie: Dreimal pro Tag.
Max: Wie lange muß ich die nehmen?
Amelie: Eine Woche lang.
Susanne: Diese Tropfen mußt du viermal pro Tag nehmen.
Max: Wie oft?
Susanne: Viermal pro Tag. Zwei Wochen lang.
Amelie: Und diese Pillen mußt du fünfmal pro Tag nehmen.
Susanne: Und diesen Saft mußt du einen Monat lang trinken.
Amelie: Und diese Pillen mußt du einmal pro Monat nehmen.
Max: Also gut! Ihr habt gewonnen. 1:0 für euch. Jetzt fahren wir los.

Martin: Die machen jetzt ihre Radtour und wir, meine Damen und Herren, fahren jetzt in die Schweiz und zwar an den Rheinfall bei Schaffhausen.

Christine: Fabian, es ist das erste Mal, daß Papa uns das Auto gegeben hat!
Fabian: Na ja, – Oliver hat ja auch erst seit einem Monat den Führerschein. Noch ein Jahr und ich habe den Führerschein auch.

Амелия: Ты болен?
Макс: Да, я болен.
Амелия: Сегодня? В воскресенье?
Почему ты не заболел в понедельник, или во вторник, или в среду, или в четверг, или в пятницу, или в субботу?
Почему ты заболел в воскресенье?
Макс: Я этого тоже не знаю.
Амелия: Жаль. Ну тогда пока!
Сюзанна: Ах, он так болен!
Амелия: Ах, он так болен.
Это лекарство принимай по две таблетки.
Макс: Как часто?
Амелия: Три раза в день.
Макс: И как долго я должен их принимать?
Амелия: Неделю.
Сюзанна: Эти капли ты должен принимать четыре раза в день.
Макс: Как часто?
Сюзанна: Четыре раза в день в течение двух недель.
Амелия: А эти пилюли ты должен принимать пять раз в день.
Сюзанна: А этот сок ты должен пить в течение месяца.
Амелия: А эти пилюли ты должен принимать раз в месяц.
Макс: Ну хорошо! Вы выиграли. 1:0 в вашу пользу. Поехали!

Мартин: Они отправились на свою велосипедную прогулку, а мы, дорогие дамы и господа, поедем сейчас в Швейцарию, а именно на Рейнский водопад под Шаффхаузеном.

Кристина: Фабиан, первый раз папа дал нам машину!
Фабиан: Да. Оливер ведь только месяц назад получил права. Еще год – и у меня тоже будут права.

Oliver: Aber jetzt hast du ihn noch nicht, und ich hab' ihn.

Christine: Ich freue mich darüber, – jetzt können wir auch ohne die Eltern Ausflüge machen.

Fabian: Darüber freue ich mich auch.

Oliver: Christine, es ist gut! Laß den Fahrer ans Steuer! Wir fahren jetzt an den Rheinfall. Bitte anschnallen!

Beamter: Ihr Paß läuft in zwei Tagen ab.

Motorradfahrer: Oh! – Der wievielte ist heute?

Motorradfahrerin: Heute ist der Zehnte!

Beamter: Heute ist der zehnte September, Ihr Paß ist am 12. September abgelaufen.

Motorradfahrer: Aber noch ist er gültig.

Beamter: Ja, ja!

Verkäuferin: Das macht sechs Franken dreißig, bitte.

Fabian: Du hast das Geld, Oliver!

Oliver: Können wir auch mit deutschem Geld bezahlen?

Verkäuferin: Ja, natürlich!

Christine: Schau mal, Oliver, wie findest du das?

Oliver: Schön. Aber heute kaufen wir nichts! – Vielleicht nächstes Mal.

Christine: Heute will ich es auch nicht, wir fahren ja jetzt an den echten Rheinfall.

Motorradfahrer: An den Rheinfall fahrt ihr? Dann müßt ihr auch auf die Burg gehen.

Motorradfahrerin: Die ist wunderschön.

Fabian: Nun kommt doch endlich!

Alle: Auf Wiedersehen!

Motorradfahrer: Viel Spaß am Rheinfall!

Christine: Das nächste Mal nehme ich Papas Fotoapparat mit.

Fabian: Und ich nehme mir das nächste Mal meinen Regenmantel mit!

Оливер: Но пока у тебя их нет, а у меня есть.

Кристина: Я так рада! Теперь мы можем совершать экскурсии без родителей.

Фабиан: Я тоже этому очень рад.

Оливер: Кристина, как хорошо! Пусти водителя за руль. Мы едем на Рейнский водопад. Пожалуйста, пристегнитесь!

Служащий: Срок действия вашего паспорта истекает через два дня.

Мотоциклист: О! Какое сегодня число?

Мотоциклистка: Сегодня десятое.

Служащий: Сегодня десятое сентября. Срок действия вашего паспорта истекает 12 сентября.

Мотоциклист: Но пока он еще действителен.

Служащий: Да, да!

Продавщица: С вас шесть франков 30, пожалуйста!

Фабиан: У тебя деньги, Оливер!

Оливер: Мы можем заплатить немецкими деньгами?

Продавщица: Да, конечно!

Кристина: Посмотри, Оливер, как тебе это нравится?

Оливер: Прекрасно! Но сегодня мы ничего не будем покупать! Может быть в следующий раз.

Кристина: Сегодня я и не хочу. Мы же поедем сейчас на настоящий Рейнский водопад.

Мотоциклист: Вы едете на Рейнский водопад? Тогда вам нужно сходить в замок.

Мотоциклистка: Он прекрасен.

Фабиан: Ну, поехали, наконец!

Все: До свидания!

Мотоциклист: Желаю получить удовольствие на Рейнском водопаде!

Кристина: В следующий раз возьмем с собой папин фотоаппарат.

Фабиан: А я возьму в следующий раз мой плащ!

Oliver:	Nächstes Mal nehme ich etwas zu essen mit!
Christine:	Toll! Super! Ich könnte mir das stundenlang ansehen.
Oliver:	Wie lange? Also ich habe jetzt Hunger.
Fabian:	Jetzt? – Immer!
Oliver:	Ha – ha! Also ich setze mich jetzt ins Café!
Christine:	Ach komm doch mit, – ich möchte noch mit dem Boot zum Felsen fahren.
Oliver:	Nächstes Mal komme ich mit.
Christine:	Kommst du mit?
Fabian:	Klar! Hast du Geld für das Boot?
Christine:	Ja, das reicht zehnmal.
Fabian:	Na, dann komm!
Christine:	Ich könnte jedes Wochenende hierher fahren!
Fabian:	Einmal im Jahr reicht mir. Ich hätte jetzt Lust auf eine Tasse Kaffee und du?
Christine:	Jetzt noch nicht, – ich möchte noch auf die Burg gehen.
Fabian:	Na gut, aber laß uns nicht so lange warten!
Fabian:	Hallo, – na schmeckt's?
Oliver:	Das ist für den Fahrer.
Fabian:	Eine Tasse Kaffee, bitte!
Oliver:	Wo ist Christine?
Fabian:	Die kommt auch gleich. Du, inzwischen hole ich eine Ansichtskarte; die schicken wir dann an die Eltern.
Oliver:	Gute Idee!
Fabian:	Gib mir mal Geld!
Oliver:	Du, ich finde meine Brieftasche nicht!
Fabian:	Was! – Die Eltern haben dir das Geld für den Ausflug gegeben. In deiner Brieftasche ist unser ganzes Geld drin!
Oliver:	Ja, ich weiß. Und wo hatte ich sie das letzte Mal?

Оливер:	А я возьму в следующий раз что-нибудь поесть!
Кристина:	Отлично! Великолепно! Я могла бы смотреть на это часами.
Оливер:	Как долго? Ну вот что, я сейчас хочу есть.
Фабиан:	Сейчас? Всегда!
Оливер:	Ха-ха! Я пойду в кафе!
Кристина:	Ах, пойдем с нами. Я хотела еще поплыть на лодке к скале.
Оливер:	Следующий раз я пойду с вами.
Кристина:	Ты идешь с нами?
Фабиан:	Ясное дело! У тебя есть деньги на лодку?
Кристина:	Да, десять раз хватит.
Фабиан:	Ну тогда пошли!
Кристина:	Я могла бы каждую субботу и воскресенье приезжать сюда!
Фабиан:	А с меня достаточно и раз в год. Сейчас мне хотелось бы выпить чашечку кофе. А тебе?
Кристина:	Пока еще нет. Я хочу еще сходить в замок.
Фабиан:	Ну хорошо. Но не заставляй нас долго ждать!
Фабиан:	Привет! Было вкусно?
Оливер:	А это для водителя.
Фабиан:	Чашку кофе, пожалуйста!
Оливер:	А где Кристина?
Фабиан:	Она сейчас придет. Слушай, я пойду пока куплю открытку. Мы отправим ее родителям.
Оливер:	Хорошая идея!
Фабиан:	Дай-ка мне деньги!
Оливер:	Слушай, я не могу найти бумажник!
Фабиан:	Что?! Родители тебе дали деньги на экскурсию. В твоем бумажнике все наши деньги!
Оливер:	Да, я знаю. Где же я держал его в руках последний раз?

Fabian:	In dem Geschäft in Dissenhofen!
Oliver:	Ach ja, – da hat sie sicher Christine eingesteckt!
Christine:	Ich habe tolle Fotos von der Burg gemacht.
Oliver:	Christine, wo bleibst du denn so lange?
Christine:	Seit wann sitzt du denn schon hier?
Oliver:	Seit zwei Stunden, –
	und ich möchte gern zahlen.
	Wir möchten gern zahlen!
	Gib mir meine Brieftasche, bitte!
Christine:	Wieso, ich habe deine Brieftasche nicht.
Fabian:	Du hast sie nicht?
Christine:	Nein, die hat doch Oliver.
Oliver:	Nein, – ich habe sie eben nicht.
	Was machen wir jetzt?
Fabian:	Wir rufen die Eltern an, –
	die müssen uns abholen!
Christine:	Wie denn?
	Wir haben doch ihr Auto!
Kellnerin:	Hier ist die Rechnung, bitte schön!
Motorradfahrer:	Vermißt ihr etwas?
Oliver:	Ja, ich vermisse meine Brieftasche.
Motorradfahrer:	Ist sie das?
Oliver:	Gottseidank, –
	habt ihr einen Moment Zeit? –
	Wir möchten euch gerne zu einem Kaffee einladen.
Motorradfahrerin:	Gerne!
	Das ist sehr nett!
Oliver:	Halt!
Fabian:	Ich will doch die Ansichtskarte für die Eltern kaufen.
Oliver:	Hier, das reicht, –
	die Brieftasche gebe ich nicht mehr aus der Hand.
Fabian:	Der wievielte ist heute?
Motorradfahrer:	Der 10. September –
	in zwei Tagen ist mein Paß ungültig.
Fabian:	Zehnter September ...
Oliver:	Liebe Eltern!
Christine:	Wir möchten nächstes Wochenende wieder in die Schweiz fahren ...

Фабиан:	В магазине в Диссенхофене.
Оливер:	Ах да, тогда наверняка Кристина его положила к себе!
Кристина:	Я сделала отличные фотографии замка.
Оливер:	Кристина, где ты так долго пропадаешь?
Кристина:	Давно ты уже сидишь здесь?
Оливер:	Уже два часа.
	И я хотел бы заплатить.
	Мы хотим платить.
	Дай мне, пожалуйста, мой бумажник!
Кристина:	Откуда у меня твой бумажник?
Фабиан:	Его у тебя нет?
Кристина:	Нет. Он же у Оливера.
Оливер:	Нет, у меня его нет.
	Что же нам теперь делать?
Фабиан:	Позвоним родителям.
	Пусть они за нами приедут!
Кристина:	Каким образом,
	машина же у нас!
Официантка:	Вот счет, пожалуйста!
Мотоциклист:	Вы что-нибудь потеряли?
Оливер:	Да, я потерял мой бумажник.
Мотоциклист:	Это он?
Оливер:	Слава богу!
	У вас есть минута времени?
	Мы с удовольствием хотели бы пригласить вас на кофе.
Мотоциклистка:	С удовольствием!
	Это очень мило с вашей стороны.
Оливер:	Стоп!
Фабиан:	Я же хотел купить открытку для родителей.
Оливер:	С меня хватит.
	Бумажник я больше
	не выпущу из рук.
Фабиан:	Какое сегодня число?
Мотоциклист:	10 сентября. Через два дня кончается срок действия моего паспорта.
Фабиан:	10 сентября...
Оливер:	Дорогие родители!
Кристина:	Мы хотели бы на следующий уикэнд опять поехать в Швейцарию...

Oliver: ... wenn uns Papa das Auto wieder gibt ...
Christine: ... oder nocht besser: nächstes Mal kommt Ihr auch mit! Liebe Grüße vom Rheinfall bei Schaffhausen ... Fabian, Oliver und Christine!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Der wievielte ist heute?
Der 1. Februar.
Seit wann ist der Paß ungültig?
Seit dem 10. Mai.
Wann?
Am Sonntag.
Wie lange?
Einen Monat lang.
Wie oft?
Dreimal pro Tag.

Und wievielmal pro Woche lernen Sie Deutsch, meine Damen und Herren?
Ich hoffe mindestens einmal pro Tag.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Оливер: ...если папа опять даст нам машину...
Кристина: Или еще лучше, в следующий раз мы поедем все вместе! Привет с Рейнского водопада у Шаффхаузена. Фабиан, Оливер и Кристина...

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы выучили сегодня:

Какое сегодня число?
1 февраля.
С каких пор твой паспорт недействителен?
С 10 мая.
Когда?
В воскресенье.
Как долго?
Месяц.
Как часто?
Три раза в день.

А сколько раз в день вы учите немецкий язык, дорогие дамы и господа? Я надеюсь, по меньшей мере один раз в день.
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 24: Im Museum ißt man nicht

Martin: Guten Tag, meine Damen und Herren!
Wie Sie sehen, sind wir jetzt in einem Museum.
Entschuldigen Sie bitte!
Ich habe es vergessen:
Im Museum darf man nur leise sprechen!

Max: Melanie!

Melanie: Im Museum macht man keine Musik!

Max: Ich möchte aber Musik machen.
Das darf man aber nicht, Melanie!

Melanie: Im Museum ißt man nicht!

Max: Ich will aber einen Apfel essen.

Melanie: Man darf hier aber nicht essen, Melanie!
Im Museum küßt man sich nicht!

Amelie: Mensch, Max!
Ich wäre so gerne Tänzerin. Oder nein ...
Ich wäre so gerne Artistin. Oder nein ...
Ich wäre so gerne Astronautin.

Max: Und was wärst du noch gerne?

Amelie: Nichts sonst. Nur Astronautin.
Wenn das die Weltkugel wäre,
und wenn ich Astronautin wäre,
dann hätte ich die ganze Welt unter mir.
Ich hätte dann einen Fotoapparat
und würde herrliche Bilder machen.
Und ich hätte ...

Max: „Hätte!" – „Wäre" – aber du bist keine Astronautin.

Amelie: Und du hast die Welt nicht unter dir.
Ich wäre aber gerne eine und ich hätte so gerne die Welt unter mir.

Max: Ach, wäre das schön!

Amelie: Nein! Das wäre gar nicht schön!
Warum nicht?

Урок 24: В музее не едят

Мартин: Добрый день, дорогие дамы и господа!
Как вы видите, мы сейчас находимся в музее.
Извините, пожалуйста!
Я забыл:
в музее можно говорить только тихо!

Макс: Мелани!
В музее нельзя включать радио!

Мелани: Но я хочу послушать музыку.

Макс: Но это не положено, Мелани.
В музее не едят!

Мелани: Но я хочу есть яблоко.

Макс: Но здесь нельзя есть, Мелани!

Мелани: В музее нельзя целоваться!

Амелия: Макс, дружище!
Я бы с удовольствием стала танцовщицей.
Или нет, ... я бы с удовольствием стала цирковой артисткой.
Или нет, ... я бы с удовольствием стала астронавтом.

Макс: А кем бы ты еще стала с удовольствием?

Амелия: Больше никем. Только астронавтом.
Если бы это был земной шар и если бы я была астронавтом, тогда бы весь мир был подо мной. И тогда у меня был бы фотоаппарат, и я сделала бы отличные снимки. И я бы...

Макс: «Имела бы... Была бы...» Но ты не астронавт.
И мир не под тобой.

Амелия: Но я была бы с удовольствием астронавтом. Я так хотела бы, чтобы мир был подо мной.
Вот было бы здорово!

Макс: Нет, это было бы совсем не здорово!

Амелия: Почему нет?

Max: Dann wärst du jetzt nicht hier.
Du wärst dann im Weltall.

Martin: Und wo wären Sie jetzt gerne,
meine Damen und Herren?
Und was hätten Sie jetzt gerne?
Ich wünsche Ihnen, daß es sich erfüllt!
In unserer nächsten Geschichte möchte
Rüdiger Krein gerne Bürgermeister der Stadt
Königstein werden.
Aber es gibt dort einen anderen Kandidaten:
Die Wahl wird die Entscheidung bringen!

Bettina: Rüdiger Krein sorgt für Arbeitsplätze
in Königstein.
Mein Papa – ein Bürgermeister!
Alle Achtung!

Rüdiger Krein: Noch bin ich es nicht. Aber ich
wäre es gerne.

Jutta Krein: Meine Stimme bekommst du, Rüdiger.

Rüdiger Krein: Wie schön, daß wenigstens meine
Frau mich wählt.

Albert Krein: Du, Rüdiger, was sind das für Arbeitsplätze?

Rüdiger Krein: Ein Frankfurter will hier eine Hutfabrik
bauen. Meine Partei ist für die Fabrik,
die anderen Parteien sind dagegen.

Rüdiger Krein: Das ist meine Konkurrentin.

Jutta Krein: Bettina! Das macht man nicht!

Bettina: Aber sie ist doch gegen Papa.

Jutta Krein: Trotzdem: Das macht man nicht.
Außerdem ist sie auch meine Freundin.

Briefträger: Tag, Herr Weigert! ... Soll ich Ihnen die
Post gleich geben?

Werner Weigert: ... Nur wenn etwas Interessantes
dabei ist.
Tag, Herr Ilms.

Jens: Hallo, Papa ...

W. Weigert: Hallo, Jens ...

Jens: Tag, Herr Ilms! Was für mich dabei?

Макс: Тогда бы тебя здесь не было.
Ты была бы в космосе.

Мартин: А где бы вы сейчас находились с
удовольствием, дорогие дамы и господа?
Что бы вы сейчас хотели?
Я желаю вам, чтобы у вас все
получилось!
В нашей следующей истории Рюдигер
Крайн хотел бы стать бургомистром
города Кенигштайна.
Но там есть еще и другой кандидат.
Выборы принесут с собой решение.

Беттина: «Рюдигер Крайн обеспечит рабочие
места в Кенигштайне.»
Мой папа – бургомистр! Вот это да!

Рюдигер Крайн: Пока я еще не бургомистр. Но я
с удовольствием стал бы им.

Ютта Крайн: Ты получишь мой голос, Рюдигер.

Рюдигер Крайн: Как хорошо, что хотя бы моя жена будет
голосовать за меня.

Альберт Крайн: Послушай, Рюдигер, какие рабочие
места ты имеешь в виду?

Рюдигер Крайн: Один человек из Франкфурта хочет
построить здесь шляпную фабрику. Моя
партия за фабрику. Другие партии против.

Рюдигер Крайн: А это моя конкурентка.

Ютта Крайн: Беттина, так нельзя!

Беттина: Но она же против папы.

Ютта Крайн: И тем не менее, так не делают.
Кроме того она моя подруга.

Почтальон: Добрый день, господин Вайгерт!
Можно, я сразу отдам вам почту?

Вернер Вайгерт: ...Только если там есть что-нибудь
интересное.
Здравствуйте, господин Ильмс!

Йенс: Привет, папа!

Вернер Вайгерт: Привет, Йенс!

Йенс: Здравствуйте, господин Ильмс! Что-
нибудь для меня?

W. Weigert: Ja, hier! Deine Wahlbenachrichtigung.

Jens: Ah, ja!

W. Weigert: Du bist ja jetzt 18. Du kannst diesmal wählen.

Jens: Klar, das tu ich auch. Aber nicht deinen Kandidaten. sondern meine Kandidatin.

Ariane Schlüter: Sagt „nein" zu einer Fabrik in Königstein!
Sagt „nein" zu Rüdiger Krein!
Sagt „nein" zu einer Fabrik in Königstein!
Sagt „nein" zu Rüdiger Krein!

Älterer Mann: Aber es wäre doch schön, wenn wir eine Fabrik in Königstein hätten! Wir hätten dann endlich mehr Arbeitsplätze in unserer Stadt!

Ariane Schlüter: Die nächste Großstadt ist nur 20 km von Königstein entfernt, in Frankfurt gibt es auch Arbeitsplätze.
Königstein ist ein Kurort. Die Menschen wollen sich hier erholen.

Kerstin: Hallo, Jens!

Jens: Hallo ...

Kerstin: Eine Fabrik in Königstein – nein!
So ein Quatsch! Ich wäre froh, wenn wir eine Fabrik hätten.

Jens: Und warum?

Kerstin: Die würde endlich Leben in unseren Kurort bringen.

Jens: Daß ich nicht lache! Eine Fabrik?!?
Die macht doch nur Lärm.

Kerstin: Na und?? ... Wäre das so schlimm?

Jens: Ja! Das hier ist ein Kurort, und man braucht hier absolute Ruhe.

Kerstin: Sag' mal, Jens, wie alt bist du eigentlich?

Jens: Achtzehn!

Kerstin: Ah, dann darfst du ja auch schon wählen.

Jens: Ja!

Werner Weigert: Ja ... so. Man muß es besonders an den Ecken festdrücken!

Вернер Вайгерт: Да, приглашение на выборы.

Йенс: А, да!

Вернер Вайгерт: Тебе теперь ведь 18 лет. На этот раз ты можешь участвовать в выборах.

Йенс: Ясно. Я обязательно буду. Но я буду голосовать не за твоего кандидата, а за мою кандидатку.

Ариана Шлютер: Скажите «нет» фабрике в Кенигштайне!
Скажите «нет» Рюдигеру Крайну.
Скажите «нет» фабрике в Кенигштайне!
Скажите «нет» Рюдигеру Крайну.

Пожилой мужчина: А было бы хорошо, если бы у нас была фабрика в Кенигштайне! Тогда бы у нас наконец было больше рабочих мест в нашем городе!

Ариана Шлютер: Ближайший большой город удален от Кенигштайна всего на 20 километров.
Во Франкфурте тоже есть рабочие места.
Кенигштайн – это курорт. Люди хотят здесь отдыхать.

Керстин: Привет, Йенс!

Йенс: Привет!

Керстин: «Нет» фабрике в Кенигштайне...
Вот глупость! Я была бы рада, если бы у нас была здесь фабрика.

Йенс: А почему?

Керстин: Наконец-то наш курорт оживился бы.

Йенс: Смешно! Фабрика!?
От нее только шум.

Керстин: Ну, и что? Почему это так плохо?

Йенс: Да! Здесь курорт. И людям нужен абсолютный покой.

Керстин: Скажи-ка, Йенс, сколько тебе, собственно говоря, лет?

Йенс: Восемнадцать!

Керстин: А-а, тогда ты уже можешь участвовать в выборах.

Йенс: Да!

Вернер Вайгерт: Да, так. Прижать поплотнее, особенно по углам!

Silvia: Rüdiger Krein sorgt für Arbeitsplätze in Königstein.
Ich finde diesen Text sehr gut.
Er wird Wähler anziehen!

Werner Weigert: Hoffentlich!

Silvia: Wenn wir eine Fabrik in Königstein hätten, dann könnte ich hier arbeiten, verstehst du? Hier wäre ich in fünf Minuten am Arbeitsplatz ... und nach Frankfurt brauche ich eine halbe Stunde!

Werner Weigert: Dann drücken wir jetzt beide Daumen, daß er unser neuer Bürgermeister wird!

Wahlhelfer: Sagt „ja" zu Rüdiger Krein! Er sagt „ja" zu einer Fabrik in Königstein.

Wahlhelferin: Wir wollen einen Umzug durch die Stadt machen. Gehen Sie mit?

Passantin: Einen Umzug durch die Stadt – nein, da mache ich nicht mit.

Andere Passantin: Aber ich mache mit. Ich wäre so glücklich, wenn wir endlich eine Fabrik in Königstein hätten.

Wahlhelferin: Wir schenken Ihnen einen Hut. Wollen Sie einen?

Passantin: Natürlich.

Ein Passant: Ich mache auch mit.

Wahlhelferin: Dann nehmen Sie sich auch einen Hut!

Der Mann: Das wäre schön, wenn unsere Stadt mehr Arbeitsplätze hätte. Frankfurt ist zu weit weg.

Ein anderer Mann: Zu weit weg? Ich bitte Sie! 20 km ist doch nicht weit.

Rüdiger Krein: Sie sind gegen die Fabrik?

Der Mann: Ja, ich bin gegen eine Fabrik in Königstein.

Eine Frau: Wieso? Ich wäre froh, wenn wir eine hätten.

Сильвия: «Рюдигер Крайн обеспечит рабочие места в Кенигштайне».
Мне очень нравится этот текст.
Он привлечет избирателей.

Вернер Вайгерт: Надеюсь!

Сильвия: Если бы у нас была фабрика в Кенигштайне, тогда я могла бы работать здесь. Понимаешь?
Пять минут, и я была бы на рабочем месте. А до Франкфурта мне нужно полчаса!

Вернер Вайгерт: Тогда будем надеяться, что он будет нашим новым бургомистром!

Помощник на выборах: Скажите «да» Рюдигеру Крайну!
Скажите «да» фабрике в Кенигштайне!

Помощница на выборах: Мы хотим пройти процессией по городу.
Вы пойдете с нами?

Прохожая: Процессия по городу? Нет, я не пойду.

Другая прохожая: А я пойду. Я была бы счастлива, если бы у нас наконец была фабрика в Кенигштайне.

Помощница на выборах: Мы подарим вам шляпу.
Вы хотите?

Прохожая: Конечно!

Прохожий: Я тоже пойду.

Помощница на выборах: Возьмите себе тогда тоже шляпу!

Мужчина: Я был бы рад, если бы в нашем городе было больше рабочих мест. Франкфурт слишком далеко удален.

Другой мужчина: Слишком далеко удален?
Я попросил бы!
20 километров – это недалеко.

Рюдигер Крайн: Вы против фабрики?

Мужчина: Да, я против фабрики в Кенигштайне.

Женщина: Почему? Я была бы рада, если бы у нас была фабрика.

Wahlhelferin: Na, dann wählen Sie Rüdiger Krein! Eine Hutfabrik in Königstein bringt Arbeitsplätze in die Stadt hinein.

Kellner: Ein Handkäs mit Musik, bitte!

Silvia: Danke! Eine Frau als Bürgermeister ... das würde mir sehr gefallen! Aber Ariane Schlüter ist gegen die Fabrik. Deshalb kann ich sie nicht wählen.

Werner Weigert: Kurt, bring mir noch einen Apfelwein!

Kellner: Bin schon unterwegs.

Jens: Mir auch! ... Magst du auch einen, Kerstin?

Kerstin: Nein, danke, ich mag keinen Apfelwein.

Werner Weigert: Aber der schmeckt doch köstlich. Auf Rüdiger Krein!

Jens: Auf Ariane Schlüter!

Kerstin: Ich hätte ja auch lieber eine Bürgermeisterin ... wenn Ariane Schlüter nur nicht gegen die Fabrik wäre.

Ariane Schlüter: Sagt „nein" zu Rüdiger Krein!

Jutta: Hallo, Ariane!

Ariane: Hallo!

Rüdiger Krein: Schade, Ariane, daß du nicht „ja" zu mir sagst. Du wärst eine gute Parteifreundin.

Ariane Schlüter: Nein, lieber Rüdiger, das wäre ich nicht. Ich will keine Fabrik in Königstein.

Rüdiger Krein: Liebe Ariane, wir brauchen Arbeitsplätze.

Ariane Schlüter: Arbeitsplätze gibt es in Frankfurt, lieber Rüdiger.

Jutta Krein: Nun, wir werden bei der Wahl ja sehen, wie der Bürger von Königstein denkt.

Wahlvorstand: Die Wahl ist beendet. Schließ die Tür, Brigitte!

Brigitte: Eine große Wahlbeteiligung. Die meisten Bürger haben gewählt.

Wahlhelfer: Du meinst die meisten, die über 18 Jahre alt sind.

Brigitte: Natürlich meine ich nur die Volljährigen, du Schlaumeier, du!

Помощница на выборах: Ну тогда голосуйте за Рюдигера Крайна. Шляпная фабрика в Кенигштайне принесет городу рабочие места.

Официант: Творожный сыр с музыкой, пожалуйста!

Сильвия: Спасибо! Женщина-бургомистр – мне бы это очень понравилось. Но Ариана Шлютер против фабрики. Поэтому я не могу за нее голосовать.

Вернер Вайгерт: Курт, принеси мне еще яблочного вина!

Официант: Уже несу.

Йенс: И мне тоже! Керстин, тебе тоже?

Керстин: Нет, спасибо. Я не люблю яблочное вино.

Вернер Вайгерт: А мне оно очень нравится. За Рюдигера Крайна!

Йенс: За Ариану Шлютер!

Керстин: Я хотела бы, конечно, чтобы бургомистром была женщина, если бы Ариана Шлютер не была бы против фабрики.

Ариана Шлютер: Скажите «нет» Рюдигеру Крайну!

Ютта: Привет, Ариана!

Ариана: Привет!

Рюдигер Крайн: Жалко, Ариана, что ты не говоришь мне «да». Ты была бы хорошим партнером.

Ариана Шлютер: Нет, дорогой Рюдигер, я не была бы. Я не хочу фабрику в Кенигштайне.

Рюдигер Крайн: Дорогая Ариана, нам нужны рабочие места.

Ариана Шлютер: Рабочие места есть во Франкфурте, дорогой Рюдигер.

Ютта Крайн: Ну, увидим на выборах, как думают граждане Кенигштайна.

Заведующий избирательным пунктом: Выборы окончены! Закрой дверь, Бригитта!

Бригитта: Хорошее участие. Большинство граждан участвовало в выборах.

Помощник на выборах: Ты имеешь в виду большинство тех, кому уже 18?

Бригитта: Конечно, я имею в виду только совершеннолетних. Ах ты хитрец!

Wahlvorstand: Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs ...
Die Umschläge stimmen mit der Wählerliste überein. Es kann losgehen!
Beginnen wir mit dem Zählen!
Hier werden die Stimmzettel für Ariane Schlüter gestapelt und hier die für Rüdiger Krein und so weiter. Alles klar?

Brigitte: Alles klar!
Spannend! Das ist ja ein „Kopf-an-Kopf-Rennen".

Wahlhelferin: Ich glaube, Rüdiger Krein gewinnt.
Wahlhelfer: Und ich glaube, Ariane Schlüter gewinnt.
Brigitte: Und ich glaube ...
Wahlvorstand: Glaubt nicht ... zählt!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:

Im Museum macht man keine Musik.
Ich möchte aber Musik machen.
Das darf man hier aber nicht.
Ich wäre so gerne Tänzerin.
Ach, wäre das schön!
Und was wärst du noch gerne?
Wenn ich Astronautin wäre, dann hätte ich die ganze Welt unter mir.
Dann wärst du jetzt nicht hier.

Und wenn wir noch mehr Zeit hätten,
dann könnte ich Ihnen jetzt einen schönen Film zeigen. Aber – leider!
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Заведующий избирательным участком: Раз, два, три, четыре, пять, шесть...
Конверты совпадают со списком избирателей. Можно начинать.
Мы начинаем считать.
Сюда будем складывать бюллетени за Ариану Шлютер, а сюда за Рюдигера Крайна. И так далее. Все ясно?

Бригитта: Все ясно! Интересно, это игра на равных?

Помощница на выборах: Я думаю, Рюдигер Крайн победит.

Помощник на выборах: Я думаю, Ариана Шлютер победит.
Бригитта: А я думаю...

Заведующий избирательным участком: Не думайте, а считайте!

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:

В музее нельзя включать музыку.
А я хочу играть.
Но здесь нельзя.
Я бы так хотела быть танцовщицей.
Ах, это было бы замечательно!
А кем ты еще хотела быть?
Если бы я была астронавтом, тогда весь мир был бы подо мной.
Тогда тебя бы сейчас здесь не было.

А если бы у нас было больше времени, тогда бы я мог показать вам сейчас один хороший фильм. Но, к сожалению...
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 25: Du bist die Frau, die ich liebe

Martin:	Guten Abend, meine Damen und Herren!
Amelie:	Du bist der wundervollste Mensch, den ich kenne.
Martin:	Da war doch eben jemand.
	Hallo! Ist da jemand?
	Ich habe mich getäuscht.
	Da ist niemand.
Max:	Du bist die Frau, die ...
Martin:	Moment mal!
Amelie:	... und du bist der Mann, den ich liebe.
Martin:	Da ist doch jemand.
Max:	Und das ist das Gesicht, das ich so sehr liebe.
Martin:	Amelie!
Max:	Und das sind die Haare, die ich so sehr liebe.
Amelie:	Oh, Max, du bist der wundervollste Mensch, den ich kenne.
Max:	Und du bist die wundervollste Frau, die ich kenne.
Amelie:	Das ist das schönste Gesicht, das ich kenne.
Max:	Amelie!
Regisseur:	Aus! Aus!
Max:	Du mußt die Perücke festklemmen!
Amelie:	Du bist der nervöseste Schauspieler, den ich kenne.
Regisseur:	Alles noch einmal! Und: bitte ...!
Max:	Du bist die Frau, die ich liebe.
Amelie:	Und du bist der Mann, den ich liebe.
Max:	Und das ist das Gesicht, das ich so sehr ...

Max:	Gefällt dir das Haus?
	In dem Haus lebe ich.
Amelie:	Ach ja?
Max:	Ja, das ist das Haus, in dem ich lebe.
Amelie:	Toll!
Max:	Gefällt dir das Auto?
	Mit dem Auto fahre ich immer zur Arbeit.

Урок 25: Ты женщина, которую я люблю

Мартин:	Добрый вечер, дорогие дамы и господа!
Амелия:	Ты самый замечательный человек, которого я знаю.
Мартин:	Здесь кто-то есть.
	Эй, есть здесь кто-нибудь?
	Мне показалось.
	Никого нет.
Макс:	Ты женщина, которую...
Мартин:	Минутку...
Амелия:	А ты мужчина, которого я люблю.
Мартин:	Здесь все-таки кто-то есть.
Макс:	А это лицо, которое я так люблю.
Мартин:	Амелия!
Макс:	А эти волосы, которые я так люблю.
Амелия:	О, Макс, ты самый замечательный человек, которого я знаю.
Макс:	А ты самая замечательная женщина, которую я знаю.
Амелия:	А это самое красивое лицо, которое я знаю.
Макс:	Амелия!
Режиссер:	Стоп! Стоп!
Макс:	Ты должна приколоть парик!
Амелия:	Ты самый нервный артист, которого я знаю.
Режиссер:	Все еще раз! И пожалуйста...!
Макс:	Ты женщина, которую я люблю.
Амелия:	А ты мужчина, которого я люблю.
Макс:	А это лицо, которое я так...

Макс:	Тебе нравится этот дом?
	В этом доме я живу.
Амелия:	Да?
Макс:	Да. Это дом, в котором я живу.
Амелия:	Здорово!
Макс:	Тебе нравится эта машина?
	В этой машине я езжу на работу.

Amelie: Wirklich?
Max: Ja, das ist das Auto,
mit dem ich zur Arbeit fahre.
Amelie: Toll!
Max: In der Garage parke ich nachts mein Auto.
Amelie: Wirklich?
Max: Ja, das ist die Garage, in der ich nachts
mein Auto parke.
Max: Heh! Was machst du da?
Junge: Gehört das Auto Ihnen?
Max: Ja, das ist mein Auto.
Amelie: Aber ...
Junge: Wohnen Sie da?
Max: Ja, da wohne ich.
Und jetzt verschwinde!
Amelie: Aber ...
Max: Tut mir leid, Amelie!
Das ist das Haus, in dem ich wohne.
Amelie: Und das ist die Garage, in der du dein Auto
parkst.

Martin: Und das, meine Damen und Herren,
ist die Landkarte, auf der Sie sehen
können, wo unsere nächste Geschichte
spielt: in Berlin – in einem Fernsehstudio.

Regisseur Hollmann: Also ... Kamera zwei ...
Kamera zwei nimmt sich das Publikum.
Kamera eins sucht sich 'ne schöne
Position und geht auf die Bird – die
sitzt da!
Kamera drei geht auf Neske.
So, na dann ... markier mal jetzt ...
Kameramann: ... 20 Prozent mehr.
Geh doch mal ran an die Lampe, schnell!
O.k. – danke. Gut so.
Hollmann: Anja, nun komm doch!
So ... wenn der Neske lange spricht,
Sibylle, dann geh auf die Bird, ja?
Sibylle: Hmh.
Hollmann: Ja, genau so!

Амелия: Правда?
Макс: Да, это машина,
в которой я езжу на работу.
Амелия: Здорово!
Макс: Да. А это гараж, в который я ставлю
на ночь мою машину.
Макс: Эй! Что ты здесь делаешь?
Мальчик: Это ваша машина?
Макс: Да, это моя машина.
Амелия: Но...
Мальчик: Вы здесь живете?
Макс: Да, я здесь живу.
А теперь исчезни!
Амелия: Но...
Макс: Мне очень жаль, Амелия!
Вот дом, в котором я живу.
Амелия: А вот гараж, в который ты ставишь
свою машину.

Мартин: А это, дорогие дамы и господа,
карта, на которой вы можете видеть,
где произойдет наша следующая
история: в Берлине, в телевизионной
студии.

Режиссер Хольманн: Итак, вторая камера...
Вторая камера берет публику.
Первая камера находит хорошую
позицию и идет на Берд. Она сидит
здесь.
Третья камера идет на Неске.
Так. Ну, теперь делай замер.
Оператор: ...на 20% больше.
Подойди ближе к лампе. Быстрее!
О'кей, спасибо, так хорошо.
Хольманн: Аня, иди же!
Так... Если Неске будет говорить
долго, Сибилла, тогда иди на Берд. Так?
Сибилла: Гм.
Хольманн: Да, точно так!

Anja: Bernd, ich bin beunruhigt. Der Neske ist noch nicht da.

Hollmann: Ja ... hast du denn schon im Hotel angerufen?

Anja: Natürlich. Aber er ist nicht im Hotel. Und niemand sah ihn weggehen.

Hollmann: Ist ja merkwürdig! Ist denn sein Fahrer noch im Hotel?

Anja: Ja, aber die Dame, mit der ich sprach, sagte mir, daß Neske meistens zu Fuß geht.

Das Mädchen: Kann ich bitte ein Autogramm haben, Herr Neske?

Paul Neske: Sehr gern!

Das Mädchen: Danke schön!

Paul Neske: Ach, das war doch der Bus, mit dem ich fahren wollte!

Anja: Frau Bird, können Sie mir sagen, wo ich Paul Neske finden kann?

Laura Bird: Ja, ist er denn immer noch nicht da?

Anja: Nein!

Laura Bird: Ah ... Das ist ja entsetzlich! Ich weiß nicht, wo er ist. Wissen Sie, ich habe heute gedreht und Paul hatte heute frei.

Der junge Mann: Herr Neske, würden Sie mir bitte ein Autogramm geben?

Paul Neske: Bitte.

Die ältere Frau: Sagen Sie, Sie sind doch der Schauspieler aus Hollywood, der in dem neuen Film ... wie heißt er denn gleich? ...

Der junge Mann: „Die Frau, die plötzlich kam."

Paul Neske: Ja! Wo ist der nächste Taxistand?

Der junge Mann u. die ältere Frau: Am Kudamm.

Der junge Mann: Aber hier kommen auch Taxis vorbei.

Paul Neske: Meinen Sie?

Der junge Mann: Ja, ja ...

Аня: Бернд, я волнуюсь: Неске все еще нет.

Хольманн: Да... Ты уже звонила в гостиницу?

Аня: Конечно. Но его нет в гостинице. И никто не видел, как он выходил.

Хольманн: Это странно! Его шофер еще в гостинице?

Аня: Да, но дама, с которой я говорила, сказала мне, что Неске, как правило, ходит пешком.

Девушка: Можно автограф, господин Неске?

Пауль Неске: С удовольствием!

Девушка: Спасибо!

Пауль Неске: Ах, это же был автобус, с которым я хотел уехать!

Аня: Фрау Берд, вы можете мне сказать, где я могу найти Пауля Неске?

Лаура Берд: Да. Его все еще нет?

Аня: Нет!

Лаура Берд: А, это ужасно! Я не знаю, где он. Знаете, я сегодня снималась, а у Пауля был выходной.

Молодой человек: Господин Неске, будьте так любезны, автограф!

Пауль Неске: Пожалуйста!

Пожилая женщина: Скажите, вы артист из Голливуда, который снимался в новом фильме? Как он назывался?

Молодой человек: «Женщина, которая пришла неожиданно».

Пауль Неске: Да! Где здесь ближайшая стоянка такси?

Молодой человек и пожилая женщина: На Кудаме.

Молодой человек: Здесь тоже проезжают такси.

Пауль Неске: Вы думаете?

Молодой человек: Да, да...

Aufnahmeleiter: Kommen Sie bitte.
Bitte hier an den Plätzen verteilen.
Hier links an der Bar und an der Studio-Seite vielleicht ...

Interviewer: So, ich bin soweit.
Anja: Ja. Ja. Ja.
Techniker: Eine Vorbereitung bitte für die MAZ.
Anja: ... aber die Sendung beginnt in drei Minuten. Mein Gott. Weiß denn niemand, wo er hingegangen ist!

Hollmann: Das ist eine Katastrophe.
Sibylle: Was machen wir denn bloß?
Anja: Wo ist denn der Chauffeur, der ihn immer fährt? Ja, ja – Neske geht zu Fuß, ich weiß, aber er ist nicht da.

Hollmann: Anja, wir müssen anfangen!
Anja: Ja. Gut. Auf Wiederhören.
Hollmann: Bitte Frau Bird und Herr Teufer auf das Podium. Wir beginnen ohne Neske.
Gib mir doch mal den Teufer.
Teuferchen ... ja, ihr müßt alleine anfangen ... ja, du und die Bird ...
... Ja.

Teufer: Meine sehr verehrten Damen und Herren. Ich bitte um Ihre geschätzte Aufmerksamkeit. Wir müssen mit unserer Talkshow leider ohne Paul Neske beginnen. Er ist noch unterwegs. Aber Frau Bird, die Partnerin von Paul Neske, ist da. Und ich bin sicher, sie ist eine sehr interessante Gesprächspartnerin. Herzlich willkommen, Miss Bird!
Bitte an die Regie, mir rechtzeitig Bescheid zu geben, wenn wir auf Sendung gehen, ja?

Hollmann: Machen wir! Machen wir!
Ja, also: Viel Glück, Sibylle, viel Glück, Richard, viel Glück, Anja ...
... und: Ab!!

Teufer: Frau Bird, kann ich mit Ihnen Deutsch sprechen?

Laura Bird: Probieren Sie es!

Руководитель съемок: Проходите, пожалуйста.
Пожалуйста, распределяйтесь по местам.
Здесь слева у бара и, возможно, со стороны студии...

Интервьюер: Так, я готов...
Аня: Да, да, да.
Техник: Подготовка к записи, пожалуйста!
Аня: ...Но передача начинается через три минуты. Боже мой! Никто не знает, куда он пошел!

Хольманн: Это катастрофа!
Сибилла: Что же нам делать?
Аня: А где же шофер, который всегда его возит? Да, да, Неске ходит пешком, я знаю. Но его нет здесь.

Хольманн: Аня, мы должны начинать!
Аня: Да, хорошо. До свидания!
Хольманн: Пожалуйста, фрау Берд и господин Тойфер, на сцену. Мы начинаем без Неске. Давай мне Тойфера. Тойфер, дорогой, да, ты должен начинать один... Да... Ты и Берд. Да...

Тойфер: Мои глубокоуважаемые дамы и господа! Я прошу вашего драгоценного внимания.
Мы, начинаем наше ток-шоу, к сожалению, без Пауля Неске.
Он еще в пути. Но фрау Берд, партнерша Пауля Неске, здесь. И я уверен, что она очень интересная собеседница.
Добро пожаловать, мисс Берд!
Прошу режиссеров вовремя сказать мне, когда мы выходим в эфир. Хорошо?

Хольманн: Скажем, скажем! Ну, начинаем!
Успеха, Сибилла!
Успеха, Рихард! Успеха, Аня!
И... начали!

Тойфер: Фрау Берд, могу я говорить с вами по-немецки?

Лаура Берд: Попробуйте!

Teufer: Wunderbar! Herzlichen Dank!
Frau Vogel – Entschuldigung, bitte!
Frau Bird, Sie sind die Partnerin von
Paul Neske in dem Film 'Die Frau, die
plötzlich kam'.

Laura Bird: Ja, das bin ich!

Teufer: Dann können Sie mir sicher die Frage
beantworten: Ist Paul Neske ein Schau-
spieler, mit dem es schwierig ist zu arbeiten?

Laura Bird: Oh ... nein ... er ist nicht schwer.
Er wiegt nur 60 Kilogramm.

Teufer: Verzeihen Sie. Ich meine nicht
'schwer'! Ich meine 'schwierig',
kompliziert.

Laura Bird: Oh, ja, ja – er ist sehr schwierig!
Wissen Sie, Paul ist jemand, der
immer alles besser weiß.
Es ist so: Die Arbeit, die er macht,
ist immer gut.
Das glaubt er! Und die Arbeit, die ich
mache, ist immer schlecht.
Das glaubt er auch.

Teufer: Und: Stimmt das?

Laura Bird: Nein! Er glaubt es. Wir sind beide
gleich gut.

Teufer: Ja.

Paul Neske: Verdammt nochmal ...

Teufer: Frau Bird, wo leben Sie?

Laura Bird: Oh lala ...
Ich lebe in Amerika.

Teufer: Verzeihen Sie, Sie haben mich falsch
verstanden. Ich meine, wo leben Sie?

Laura Bird: Oh ... Ich lebe in Los Angeles.

Hollmann: Teufer redet zu schnell. Die Bird muß
ihn ja falsch verstehen.

Teufer: Welche Rolle haben Sie zuletzt gespielt?

Laura Bird: Oh ja, eine wundervolle Rolle.
Ohne Paul.

Regieassistentin: Neske ist da!

Hollmann: Führen Sie Neske sofort in das Studio!
Wir haben noch zwei Minuten Zeit!

Teufer: Ach ja, mit Paul ...

Тойфер: Восхитительно! Большое спасибо!
Фрау Фогель, ах извините, пожалуйста,
фрау Берд! Вы партнерша Пауля Неске
в фильме «Женщина, которая пришла
неожиданно»?

Лаура Берд: Да, это я!

Тойфер: Тогда вы наверняка можете ответить
на вопрос: Пауль Неске – артист,
с которым тяжело работать?

Лаура Берд: О нет, он не тяжелый.
Он весит только 60 килограмм.

Тойфер: Извините, я имел в виду не тяжелый.
Я имел в виду «тяжелый», «сложный».

Лаура Берд: Ах, да, да. Он очень сложный.
Знаете, Пауль один из тех, кто всегда
прав.
Это так. Работа, которую он делает,
всегда отличная.
Так он считает. Работа, которую делаю я,
всегда плохая.
Так он тоже считает.

Тойфер: И это правда?

Лаура Берд: Нет! Он так считает! Мы оба одинаково
хороши.

Тойфер: Да.

Пауль Неске: Черт возьми!

Тойфер: Фрау Берд, где вы живете?

Лаура Берд: О-ля-ля!
Я живу в Америке.

Тойфер: Простите, вы меня неправильно поняли.
Я имел в виду, где вы живете?

Лаура Берд: О, я живу в Лос-Анджелесе.

Хольманн: Тойфер говорит слишком быстро. Берд
все время неправильно его понимает.

Тойфер: Ваша последняя роль?

Лаура Берд: Да, замечательная роль.
Без Пауля.

Ассистентка
режиссера: Неске здесь!

Хольманн: Ведите Неске сразу в студию!
У нас еще две минуты времени.

Тойфер: Ах да, с Паулем...

Laura Bird: ... ohne Paul ...

Teufer: Da ist der Star, auf den wir schon den ganzen Abend gewartet haben. Herzlich willkommen! Paul Neske!

Paul Neske: Entschuldigen Sie ...

Laura Bird: Du brauchst dich nicht zu entschuldigen, Paul. Wir haben uns auch ohne dich köstlich amüsiert, nicht wahr, Herr Teufer?

Paul Neske: Das glaub ich gern.

Teufer: Herr Neske, ist Frau Bird eine schwierige Partnerin?

Paul Neske: Oh ja! Laura ist jemand, der immer alles besser weiß!

Martin: Und diese Sätze und Strukturen, meine Damen und Herren, haben Sie heute gelernt:

Du bist der wundervollste Mensch, den ich kenne.
Du bist der Mann, den ich liebe.
Du bist die Frau, die ich liebe.
Und das ist das schönste Gesicht, das ich kenne.
Das ist das Haus, in dem ich lebe.
Das ist die Garage, in der ich mein Auto parke.

Und das, meine Damen und Herren, ist das Studio, in dem ich arbeite.
Aber jetzt gehe ich nach Hause.
Also dann: Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal und – Alles Gute!

Лаура Берд: ...Без Пауля...

Тойфер: А вот и звезда, которую мы ждем уже весь вечер! Добро пожаловать, Пауль Неске!

Пауль Неске: Извините...

Лаура Берд: Ты можешь не извиняться, Пауль. Мы здесь и без тебя прекрасно развлекались. Не правда ли, господин Тойфер?

Пауль Неске: Охотно верю.

Тойфер: Господин Неске, фрау Берд сложная партнерша?

Пауль Неске: О да, Лаура одна из тех, кто всегда прав!

Мартин: А эти предложения и структуры, дорогие дамы и господа, вы выучили сегодня:

Ты самый замечательный человек, которого я знаю.
Ты мужчина, которого я люблю.
Ты женщина, которую я люблю.
Это самое красивое лицо, которое я знаю.
Это дом, в котором я живу.
Это гараж, в который я ставлю мою машину.

А это, дорогие дамы и господа, студия, в которой я работаю.
Но теперь я иду домой.
Итак, до свидания, до следующего раза.
И всего хорошего!

Folge 26: Ich wünsche Ihnen alles Gute

Melanie:	Ich hätte so gerne ein Schloß!
Max:	Ich schenke dir ein Schloß.
	Hier! Ich schenke dir ein Schloß.
Melanie:	Danke, Max!
	Du hast mir ein Schloß geschenkt.
Max:	Ich habe dir eine Blume gepflückt.
	Paß auf!
Melanie:	Jetzt mache ich etwas.
	Hier! Eine Kastanie.
	Ich pflanze einen Baum.
Max:	Schön, Melanie!
	Du hast einen Baum gepflanzt.
Melanie:	Ach, wir haben leider nur geträumt.

Max:	Ich			
Melanie:		wünsche		
Peter:			Ihnen	
Martin:				alles Gute!
Peter:	Ihnen			
Melanie:		wünsche		
Max:			ich	
Martin:				alles Gute!
Martin:	Alles Gute			
Melanie:		wünsche		
Max:			ich	
Peter:				Ihnen!
Max:	Ich	wünsche	Ihnen	alles Gute!
Peter:	Ihnen	wünsche	ich	alles Gute!
Martin:	Alles Gute	wünsche	ich	Ihnen!
Alle:	Wir	wünschen	Ihnen	alles Gute!

Урок 26: Я желаю вам всего хорошего!

Мелани:	Я так хотела бы иметь замок!
Макс:	Я дарю тебе замок.
	Вот! Я дарю тебе замок.
Мелани:	Спасибо, Макс!
	Ты подарил мне замок.
Макс:	Я сорвал тебе цветок.
	Посмотри-ка!
Мелани:	Сейчас я кое-что сделаю.
	Вот каштан!
	Я посажу дерево.
Макс:	Отлично, Мелани!
	Ты посадила дерево.
Мелани:	Ах, к сожалению, мы только мечтали.

Макс:	Я			
Мелани:		желаю		
Петер:			вам	
Мартин:				всего хорошего!
Петер:	Вам			
Мелани:		желаю		
Макс:			я	
Мартин:				всего хорошего!
Мартин:	Всего хорошего			
Мелани:		желаю		
Макс:			я	
Петер:				вам!
Макс:	Я желаю вам всего хорошего!			
Петер:	Вам желаю я всего хорошего!			
Мартин:	Всего хорошего желаю я вам!			
Все:	Мы желаем вам всего хорошего!			

Martin: Ich sage Ihnen noch nicht „Auf Wiedersehen", meine Damen und Herren, denn wir fahren noch nach Köln zum Karneval am Rhein!

Hella: Du, das ist ja Franziska!
Stefanie: He, Franziska!
Franziska: Mensch, Hella, Stefanie!
Hella: Wartet oben!
Stefanie: Wir kommen gleich.
Franziska: So ein Zufall, Julian! Das waren meine beiden Schulfreundinnen Hella und Stefanie. Du, ich hab' die beiden seit zwei Jahren nicht mehr gesehen. So ein Zufall!
Julian: Tja, Köln ist eben klein. Da kommen sie ja schon.
Hella: Schön, dich wiederzusehen, Franziska!
Franziska: Ich freue mich auch riesig! Julian, das ist Hella und Stefanie.
Jens/Dominik: Kölle Alaaf!
Jens: Ich bin der Jens.
Dominik: Und ich bin Dominik. Und ihr seid also Franziska und Julian aus München – stimmt's?
Julian: Du bist gut informiert.
Hella: Seit wann seid ihr hier?
Julian: Seit gestern abend.
Franziska: Ja, wir sind gestern abend noch mit dem Auto von München nach Köln gefahren, zu meinen Eltern.
Stefanie: Eine anstrengende Fahrt, nachts.
Julian: Nicht für Franziska, die hat geschlafen.
Dominik: Schaut ihr euch den Zug an?
Franziska: Klar!
Dominik: Wo schaut ihr euch den Zug an?
Franziska: In der Trankgasse.
Dominik: In der Trankgasse – das ist gut.
Franziska: Wieso?
Dominik: Nur so ...
Franziska: Nur so?

Мартин: Я еще не говорю вам «до свидания», дорогие дамы и господа, так как мы отправляемся в Кельн на карнавал на Рейне!

Хелла: Слушай, это же Франциска!
Стефания: Эй, Франциска!
Франциска: Хелла? Стефания?
Хелла: Подождите наверху!
Стефания: Мы сейчас придем.
Франциска: Вот это случай, Юлиан! Это мои школьные подруги – Хелла и Стефания. Слушай, я не видела обеих уже два года. Такой случай!
Юлиан: Да. Кельн – маленький город. А вот и они.
Хелла: Замечательно видеть тебя снова, Франциска!
Франциска: Я тоже очень рада! Юлиан, это Хелла и Стефания.
Йенс и Доминик: Да здравствует Кельн!
Йенс: Я Йенс.
Доминик: А я Доминик. А вы Франциска и Юлиан из Мюнхена. Не так ли?
Юлиан: Ты хорошо информирована.
Хелла: Вы давно уже здесь?
Юлиан: Со вчерашнего вечера.
Франциска: А мы вчера вечером еще ехали на машине из Мюнхена в Кельн к моим родителям.
Стефания: Напряженная поездка – ночью.
Юлиан: Не для Франциски. Она спала.
Доминик: Вы будете смотреть процессию?
Франциска: Конечно!
Доминик: А где вы будете смотреть процессию?
Франциска: В переулке Транкгассе.
Доминик: Транкгассе? Это хорошо.
Франциска: Почему?
Доминик: Ну, так...
Франциска: Ну так?

Dominik: Nur so!
Hella: Kostümiert ihr euch?
Franziska: Ja, ich würde schon ...
Aber Julian möchte nicht.
Stefanie: Er ist eben ein Münchner!
Julian: Na ja, ich weiß auch nicht.
Ich komme mir in einem
Karnevalskostüm komisch vor.
Jens: Was macht ihr jetzt?
Franziska: Ich zeige Julian die Stadt.
Kommt ihr mit?
Stefanie: Nein, wir können leider nicht.
Wir müssen nach Hause.
Hella: Aber wir sehen uns ja sicher beim Zug.
Franziska: Ach, das glaube ich nicht.
Es werden ja so viele Menschen da sein.
Jens: Wir werden uns sehen, Franziska!
Kommentar: Franziska zeigt Julian ihre Heimatstadt
Köln, die Zeugen aus römischer Zeit
und den Dom.
Altes und Neues gehen eine harmonische
Verbindung ein.
Die Kunst unseres Jahrhunderts in
Museen und im Stadtbild.
Die vielen romanischen Kirchen zeugen von
großer Geschichte.
An den mächtigen Türmen der alten
Stadtbefestigung haben die Karnevalisten ihre
Fahnen aufgezogen.
Franziska: Alaaf! Alaaf! Alaaf! Alaaf!
Ach, Julian, ich finde den
Kölner Karneval herrlich!
Du nicht?
Julian: Doch! Doch!
Franziska: Alaaf! Alaaf!
Julian: Ein bißchen laut ist er schon.
Franziska: Das ist doch schön! Komm!
Stefanie: Da! Da sind sie.
Jens: Wo?
Stefanie: Dort drüben – auf der anderen Seite.
Da sind sie.
Hella: Kommt!

Доминик: Ну так!
Хелла: Вы будете переодеваться в карнавальные
костюмы?
Франциска: Да, я бы переоделась,
но Юлиан не хочет.
Стефания: Он настоящий мюнхенец.
Юлиан: Ну да. Я не знаю, я кажусь себе таким
смешным в карнавальном костюме.
Йенс: Что вы теперь делаете?
Франциска: Я покажу Юлиану город.
Вы пойдете с нами?
Стефания: Нет, мы, к сожалению, не можем.
Нам нужно домой.
Хелла: Но мы наверняка увидимся на процессии.
Франциска: Ах, не думаю.
Ведь будет так много людей.
Йенс: Мы увидимся, Франциска!
Комментарий: Франциска показывает Юлиану
ее родной город Кельн.
Постройки – свидетели времен древнего
Рима, и собор.
Старое и новое здесь гармонично
соединяются.
Искусство нашего столетия в музеях и
в архитектуре города.
Много церквей в романском стиле
свидетельствуют о богатой истории.
На мощных башнях старых крепостных
укреплений города участники карнавала
подняли свои знамена.
Франциска: Ура! Ура! Ура! Ура!
Ах, Юлиан, мне так нравится
кельнский карнавал!
А тебе нет?
Юлиан: Нравится! Очень!
Франциска: Ура! Ура!
Юлиан: Немножко шумно, конечно.
Франциска: Но это же так здорово! Идем!
Стефания: Вон! Вон они!
Йенс: Где?
Стефания: Там, на другой стороне. Вон они.
Хелла: Пошли!

Julian: Laßt mich los! Bitte!
Meine Frau ist weg.

Hella: Die finden wir schon wieder!

Dominik: Wozu brauchst du jetzt deine Frau?
Du hast doch uns.

Julian: Wer seid ihr? Kennt ihr mich?
Sagt doch!
Seid ihr die Freunde von Franziska?

Clown: Hallo, Franziska!

Franziska: Opa, du? Gut siehst du aus!

Opa: Wo ist Julian?

Franziska: Vier Blutenmänner haben ihn entführt.
Er muß auf der anderen Seite sein.

Opa: Komm! Suchen wir ihn!

Franziska: Komm mit! Da! Da sind sie ja!

Julian: Laß mich!

Franziska: Nein, ich laß dich nicht!
Bist du etwa Hella?

Stefanie: Falsch geraten!

Franziska: Und du bist Dominik, nicht wahr?

Dominik: Ja!

Jens: Ich bin Jens.

Hella: Und ich Hella.

Martin: Und diese Sätze und Strukturen,
meine Damen und Herren,
haben Sie heute gelernt:
Ich wünsche Ihnen alles Gute!
Ihnen wünsche ich alles Gute!
Alles Gute wünsche ich Ihnen!

Ja, und nun kommt unser Abschied.
Ich wünsche mir sehr, meine Damen und
Herren, daß Sie jetzt ein wenig Deutsch
sprechen und verstehen können.
Besonders aber wünsche ich mir,
daß Sie dabei auch einen kleinen
Eindruck von Land und Leuten bekommen
haben. Vielleicht verbringen Sie einmal
Ihre Ferien in Deutschland.
Ich würde mich sehr darüber freuen.
Also dann: Auf Wiedersehen und – Alles Gute!

Юлиан: Оставьте меня, пожалуйста!
Моей жены нет!

Хелла: Ее мы уж найдем!

Доминик: А зачем тебе теперь твоя жена?
У тебя же есть мы.

Юлиан: Кто вы такие? Вы меня знаете?
Скажите же!
Вы друзья Франциски?

Клоун: Привет, Франциска!

Франциска: Дедушка, ты? Как хорошо ты выглядишь!

Дедушка: А где Юлиан?

Франциска: Его увели четверо.
Он, должно быть, на другой стороне.

Дедушка: Пошли, найдем его!

Франциска: Пошли. Вон, вон они!

Юлиан: Оставьте меня!

Франциска: Нет, я от тебя не отстану! Ты не Хелла?

Стефания: Ошибка!

Франциска: А ты Доминик. Не так ли?

Доминик: Да!

Йенс: А я Йенс.

Хелла: А я Хелла.

Мартин: А эти предложения и структуры,
дорогие дамы и господа,
вы выучили сегодня:
Я желаю вам всего хорошего!
Вам желаю я всего хорошего!
Всего хорошего желаю я вам!

Да, а теперь наступает наше прощание.
Я очень хотел бы,
дорогие дамы и господа, чтобы вы
теперь могли немного говорить
и понимать по-немецки.
Но особенно я хотел бы, чтобы
вы получили при этом кое-какие
впечатления о стране и ее людях.
Возможно, вы когда-нибудь проведете
свой отпуск в Германии.
Я был бы этому очень рад!
Итак, до свидания! И всего хорошего!

Учебное издание

ВСЕГО ХОРОШЕГО!
Телевизионный курс немецкого языка
(сборник диалогов)

Перевод Добровольского Дмитрия Олеговича,
Маркво Натальи Николаевны

Редактор *И.В. Смирнов*
Младший редактор *Н.А. Казак*
Художник *М.Ю. Смирнов*
Художественный редактор *В.А. Щербаков*
Старший корректор *Г.И. Середина*
Оператор *В.С. Мешкова*

ИБ №9194

Изд. № Н-525. Сдано в набор 17.09.90. Подп. в печать 24.12.90. Формат 60x88$^{1}/_{16}$. Бум. офс. № 2. Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Объем 16,66 усл.печ.л. 16,91 усл. кр.-отт. 9,76 уч.-изд.л. Тираж 50 000 экз. Зак. № 1232 Цена 1 р.

Издательство «Высшая школа», 101430, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., д. 29/14.

Набрано на персональном компьютере в издательстве «Высшая школа».

Отпечатано в Московской типографии № 8 Госкомпечати СССР. 101898, Москва, Центр, Хохловский пер., 7.